叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . -
VOL . 150
卷 . -

第150卷

[dʒuːn] - , - .
JUNE 28 , 1916 .
六月 - , - .

1916年6月28日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[tuː] ['seɪləz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][bɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət]
Two sailors charged with stealing a barrel of beer from a public - house at
二 水手们 带电 和 偷窃 一个 桶 的 啤酒 从 一个 民众 - 房子 在
['dəʊvə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] .
Dover explained that it was only a joke .
多佛 解释 那 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 .

两名被控从多佛一家酒吧偷走一桶啤酒的水手解释说，这只是个玩笑。

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][haʊ'evə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ə; eɪ]
The prosecution however pointed out that when the defendants were arrested a
这 起诉 然而 尖 出去 那 什么时候 这 被告 是 被捕 一个
[lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðem; ðəm] .
large part of the joke was found to be on them .
大的 部分 的 这 开玩笑 曾是 成立 到 是 在 他们 .

然而，检方指出，当被告被捕时，人们发现很大一部分玩笑开在了他们自己身上。

[æn; ən] ['æplɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [ə'piːl] [traɪ'bjuːnl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zempʃn] [ɒn][ðə; ði]
An applicant to the London Appeal Tribunal asked for exemption on the
一个 申请人 到 这 伦敦 上诉 法庭 问 为了 豁免 在 这
[graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
ground that he was engaged in the business ,
地面 那 他 曾是 已订婚的 在 这 商业 ,

一名申请人向伦敦上诉法庭申请豁免，理由是他从事相关业务。

['priːviəsli] [mə'nɔpəlaiz] [baɪ]['dʒɜːmənz] , [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] [s'tɒkɪŋz] .
previously monopolized by Germans , of filling Santa Claus stockings .
之前 垄断 经过 德国人 , 的 填充 圣诞老人 克劳斯 长筒袜 .

此前一直由德国人垄断的圣诞老人袜子填充工作。

[ðə; ði][traɪ'bju:nl][haʊ'evə(r)][kən'klu:dɪd][ðæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hi:; hi][wʊd][bi:; bi]['betə(r)]

The	Tribunal	however	concluded	that	for	the	present	he	would	be	better
这	法庭	然而	结束	那	为了	这	展示	他	会	是	更好的

[ɪm'plɔɪd][ɪn][ðə; ði]['bɪznəs],

employed	in	the	business	,
受雇	在	这	商业	,

然而，仲裁庭最终裁定，就目前而言，他更适合继续从事该项业务。

['ɔ:lsəʊ]['lɑ:dʒli][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][mə'nɒpəli][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)],[ɒv; əv]['fɪlɪŋ][ə; eɪ]['tju:nɪk].

also	largely	a	German	monopoly	before	the	War	,	of	filling	a	tunic	.
还	很大程度上	一个	德语	垄断	前	这	战争	,	的	填充	一个	束腰外衣	.

战前，填充军服也几乎是德国的垄断产业。

[her]['bɛθmən]-['hɑ:lˌweɪg][hæz; həz][ɪk'spleɪnd][tu:; tə]['membəz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

Herr	Bethmann	-	Hollweg	has	explained	to	members	of	the	German
先生	贝特曼	-	霍尔维格	有	解释	到	成员	的	这	德语

-[ðæt]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)]['dʒɜ:məni][wɪl][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][strɒŋ][fli:t][tu:; tə]"[gɑ:d]

Flottenvereins	that	after	the	War	Germany	will	require	a	strong	Fleet	to	"	guard
-	那	后	这	战争	德国	将要	要求	一个	强的	舰队	到	"	警卫

[ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk][leɪnz][ɒv; əv]['kɒmɜ:s].

the	transatlantic	lanes	of	commerce	.
这	跨大西洋	车道	的	商业	.

贝特曼-霍尔维格先生向德国舰队协会的成员解释说，战后德国需要一支强大的舰队来"保卫跨大西洋的商业航线"。

"[ðɪs][ɒv; əv][kɔ:s][ɪk'spleɪnz][waɪ][ðeɪ][hæv; həv][ˌri:'frein][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]

"	This	of	course	explains	why	they	have	refrained	up	to	the	present	from
"	这	的	课程	解释	为什么	他们	有	克制	向上	到	这	展示	从

[ə'naɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['brɪtɪʃ][fli:t].

annihilating	the	British	Fleet	.
歼灭	这	英国	舰队	.

"这当然解释了为什么他们至今仍未彻底摧毁英国舰队。"

[ðeɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)]['kʌmɪŋ][wɔ:(r)][wɪð]['pɔ:tʃʊgl].

They	expect	to	use	it	in	their	coming	war	with	Portugal	.
他们	预计	到	使用	它	在	他们的	未来	战争	和	葡萄牙	.

他们计划在即将到来的与葡萄牙的战争中使用它。

"[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][swɒnz][ɒn][ðə; ði][leɪk][æt; ət]['hæmptən][kɔ:t],"[sez][ə; eɪ][nju:z]['aɪtəm],

"	The	pair	of	swans	on	the	lake	at	Hampton	Court	,	"	says	a	news	item	,
"	这	一对	的	天鹅	在	这	湖	在	汉普顿	法庭	,	"	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称："汉普顿宫湖上的一对天鹅。"

"[hæv; həv]['hætʃt][aʊt]['sev(ə)n][jʌŋ]['sɪgnət].

"	have	hatched	out	seven	young	cygnets	.
"	有	孵化	出去	七	年轻的	小天鹅	.

"已经孵化出七只小天鹅。"

"['ɔ:d(ə)n(ə)ri][swɒnz][ɒv; əv][kɔ:s]['əʊnli][hætʃ][aʊt]['gɔzliŋ][ɔ:(r)].

"	Ordinary	swans	of	course	only	hatch	out	goslings	or	ducklets	.
"	普通的	天鹅	的	课程	仅有的	孵化	出去	小鹅	或者	小鸭	.

"普通天鹅当然只会孵出小鹅或小鸭。"

[ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [huː] [wɒz; wəz] [faɪnd] £1 [æt; ət] ['woʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] - [dʌk]

A	defendant	who	was	fined	£1	at	Woking	for	shooting	a	wild	-	duck
一个	被告	WHO	曾是	罚款	£1	在	沃金	为了	射击	一个	荒野	-	鸭子

['pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bɜːd]

pleaded	that	he	was	an	enthusiastic	ornithologist	and	wanted	the	bird
恳求	那	他	曾是	一个	热情的	鸟类学家	和	通缉	这	鸟

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] .

for	comparison	with	other	specimens	.
为了	比较	和	其他	标本	.

一名被告因在沃金射杀一只野鸭而被罚款 1 英镑，他辩称自己是一位热情的鸟类学家，想要这只鸟是为了与其他标本进行比较。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] ['aʊə(r)] [waɪld] [dʌks]

We	ourselves	in	former	times	were	in	the	habit	of	mounting	our	wild	ducks
我们	我们自己	在	以前的	时代	是	在	这	习惯	的	安装	我们的	荒野	鸭子

[ɪn] [sets] ,

in	sets	,
在	套	,

我们以前就有把野鸭成组地做成标本的习惯，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praisiz] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l]

but	since	the	outbreak	of	the	War	the	exorbitant	prices	charged	by	the	local
但	自从	这	暴发	的	这	战争	这	高昂	价格	带电	经过	这	当地的

['tæksɪdɜːmɪst] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [juː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] .

taxidermist	have	deprived	us	of	the	pleasures	of	comparative	ornithology	.
标本剥制师	有	被剥夺的	我们	的	这	快乐	的	比较	鸟类学	.

但自从战争爆发以来，当地标本剥制师收取的高昂价格剥夺了我们比较鸟类学的乐趣。

[ə; eɪ] [bɪl] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [lɑːst] [wiːk] [i'neibl] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]

A	Bill	introduced	into	the	House	of	Commons	last	week	enables	the	Crown	to
一个	账单	介绍	进入	这	房子	的	公共领域	最后的	星期	启用	这	王冠	到

[kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ([θriː] [j'iəz] ,

continue	for	a	limited	time	after	the	War	(	three	years	,
继续	为了	一个	有限的	时间	后	这	战争	(	三	年	,

上周提交下议院的一项法案允许王室在战后有限的时间内（三年）继续存在。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)]) [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ]

with	a	possible	extension	to	another	four	)	in	possession	of	land	occupied	during
和	一个	可能的	扩大	到	其他	四	)	在	拥有	的	土地	占领	期间

[ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [p'ɜːpəsɪz] .

the	War	for	defence	purposes	.
这	战争	为了	防御	目的	.

（可能还会增加四）拥有战争期间为防御目的而占领的土地。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['tiːnoʊ]

We	understand	that	in	the	framing	of	this	measure	the	feelings	of	Tino
我们	理解	那	在	这	框架	的	这	措施	这	情怀	的	蒂诺

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sʌltɪd] .

were	not	consulted	.
是	不是	咨询	.

我们了解到，在制定这项措施时，并没有征求蒂诺的意见。

[ðə; ði] [ˌbɜːr'lɪŋskə] ['tiːdəndi] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] [vɑːst]

The	Berlingske	Tidende	declares	that	the	British	authorities	are	collecting	vast
这	贝林斯克	泰登德	声明	那	这	英国	当局	是	收集	广阔的

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn] ['swiːd(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

quantities	of	coffee	in	Sweden	which	will	be	sent	to	Germany	after	the	War	.
数量	的	咖啡	在	瑞典	哪个	将要	是	发送	到	德国	后	这	战争	.

《贝林时报》宣称，英国当局正在瑞典收集大量咖啡，这些咖啡将在战后运往德国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]

It	is	also	generally	believed	,	on	the	strength	of	the	reports	of	the	Paris
它	是	还	一般来说	相信	,	在	这	力量	的	这	报告	的	这	巴黎

['kɒnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

根据巴黎会议的报告，人们普遍认为：

[ðæt] ['iːkwəli] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə'sembəld] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd]

that	equally	large	quantities	of	beans	are	being	assembled	in	France	and
那	同样地	大的	数量	的	豆子	是	存在	组装	在	法国	和

[ˌels'weə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['hændɪd][tuː; tə]['dʒɜːməni] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]

elsewhere	which	will	be	handed	to	Germany	immediately	after	the	conclusion	of
别处	哪个	将要	是	递交	到	德国	立即地	后	这	结论	的

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	struggle	.
这	斗争	.

在法国和其他地方，同样大量的豆子正在集结，将在战争结束后立即移交给德国。

[ə; eɪ] ['wɪlzdən] [mæn] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] [dɪs'ɔːdəli] [æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

A	Willesden	man	,	charged	with	being	disorderly	at	a	music	-	hall	,
一个	威尔斯登	男人	,	带电	和	存在	乱	在	一个	音乐	-	大厅	,

一名来自威尔斯登的男子被控在音乐厅扰乱治安。

['pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒɒli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːns] .

pleaded	that	the	performance	was	so	jolly	that	he	had	to	dance	.
恳求	那	这	表现	曾是	所以	快乐的	那	他	有	到	舞蹈	.

他恳求说，演出太欢乐了，他忍不住要跳舞。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn]['pleɪsɪz] [laɪk] ['wɪlzdən] ,

That	sort	of	thing	is	all	right	in	places	like	Willesden	,
那	种类	的	事物	是	全部	正确的	在	地方	喜欢	威尔斯登	,

在像威尔斯登这样的地方，那种事是可以接受的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['aʊə(r)] [west] [end] ['mænɪdʒər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frɒm; frəm]

but	we	trust	that	our	West	End	managers	will	continue	to	eliminate	from
但	我们	相信	那	我们的	西方	结尾	经理	将要	继续	到	排除	从

[ðeə(r)] ['prəʊgræmz] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

their	programmes	anything	likely	to	be	provocative	of	similar	behaviour	.
他们的	节目	任何事物	可能	到	是	挑衅	的	相似的	行为	.

但我们相信，西区剧院的经理们将继续从他们的节目中删除任何可能引发类似行为的内容。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['meksɪkəʊ][hæz; həz][sent][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]

The	report	that	Mexico	has	sent	an	ultimatum	to	the	United	States	is
这	报告	那	墨西哥	有	发送	一个	最后通牒	到	这	团结的	各州	是

['prɒbəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

probably	exaggerated	.
大概	夸张的	.

有关墨西哥向美国发出最后通牒的报道可能有所夸大。

[ðə; ði]['meksɪkən] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv]

The	Mexican	authorities	are	said	to	be	of	the	opinion	that	a	policy	of
这	墨西哥	当局	是	说	到	是	的	这	观点	那	一个	政策	的

['fɜːmnəs] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'ruːli] ['neɪbə(r)] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

firmness	combined	with	moderation	will	bring	their	unruly	neighbour	to	reason	.
硬度	合并	和	适度	将要	带来	他们的	不羁	邻居	到	原因	.

据称，墨西哥当局认为，采取强硬与温和相结合的政策，能够使这个桀骜不驯的邻国变得理性。

[ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪli] [aɪlz] .

A	turtle	weighing	a	ton	has	been	caught	off	the	Scilly	Isles	.
一个	龟	称重	一个	吨	有	到过	捕捉	离开	这	锡利群岛	岛屿	.

一只重达一吨的海龟在锡利群岛附近被捕获。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['kæptʃə(r)] ,

The	animal	,	which	made	no	attempt	to	resist	capture	,
这	动物	,	哪个	制成	不	试图	到	抵抗	捕获	,

这只动物没有试图反抗被捕获，

['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] .

stated	that	it	was	tired	of	being	mistaken	for	a	submarine	.
声明	那	它	曾是	疲劳的	的	存在	错误	为了	一个	潜艇	.

它声称已经厌倦了被误认为是潜艇。

[swi:p] ([hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][stɑ:f]['ju:nɪfɔ:m]) .

Sweep	(	who	is	to	be	called	up	in	a	few	days	,	pointing	to	staff	uniform	)	.
扫	(	WHO	是	到	是	称为	向上	在	一个	很少	天	,	指向	到	职员	制服	)	.

清洁工（几天后将被召集，指着员工制服）。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [nekst] [wi:k] , [meit] .

"	I	shall	be	wearing	them	things	next	week	,	mate	.
"	我	将	是	穿着	他们	事物	下一个	星期	,	伴侣	.

“下周我就要穿上那些东西了，伙计。”

" [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [əd'vɑ:ns] : —

"	From	an	account	of	the	Russian	advance	:	—
"	从	一个	帐户	的	这	俄语	进步	:	—

“摘自对俄军推进的描述：——

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [di'zist] ['fjʊəriəsli] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv] - .

"	The	enemy	is	desisting	furiously	,	particularly	in	the	region	of	Torgovitsa	.
"	这	敌人	是	停止	愤怒地	,	特别	在	这	地区	的	-	.

“敌人正在疯狂地停止进攻，尤其是在托尔戈维察地区。”

" [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [haɪ] ['si:z] [fli:t] [dɪd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst][ɒv; əv]['dʒʌtlənd] .

Just	as	the	German	High	Seas	Fleet	did	off	the	coast	of	Jutland	.
只是	作为	这	德语	高的	海域	舰队	做过	离开	这	海岸	的	日德兰半岛	.

就像德国公海舰队在日德兰半岛沿岸所做的那样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	418	]
[	页	-	]

[第418页]

[ðə; ði] ['si:niə(r)] ['pɑ:tnə(r)] .

THE	SENIOR	PARTNER	.
这	高级的	伙伴	.

高级合伙人。

[æz; əz] [vju:] [baɪ][frænz]['joʊzɛf] , ['dʒu:niə(r)]['pɑ:tnə(r)] .

As	viewed	by	Franz	Josef	,	Junior	Partner	.
作为	已查看	经过	弗朗茨	约瑟夫	,	初级	伙伴	.

弗朗茨·约瑟夫（初级合伙人）的观点。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['rəʊlə(r)] [ju:st] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'fensɪv] [fəʊ] ,

I	hate	the	horrid	roller	used	by	our	offensive	foe	,
我	恨	这	可怕的	滚筒	用过的	经过	我们的	进攻	敌人	,

我恨透了进攻方使用的那种可怕的滚筒。

[wɪtʃ] [gəʊz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][fɑ:st][ðæn; ðən][məʊst] [sti:m] - ['roʊlərz][gəʊ] ;

Which	goes	so	very	much	more	fast	than	most	steam	-	rollers	go	;
哪个	去	所以	非常	很多	更多的	快速地	比	最多	蒸汽	-	滚筒	去	;

它的行进速度比大多数蒸汽压路机都要快得多；

[dʒʌst] [naʊ] [ɪts] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [pə'tɪkjələli] [taɪt] ,
Just **now** **it's** **got** **us** **in** **a** **hole** **particularly** **tight** **,**
只是 现在 它是 得到 我们 在 一个 洞 特别 紧的 ,

现在我们陷入了特别棘手的困境。

[bʌt; bət] ['hindənbəːg] , [breɪv] ['hindənbəːg] , [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [raɪt] .
But **Hindenburg** **,** **brave** **Hindenburg** **,** **is** **sure** **to** **put** **us** **right** **.**
但 兴登堡号 , 勇敢的 兴登堡号 , 是 当然 到 放 我们 正确的 .

但是，勇敢的兴登堡号，一定会纠正我们的错误。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snɔːt] [ʌp] - ['rʌgɪd] [stiːp] ,
Some **time** **ago** **it** **snorted** **up** **Carpathia's** **rugged** **steeps** **,**
一些 时间 前 它 哼了一声 向上 - 崎岖 陡峭 ,

不久前，它曾呼啸着爬上喀尔巴阡山脉崎岖陡峭的山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [tuːt] [θruː] [pʃɛ'mɪsl] [taʊn] [ænd; ənd] ['krækaʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kriːps] ;
It **tooted** **through** **Przemysl** **Town** **and** **Cracow** **had** **the** **creeps** **;**
它 嘟嘟 通过 普热梅斯尔 镇 和 克拉科夫 有 这 令人毛骨悚然 ;

它鸣笛驶过普热梅希尔镇，克拉科夫感到毛骨悚然；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [vi'enə] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sɪk] ,
And **even** **in** **Vienna** **we** **were** **turning** **rather** **sick** **,**
和 甚至 在 维也纳 我们 是 转弯 相当 生病的 ,

即使在维也纳，我们也开始感到身体不适。

[bʌt; bət] ['mækənˌsɛn] , [gʊd] ['mækənˌsɛn] , [hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] .
But **Mackensen** **,** **good** **Mackensen** **,** **he** **saved** **us** **in** **the** **nick** **.**
但 麦肯森 , 好的 麦肯森 , 他 已保存 我们 在 这 缺口 .

但是麦肯森，好麦肯森，他及时救了我们。

['aʊə(r)] [staʊt] ['æˌlaɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [meɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [swæŋk] ,
Our **stout** **Ally's** **behaviour** **may** **contain** **a** **touch** **of** **swank** **,**
我们的 肥硕 盟友的 行为 可能 包含 一个 触碰 的 时髦 ,

我们这位坚强的盟友的行为举止可能略带一丝傲慢，

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dekstə(r)] [flæŋk] ,
But **,** **when** **we** **leave** **a** **vacuum** **upon** **his** **dexter** **flank** **,**
但 , 什么时候 我们 离开 一个 真空 之上 他的 德克斯特 侧翼 ,

但是，当我们在他的右侧腹部留下真空时，

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] ['sɪmjuleɪtɪd] [griːf] [id] [tʃʌk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Although **with** **simulated** **grief** **he'd** **chuck** **us** **if** **he** **could** **,**
虽然 和 模拟 悲伤 他会 查克 我们 如果 他 可以 ,

虽然他假装悲伤，但如果可以的话，他肯定会把我们扔掉，

[hɪz; ɪz] ['hindənbəːg] ([ɔː(r)] ['mækənˌsɛn]) [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
His **Hindenburg** **(** **or** **Mackensen** **)** **has** **got** **to** **make** **it** **good** **.**
他的 兴登堡号 (或者 麦肯森) 有 得到 到 制作 它 好的 .

他的兴登堡号（或麦肯森号）必须把它做好。

[jet] [ɪf] [ai] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ,
Yet **if** **I** **do** **my** **best** **to** **win** **a** **battle** **on** **my** **own** **,**
然而 如果 我 做 我的 最好的 到 赢 一个 战斗 在 我的 自己的 ,

然而，如果我尽全力独自赢得一场战斗，

[ænd; ənd] [bɑːdʒ] [ə'baʊt] [trɛn'tiːnoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [zəʊn] ,
And **barge** **about** **Trentino** **,** **which** **is** **my** **peculiar** **zone** **,**
和 驳船 关于 特伦蒂诺 , 哪个 是 我的 奇特 区 ,

然后四处闲逛，特伦蒂诺可是我的专属领地。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] ['iːg(ə)l] [ɒf] [ɪts] [pɜːtʃ]
Should **anything** **occur** **to** **push** **my** **eagle** **off** **its** **perch**
应该 任何事物 发生 到 推 我的 鹰 离开 它是 栖息

如果发生任何事导致我的鹰从栖木上掉下来

[ðen] ['wɪljəm] [tuː] , [dɪə(r)] ['wɪljəm] [tuː] , [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] .
Then William Two , dear William Two , would leave me in the lurch .
然后 威廉 二 ， 亲爱的 威廉 二 ， 会 离开 我 在 这 困境 .

然后，亲爱的威廉二世，就会抛弃我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒkt] [ə'gen] [ɒn]['aʊə(r)][juˈnaɪtɪd] [frʌnt] ,
But now that I am knocked again on our united front ,
但 现在 那 我 是 敲门 再次 在 我们的 团结的 正面 ，

但现在，我们的团结阵线再次遭受打击，

[wɪtʃ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [dis'təːb] [hɪz; ɪz][ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd] [stʌnt] ,
Which incidentally disturbs his adumbrated stunt ,
哪个 顺便 扰乱 他的 预示 特技 ，

这无意中打断了他原定的特技表演。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ([frɒm; frəm][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns]) [jəːnz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][spɒt] ,
His heart (from quite a distance) yearns to soothe the painful spot ,
他的 心 (从 相当 一个 距离) 渴望 到 舒缓 这 痛苦 点 ，

他的心（虽然远隔千里）渴望抚慰那疼痛的部位。

[ænd; ənd] ['hindənbəːg] , [əʊld] ['hindənbəːg] , [ɪz][sent][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][rɒt] .
And Hindenburg , old Hindenburg , is sent to stop the rot .
和 兴登堡号 ， 老的 兴登堡号 ， 是 发送 到 停止 这 腐烂 .

而老兴登堡，被派去阻止这场腐败。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[wɒt] [ðə; ði] ['presmæn] [sɔː] .
WHAT THE PRESSMEN SAW .
什么 这 新闻记者 锯 .

新闻工作者所看到的。

([baɪ]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l]['ekspɜːt]) .
(By our Naval Expert) .
(经过 我们的 海军 专家) .

（由我们的海军专家撰写）

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
I have passed a week rich in experiences .
我 有 通过了 一个 星期 富有的 在 经历 .

我度过了充实的一周。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [siːn] !
The things I've seen !
这 事物 我已经 已见 !

我见过的那些事！

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
As one of a party of journalists accorded the privilege of a visit to
作为 一 的 一个 派对 的 记者 同意 这 特权 的 一个 访问 到
[ðə; ði] ['trɔːlə(r)] [fliːt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] [tel]
the Trawler Fleet I am able to - day at last to lift the curtain and tell
这 拖网渔船 舰队 我 是 有能力的 到 - 天 在 最后的 到 举起 这 窗帘 和 告诉
[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
the public what is going on .
这 民众 什么 是 去 在 .

作为获准参观拖网渔船队的记者团成员之一，今天我终于可以揭开帷幕，向公众讲述这里正在发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

It	is	true	that	there	are	some	restrictions	as	to	what	may	be	published	,
它	是	真的	那	那里	是	一些	限制	作为	到	什么	可能	是	已发布	,

确实，对于可以发布的内容有一些限制。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][best] ['bɪts] .

but	I	think	you	will	find	that	I	am	free	to	relate	the	best	bits	.
但	我	思考	你	将要	寻找	那	我	是	自由的	到	涉及	这	最好的	比特	.

但我认为你会发现我可以自由地讲述其中最精彩的部分。

[ðə; ði] ['trɔːlə(r)] [fliːt] !

The	Trawler	Fleet	!
这	拖网渔船	舰队	!

拖网渔船队！

[ðə; ði] ['trɔːlə(r)] [fliːt] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

The	Trawler	Fleet	is	a	power	of	great	and	diverse	capabilities	.
这	拖网渔船	舰队	是	一个	力量	的	伟大的	和	各种各样的	能力	.

拖网渔船队是一支拥有强大且多样化能力的舰队。

[bʌt; bət][maɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [peɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] ['faɪtɪŋ] ['vælјuː][æz; əz]

But	my	visit	was	paid	not	so	much	to	estimate	its	fighting	value	as
但	我的	访问	曾是	有薪酬的	不是	所以	很多	到	估计	它是	斗争	价值	作为

[tuː; tə] [plʌm] [ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [depθs] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ]

to	plumb	its	spiritual	depths	(	which	are	not	so	likely	to	be	interfered	with	by
到	垂直	它是	精神	深度	(	哪个	是	不是	所以	可能	到	是	干扰	和	经过

[ðə; ði]['sensə(r)]) .

the	Censor	)	.
这	审查	)	.

但我此行的目的与其说是为了评估它的战斗价值，不如说是为了探究它的精神深度（这不太可能受到审查员的干涉）。

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [siː] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['neɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

The	very	heart	of	British	sea	power	,	the	epitome	of	modern	naval	war	,
这	非常	心	的	英国	海	力量	,	这	缩影	的	现代的	海军	战争	,

英国海上力量的核心，现代海战的缩影，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːt] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] — — [kəʊst] .

is	to	be	found	in	a	little	port	somewhere	on	the	—	—	Coast	.
是	到	是	成立	在	一个	小的	港口	某处	在	这	—	—	海岸	.

位于——海岸某处的一个小港口。

[hɪə(r)]['klʌstə(r)][dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['fʌnl(ə)d] ['trɔːlə(r)] , ['graɪmi]['lɪt(ə)l] ['evri] - [deɪ] ['ves(ə)lz] .

Here	cluster	just	ordinary	little	one	-	funnelled	trawlers	,	grimy	little	every	-	day	vessels	.
这里	簇	只是	普通的	小的	一	-	漏斗状	拖网渔船	,	肮脏的	小的	每一个	-	天	船只	.

这里聚集着一些普通的小型单烟囱拖网渔船，都是些脏兮兮的日常小船。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

These	are	the	real	thing	.
这些	是	这	真实的	事物	.

这些都是真品。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [ðiːz] ['trɔːlə(r)] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ʌp][ænd; ənd]

They	come	and	go	,	these	trawlers	,	in	and	out	,	back	and	forth	,	up	and
他们	来	和	去	,	这些	拖网渔船	,	在	和	出去	,	后退	和	前进	,	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

这些拖网渔船来来往往，进进出出，来回穿梭，上下颠簸。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weft] [ænd; ənd] [wʊf]

round	and	round	;	but	they	are	being	wrought	into	the	weft	and	woof
圆形的	和	圆形的	;	但	他们	是	存在	锻	进入	这	纬线	和	纬

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

兜兜转转，但它们正被编织进历史的经纬之中。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

every	one	of	them	.
每一个	一	的	他们	.

他们每一个人。

[ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm] .

I	contemplated	them	.
我	思考	他们	.

我仔细思考了它们。

[ɒn] [wʌn][ai] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][tɑː(r)] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔː(r)] - ['gəʊɪŋ] [buːts] .

On	one	I	found	an	old	tar	cleaning	his	shore	-	going	boots	.
在	一	我	成立	一个	老的	焦油	打扫	他的	支撑	-	去	靴子	.

其中一人身上我发现了一块旧焦油，那是用来擦拭他下水用的靴子的。

[wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

We	entered	into	conversation	,
我们	进入	进入	对话	,

我们开始交谈起来，

[ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['kwɪəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]

the	ice	being	broken	by	a	friendly	query	of	his	as	to	whether	the
这	冰	存在	破碎的	经过	一个	友好的	询问	的	他的	作为	到	无论	这

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['aʊəz] .

adoption	of	Summer	Time	had	affected	the	prohibited	hours	.
采用	的	夏天	时间	有	做作的	这	禁止	小时	.

他友好地询问夏令时是否影响了禁入时间，打破了僵局。

[ænd; ənd][aɪ] — [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] .

And	I	—	with	intention	—	asked	him	if	he	had	been	fishing	.
和	我	—	和	意图	—	问	他	如果	他	有	到过	钓鱼	.

于是我——有意地——问他是不是去钓鱼了。

" ['fɪʃɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiŋk] .

"	Fishing	?	"	said	he	;	and	he	looked	at	me	and	winked	.
"	钓鱼	?	"	说	他	;	和	他	看起来	在	我	和	眨眼	.

"钓鱼？"他问道；然后他看了我一眼，眨了眨眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['herəʊɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

There	was	heroism	in	his	wink	with	a	dash	of	humour	,
那里	曾是	英雄主义	在	他的	眨眼	和	一个	短跑	的	幽默	,

他眨眼间流露出英雄气概，又带着一丝幽默。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

as	is	the	way	with	men	of	our	race	.
作为	是	这	方式	和	男人	的	我们的	种族	.

我们这个种族的男人就是这样。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .

On	another	I	found	a	mere	boy	.
在	其他	我	成立	一个	仅仅	男生	.

在另一个地方，我发现了一个普通的男孩。

[hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ai] ['gæðəd] , [wɒz; wəz][tu:; tə][help][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ʌp] .

His	**job**	**,**	**I**	**gathered**	**,**	**was**	**to**	**help**	**the**	**cook**	**and**	**wash**	**up**	**.**
他的	工作	,	我	聚集	,	曾是	到	帮助	这	厨师	和	洗	向上	.

据我了解，他的工作是帮助厨师和洗碗。

" [ðə; ði][wɔ:(r)] , " [hi:; hi] [kən'sɪdəd] , " - [ædnt] [meɪd] [nəʊ] [sɔ:t] [əʊ] - ['dɪfrəns] [tu:; tə] - [ɪm] .

"	**The**	**War**	**,**	**"**	**he**	**considered**	**,**	**"**	**'**	**adn't**	**made**	**no**	**sort**	**o**	**'**	**difference**	**to**	**'**	**im**	**.**
"	这	战争	,	"	他	经过考虑的	,	"	-	不	制成	不	种类	o	-	不同之处	到	-	我是	.

“战争，”他心想，“对他来说没有任何影响。”

[hɪz; ɪz][dʒɒb] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

His	**job**	**went**	**on**	**much**	**the**	**same**	**.**
他的	工作	去	在	很多	这	相同的	.

他的工作基本照常进行。

" [wel] , [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt][tu:; tə][hɪm] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Well**	**,**	**I**	**took**	**off**	**my**	**hat**	**to**	**him**	**—**	**I**	**couldn't**	**resist**	**it**	**.**
"	出色地	,	我	采取	离开	我的	帽子	到	他	—	我	不能	抵抗	它	.

“好吧，我向他脱帽致敬——我实在无法抗拒。”

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [bi:n] [mɔ:(r)] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv]

Never	**have**	**I**	**been**	**more**	**thrilled**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**indomitable**	**spirit**	**of**
绝不	有	我	到过	更多的	激动不已	在	这	想法	的	这	不屈不挠	精神	的

['aʊə(r)] [reɪs] .

our	**race**	**.**
我们的	种族	.

我从未像现在这样为我们民族不屈不挠的精神感到激动不已。

[nəʊ] ['dɪfrəns] !

No	**difference**	**!**
不	不同之处	!

没有区别!

[ai] ['kwestʃənd] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] ,

I	**questioned**	**him**	**further**	**,**
我	被质问	他	更远	,

我进一步质问了他，

[bʌt; bət][hi:; hi] [i'vins] [ɔ:l][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['retɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]

but	**he**	**evinced**	**all**	**the**	**admirable**	**and**	**impenetrable**	**reticence**	**of**	**the**	**Service**
但	他	表现出	全部	这	令人钦佩的	和	坚不可摧	沉默寡言	的	这	服务

[ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm] .

in	**war**	**-**	**time**	**.**
在	战争	-	时间	.

但他表现出了战时情报部门令人钦佩且难以捉摸的沉默寡言。

['di:pli] [mu:vd] [baɪ] [ði:z] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ai][nekst] [ə'kɒstɪd] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['stəʊkə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

Deeply	**moved**	**by**	**these**	**experiences**	**I**	**next**	**accosted**	**a**	**brawny**	**stoker**	**covered**	**with**
深	已搬	经过	这些	经历	我	下一个	被骚扰	一个	强壮的	司炉	涵盖	和

[ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .

the	**grime**	**of**	**his**	**calling**	**.**
这	污垢	的	他的	呼叫	.

深受这些经历的触动，我接着上前搭讪一位身材魁梧、浑身沾满职业污垢的司炉工。

" [ðə; ði][laɪf] [si:m] [tu:; tə][su:t][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , " [ai][kraɪd] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

"	**The**	**life**	**seems**	**to**	**suit**	**you**	**all**	**right**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**,**	**and**	**slapped**	**him**	**on**	**the**	**back**	**.**
"	这	生活	似乎	到	套装	你	全部	正确的	,	"	我	哭	,	和	被掌掴	他	在	这	后退	.

“看来这种生活很适合你啊，”我喊道，并拍了拍他的背。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['nəʊtwɜ:ði] .

The	**result**	**was**	**noteworthy**	**.**
这	结果	曾是	值得注意	.

结果值得关注。

[hiː; hi] [meɪd] ['æbsəluːtli] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [bʌt; bət][spæt]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

He	made	absolutely	no	reply	of	any	sort	but	spat	over	the	side	.
他	制成	绝对地	不	回复	的	任何	种类	但	争吵	超过	这	边	.

他完全没有做出任何回应，只是朝旁边吐了口唾沫。

[ænd; ənd]['faɪnəli][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['trɔːlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] .

And	finally	I	must	tell	the	story	of	the	trawler	and	the	mine	.
和	最后	我	必须	告诉	这	故事	的	这	拖网渔船	和	这	矿	.

最后，我必须讲述拖网渔船和矿井的故事。

[wiː; wi][ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	all	heard	it	,	and	most	of	the	best	people	are	telling	it	.
我们	全部	听到	它	,	和	最多	的	这	最好的	人们	是	讲述	它	.

我们都听说了，而且大多数最优秀的人都在这么说。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [depθs] .

It	reveals	better	than	anything	perhaps	the	spiritual	depths	.
它	揭示	更好的	比	任何事物	也许	这	精神	深度	.

它或许比任何事物都能更好地揭示精神的深邃之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd]

It	was	related	by	an	officer	who	had	taken	charge	of	our	party	and
它	曾是	有关的	经过	一个	官	WHO	有	已采取	收费	的	我们的	派对	和

[huː] ['æktʃuəli] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn][ɪn] ['kwestʃən][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

who	actually	showed	us	a	photograph	of	the	mine	in	question	in	a	little
WHO	实际上	显示	我们	一个	照片	的	这	矿	在	问题	在	一个	小的

[mjuˈziːəm][ɒv; əv]['relɪks][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [kiː] ,

museum	of	relics	he	had	established	on	the	quay	,
博物馆	的	遗物	他	有	已确立的	在	这	码头	,

是一位负责我们一行人的军官告诉我们这件事的，他还给我们展示了一张那座矿井的照片，照片是在他码头上设立的一个小型文物博物馆里找到的。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] , [sed] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɜːmən] ,

which	contained	also	a	part	of	a	chronometer	,	said	to	be	German	,
哪个	包含	还	一个	部分	的	一个	计时器	,	说	到	是	德语	,

其中还包含一个计时器的部件，据说是德国产的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] [bred] ,

and	a	loaf	of	potato	bread	,
和	一个	面包	的	土豆	面包	,

还有一条土豆面包，

['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm]['ʌndə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri]['ɑːftə(r)]

captured	and	brought	home	under	conditions	that	will	make	a	stirring	story	after
捕获	和	带来	家	在下面	状况	那	将要	制作	一个	搅拌	故事	后

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	War	.
这	战争	.

被俘后，在战后人们会讲述一个激动人心的故事，他被带回了家。

[ðə; ði][maɪn][hæd; həd] [biːn] [təʊd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [ɪts]

The	mine	had	been	towed	in	by	a	fisherman	who	had	flung	a	rope	round	its
这	矿	有	到过	被拖走	在	经过	一个	渔夫	WHO	有	扔	一个	绳索	圆形的	它是

[hɔːnz] .

horns	.
角	.

这枚水雷是被一名渔民用绳子套住它的角，拖过来的。

" [kuːl] [hænd] , [ðæt] ['fɪʃəmən] , " [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][kən'kluːdɪd] .

"	Cool	hand	,	that	fisherman	,	"	the	narrator	concluded	.
"	凉爽的	手	,	那	渔夫	,	"	这	旁白	结束	.

"那渔夫手艺真好，"旁白总结道。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['vɜːʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði]

(	It	is	only	fair	to	say	that	in	some	versions	given	to	the	public	the
(	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	在	一些	版本	给定	到	这	民众	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][set] [daʊn] [æz; əz] " [ˌɒf'hænd] [tʃæp] " [ɔː(r)] " ['keələs] [əʊld][kɑːd] ,

expression	is	set	down	as	"	Offhand	chap	"	or	"	Careless	old	card	,
表达	是	放	向下	作为	"	随意	小伙子	"	或者	"	粗心	老的	卡片	,

（公平地说，在一些公开的版本中，这个表达被写成了"随口说说的人"或"粗心的老家伙"，

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .)

"	but	I	believe	these	to	be	incorrect	.	)
"	但	我	相信	这些	到	是	错误	.	)

但我认为这些说法是错误的。）

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [təʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

"	He	said	it	must	be	safe	enough	for	he	had	towed	it	for
"	他	说	它	必须	是	安全的	足够的	为了	他	有	被拖走	它	为了

[ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] .

fourteen	miles	.
十四	英里	.

他说这东西一定很安全，因为他已经拖着它走了十四英里。

" ([ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] ,

"	(	There	has	been	some	little	discrepancy	as	to	the	mileage	also	,
"	(	那里	有	到过	一些	小的	差异	作为	到	这	里程	还	,

（里程数方面也存在一些小出入，）

[wʌn][sen'seɪʃən(ə)l]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [pres] ['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌnaɪn'tiːn] .)

one	sensational	writer	in	the	Yellow	Press	even	putting	it	as	high	as	nineteen	.	)
一	轰动一时	作家	在	这	黄色的	按	甚至	推杆	它	作为	高的	作为	十九	.	)

一位耸人听闻的黄页作家甚至将其写到了19岁。）

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wiːk] !

A	wonderful	week	!
一个	精彩的	星期	!

美好的一周！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [drɔː] [greɪt] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti]['vɪzɪt] .

It	is	folly	to	draw	great	conclusions	from	a	hasty	visit	.
它	是	蠢事	到	画	伟大的	结论	从	一个	仓促	访问	.

仓促的访问就得出重大结论是愚蠢的。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'sɪdəd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] — [trʌst] [ðə; ði]

All	the	same	this	is	my	considered	message	to	the	British	Public	—	Trust	the
全部	这	相同的	这	是	我的	经过考虑的	信息	到	这	英国	民众	—	相信	这

['trɔːlə(r)] .

Trawlers	.
拖网渔船	.

尽管如此，我还是要向英国公众传达一个经过深思熟虑的信息——相信拖网渔船。

[bɪs] .

Bis	.
bis	.

比斯。

[es] . [əʊ] . [es] .

S	.	O	.	S	.
S	.	哦	.	S	.

求救信号

" [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] [seɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] , [ˌes əʊ 'es][ˌmɑːnjə'mentəm] - [sɜːkəmspaɪs] .

"	We	may	indeed	say	with	another	meaning	,	Sos	monumentum	requiras	circumspice	.
"	我们	可能	的确	说	和	其他	意义	,	求救信号	纪念碑	-	环	.

"我们确实可以用另一种含义说，Sos纪念碑需要谨慎。

" — [ðə; ði] ['bɪldə(r)] .

"	—	The	Builder	.
"	—	这	建筑商	.

——建造者。

[hʌn] ['kændə(r)] .

Hun	Candour	.
匈奴	坦率	.

坦率。

[frɒm; fræm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌtʃɜːrnə'vɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌbɜː'lɪnə(r)]['tɑːgəˌblɑːt] : —

From	a	description	of	Czernowitz	in	the	Berliner	Tageblatt	:	—
从	一个	描述	的	切尔诺维茨	在	这	柏林人	日报	:	—

柏林日报对切尔诺维茨的描述如下：

" [sɪns] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , ['krɪstʃən] , [dʒuː] , ['dʒɜːmən] . "

"	Since	Saturday	evening	everyone	wanted	to	go	away	,	Christian	,	Jew	,	German	.	"
"	自从	周六	晚上	每个人	通缉	到	去	离开	,	基督教	,	犹	,	德语	.	"

“从周六晚上开始，每个人都想离开，无论是基督徒、犹太人还是德国人。”

" [æn; ən] ['edməntən] ['bɑːbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['temprəri] [ɪg'zempʃn] , ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

"	An	Edmonton	barber	,	who	was	given	temporary	exemption	,	stated	that	he
"	一个	埃德蒙顿	理发师	,	WHO	曾是	给定	暂时的	豁免	,	声明	那	他

[hæd; həd][traɪd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'sɪstənt] ,

had	tried	a	female	assistant	,
有	尝试	一个	女性	助手	,

“一位获得临时豁免的埃德蒙顿理发师表示，他曾尝试过聘用一名女助手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][tuː; tə] [ʃeɪv] [wʌn][mæn] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

but	she	took	half	-	an	-	hour	to	shave	one	man	.	"	—	Evening	Paper	.
但	她	采取	一半	-	一个	-	小时	到	刮胡子	一	男人	.	"	—	晚上	纸	.

但她给一个男人刮胡子却花了半个小时。”——《晚报》

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi] [sə'spekt] , [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] " [tʃɪn] - ['wægɪŋ] .

As	the	result	,	we	suspect	,	of	too	much	"	chin	-	wagging	.
作为	这	结果	,	我们	怀疑	,	的	也	很多	"	下巴	-	摇尾巴	.

我们怀疑，这是由于“闲聊”过多造成的。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] , [ɪn] [rɪ'spɒns]

"	The	following	letter	was	received	from	a	Chinese	store	-	keeper	,	in	response
"	这	下列的	信	曾是	已收到	从	一个	中国人	店铺	-	守门员	,	在	回复

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['benziːn] : —

to	an	order	for	benzine	:	—
到	一个	命令	为了	苯	:	—

“我们收到一位中国店主的来信，内容是关于订购汽油的订单：——

" ['mædəm] , — ['veri] ['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['benziːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [graʊnd] [kləʊvz] ,

"	Madam	,	—	Very	sorry	we	have	no	Benzine	,	but	we	have	Ground	Cloves	,
"	女士	,	—	非常	对不起	我们	有	不	苯	,	但	我们	有	地面	丁香	,

['nʌtmeg] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] .

Nutmegs	,	Cinnamon	and	Ginger	.
肉豆蔻	,	肉桂	和	姜	.

“夫人，——非常抱歉，我们没有汽油，但我们有丁香粉、肉豆蔻粉、肉桂粉和生姜粉。”

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Hoping	to	be	excused	for	the	trouble	.
希望	到	是	已原谅	为了	这	麻烦	.

希望能够原谅我带来的麻烦。

" ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petrəl] - ['sensəs] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbstəˌtjʊt] .

"	Victims	of	the	petrol	-	census	may	be	glad	to	know	of	these	substitutes	.
"	受害者	的	这	汽油	-	人口普查	可能	是	高兴的	到	知道	的	这些	替代品	.

“受汽油价格上涨影响的人们或许会很高兴地知道有这些替代品。”

" ['wɒntɪd] [gʊd] ['neivi] .
" **Wanted good Navies .**
" 通缉 好的 海军 .

我们需要优秀的海军。

['sevrəl] [mʌnθs] [wɜːk] .
Several months work .
一些 几个月 工作 .

几个月的工作成果。

7d . — [ə'plai] ['gæŋə(r)] , [nɔθ'hæmptən] .
7d . — Apply Ganger , Northampton .
7d . — 申请 领班 , 北安普顿 .

7d.—向北安普顿的 Ganger 申请。

" [wiː; wi] [sə'spekt] " ['gæŋə(r)] , [nɔθ'hæmptən] , " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɒm][diː] [gɛr] [fɔː(r); fə(r)] "
" We suspect " Ganger , Northampton , " to be a nom de guerre for "
" 我们 怀疑 " 领班 , 北安普顿 , " 到 是 一个 诺姆 德 战争 为了 "
['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
Admiral of the Atlantic ,
上将 的 这 大西洋 ,

我们怀疑"北安普顿的 Ganger"是"大西洋海军上将"的化名。

['vilhelms,hɑːfən] , " [huː] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [hɑːd] [ʌp][bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['mʌni] .
Wilhelmshaven , " who is notoriously hard up both for ships and money .
威廉港 , " WHO 是 臭名昭著 难的 向上 两个都 为了 船舶 和 钱 .

威廉港，出了名的缺船缺钱。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə'baʊt] - ['piːp(ə)l] ['mɑːtʃt]
" The evidence of the police was to the effect that about 400 people marched
" 这 证据 的 这 警察 曾是 到 这 影响 那 关于 - 人们 行军
[ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [deɪm] [striːt] [ænd; ənd] ['wɛst'mɔːrlənd] [striːt] ,
in procession through Dame Street and Westmoreland Street ,
在 游行 通过 贵妇人 街道 和 韦斯特摩兰 街道 ,

警方提供的证据表明，大约有400人列队游行穿过达姆街和韦斯特摩兰街。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - [gˈɜːlz] , [huː] [led][ðə; ði] .
followed by a crowd of 2 , 000 girls , who led the processionists .
随后 经过 一个 人群 的 2 , - 女孩们 , WHO 引领 这 游行队伍 .

随后是 2000 名女孩，她们走在游行队伍的最前面。

" ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
" Daily Mirror .
" 日常的 镜子 .

《每日镜报》

[ðeə(r)] [ɪz] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] ['haɪə(r)] ['sɜːklz] , [weə(r)] ['liːdəz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]
There is precedent for this in higher circles , where leaders have been known to
那里 是 先例 为了 这 在 更高 界 , 在哪里 领导人 有 到过 已知 到
['fɒləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] .
follow the crowd .
跟随 这 人群 .

在上层社会中，这种现象早有先例，领导者有时会随波逐流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 419]
[页 -]

[第419页]

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]['pærɪs] .
THE JUDGMENT OF PARIS .
这 判断 的 巴黎 .

巴黎的审判。

['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

" [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['æp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
" **WE'VE** **DECIDED** **TO** **KEEP** **THE** **APPLE** **FOR** **OURSELVES** **.**
" 我们已经 决定 到 保持 这 苹果 为了 我们自己 .

“我们决定把苹果留给自己。”

" [dʒər'meniə; dʒər'menjə] .
" **Germania** .
" 日耳曼尼亚 .

“日耳曼尼亚。”

" [ðen] [wɒt] [du:; də][ai] [get] ?
" **THEN** **WHAT** **DO** **I** **GET** **?**
" 然后 什么 做 我 得到 ?

“那我能得到什么？”

" ['pærɪs] .
" **Paris** .
" 巴黎 .

“巴黎。

" [ðə; ði][pɪp] !
" **THE** **PIP** **!**
" 这 PIP !

“皮普！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **420** **]**
" [页 -]

[第420页]

['testɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃ] .
TESTING **THE** **HUSH** **.**
测试 这 嘘 .

测试寂静。

[ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][pɪn][æt; ət][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]
You **do** **it** **by** **dropping** **a** **pin** **at** **the** **supreme** **moment** **before** **a**
你 做 它 经过 下降 一个 别针 在 这 最高 片刻 前 一个
[greɪt] ['sɑ:'prænoʊz] ['əʊpənɪŋ] [nəʊt] .
great **soprano's** **opening** **note** **.**
伟大的 女高音的 开幕 笔记 .

方法是在一位伟大女高音唱出第一个音符之前，在最关键的时刻扔下一根针。

['kɪtʃɪn] [raɪmz] .
KITCHEN **RHYMES** **.**
厨房 韵律 .

厨房童谣。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɑ:t] .
The **Crowning** **Art** **.**
这 加冕 艺术 .

巅峰之作。

[ɪts] [faɪn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [hæt][ænd; ənd] [g'eɪtəz] ;
It's **fine** **to** **be** **a** **Bishop** **with** **a** **shovel** **-** **hat** **and** **gaiters** **;**
它是 美好的 到 是 一个 主教 和 一个 铲 - 帽子 和 绑腿 ;

主教戴着铲形帽和绑腿也没什么不好；

[ɪts] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [laɪk] ['wɔːltə] - ;

It's	fine	to	be	an	Author	with	a	style	like	Walter	Pater's	;
它是	美好的	到	是	一个	作者	和	一个	风格	喜欢	沃尔特	-	;

像沃尔特·佩特那样写书没什么不好;

[ɪts] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [laɪk] ['dɑːlɪŋ] [ɔː(r)] [laɪk] ['eɪvəri] ,

It's	very	fine	to	be	a	Judge	like	Darling	or	like	Avory	,
它是	非常	美好的	到	是	一个	法官	喜欢	亲爱的	或者	喜欢	象牙	,

像达林或艾弗里那样当法官当然很好。

[bʌt; bət] [ɪts] [faɪnə] [fɑː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kʊk] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] ['seɪvəri] .

But	it's	finer	far	to	be	a	cook	who	understands	a	savoury	.
但	它是	更精细	远的	到	是	一个	厨师	WHO	明白	一个	咸味的	.

但做一个懂得烹饪美味佳肴的厨师要好得多。

[tuː] ['meni] [kʊks] ?

Too	Many	Cooks	?
也	许多	厨师	?

人太多了吗?

[ðə; ði] [brɒθ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] , [səʊ] [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] ,

The	broth	was	spoiled	,	so	said	the	ancient	books	,
这	肉汤	曾是	被宠坏了	,	所以	说	这	古老的	图书	,

古籍上说，汤已经变质了。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] " [tuː] ['meni] [kʊks] " ;

By	the	employment	of	"	too	many	cooks	"	;
经过	这	就业	的	"	也	许多	厨师	"	;

由于雇佣了"过多的厨师";

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['fʌni] ,

But	nowadays	we	think	the	saying	funny	,
但	如今	我们	思考	这	说	有趣的	,

但现在我们觉得这句谚语很可笑。

[wen] [kʊks] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

When	cooks	can	not	be	had	for	love	or	money	.
什么时候	厨师	能	不是	是	有	为了	爱	或者	钱	.

当厨师无论用爱还是钱都请不到的时候。

['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Higher	Education	.
更高	教育	.

高等教育。

[ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [send] [maɪ] [sʌnz] [tuː; tə] ['iːtn] ;

I	can't	afford	to	send	my	sons	to	Eton	;
我	不能	买得起	到	发送	我的	儿子们	到	伊顿公学	;

我负担不起送儿子们去伊顿公学的费用;

[ðə; ði] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prə'hɪbətɪvli] [haɪ] ;

The	fees	are	now	prohibitively	high	;
这	费用	是	现在	令人难以接受	高的	;

现在的费用高得令人难以承受;

[bʌt; bət] [aɪl] [send] [maɪ] [gɜːlz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mɪsɪz] . ['biːtən] ,

But	I'll	send	my	girls	to	study	Mrs	.	Beeton	,
但	患病的	发送	我的	女孩们	到	学习	太太	.	比顿	,

但我会派我的女儿们去学习比顿夫人的著作。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [eə(r)] [ai] [daɪ] .

And	hope	to	reap	the	profits	ere	I	die	.
和	希望	到	收割	这	利润	埃雷	我	死	.

希望在我死前能够收获利润。

[lɒs] [ænd; ənd][geɪn] .

Loss	**and**	**Gain**	**.**
损失	和	获得	.

损失与收益。

[ɪn] [gʊd] [vɪk'tɔːriəz] ['gəʊldən] [reɪn]

In	**good**	**Victoria's**	**golden**	**reign**
在	好的	维多利亚的	金的	在位

在维多利亚女王的黄金时代

[kʊks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [l'ɔːd] , [baɪ] [lʌv] [ɒv; əv][geɪn] ,

Cooks	**were**	**not**	**lured**	**,**	**by**	**love**	**of**	**gain**	**,**
厨师	是	不是	诱饵	,	经过	爱	的	获得	,

厨师们并非出于贪婪而投身烹饪事业。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [də'meɪn]

From	**their**	**professional**	**domain**
从	他们的	专业的	领域

从他们的专业领域

[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [mjuː'nɪʃnz] ;

To	**making**	**war**	**munitions**	**;**
到	制作	战争	弹药	;

用于制造军需品;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [tuː]

But	**they**	**had**	**compensations**	**too**
但	他们	有	赔偿	也

但他们也有补偿措施。

[dɪ'naɪd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

Denied	**by**	**law**	**to**	**me**	**and**	**you**	**,**
否认	经过	法律	到	我	和	你	,

法律剥夺了你我的这项权利。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðeə(r)] [skruː]

And	**used**	**to**	**supplement**	**their**	**screw**
和	用过的	到	补充	他们的	拧紧

并用于补充他们的螺丝

[baɪ]['siːkrət] [treɪd] [kə'mɪʃnz] .

By	**secret**	**trade**	**commissions**	**.**
经过	秘密	贸易	佣金	.

通过秘密贸易委员会。

['faɪələs] ['kʊkəri] .

Fireless	**Cookery**	**.**
无火	烹饪	.

无火烹饪。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɪn] [deɪz] [fɑː(r)] [hens] ,

When	**I**	**was**	**young**	**,**	**in**	**days**	**far**	**hence**	**,**
什么时候	我	曾是	年轻的	,	在	天	远的	因此	,

当我年轻的时候，在遥远的过去，

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'tens] ,

The	**heat**	**of**	**the**	**kitchen**	**was**	**most**	**intense**	**,**
这	热	的	这	厨房	曾是	最多	激烈的	,

厨房里的热浪最为强烈。

[bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃ(ə)nz]

But	**now**	**,**	**by**	**the**	**use**	**of**	**electric**	**connections**
但	现在	,	经过	这	使用	的	电的	连接

但现在，通过使用电连接

['aʊə(r)] [kʊks] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] .

Our	cooks	are	able	to	keep	their	complexions	.
我们的	厨师	是	有能力的	到	保持	他们的	肤色	.

我们的厨师们都能保持良好的肤色。

[ə; eɪ][ˌdaɪə'tetɪk]['trædʒədi] .

A	Dietetic	Tragedy	.
一个	营养学	悲剧	.

一场饮食悲剧。

[dʒæk][spræt][ɒn] [nʌts] [gruː] [fæt] ;

Jack	Sprat	on	nuts	grew	fat	;
杰克	鲱鱼	在	坚果	生长	胖的	;

杰克·斯普拉特吃了坚果后变得肥胖;

[hɪz; ɪz][waɪf][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pruːnz] ;

His	wife	ate	nothing	but	prunes	;
他的	妻子	吃	没有什么	但	西梅	;

他的妻子只吃西梅干;

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][dræŋk] [kwɔːts]

The	Butler	drank	quarts
这	巴特勒	喝	夸脱

管家喝了夸脱

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [pɔːts] ,

Of	his	master's	ports	,
的	他的	硕士学位	端口	,

他主人的港口,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] .

And	the	Cook	ran	away	with	the	spoons	.
和	这	厨师	跑	离开	和	这	勺子	.

厨师拿着勺子跑了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

Before	the	War	.
前	这	战争	.

战前。

['maːstəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['broʊkərz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flʌtə(r)] ;

Master's	at	his	broker's	thinking	of	a	flutter	;
硕士学位	在	他的	经纪人	思维	的	一个	扑	;

主人正在经纪人那里考虑小赌一把;

['mɪstrəs] , [ʃiːz] [aʊt] ['gɒlfɪŋ] , ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['pʌtə(r)] ;

Mistress	,	she's	out	golfing	,	trying	her	new	putter	;
情妇	,	她是	出去	高尔夫球	,	尝试	她	新的	推杆	;

女主人，她出去打高尔夫球了，正在试用她的新推杆;

[kʊk] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['mætɪneɪ] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːŋz] ;

Cook	is	at	a	matinee	,	laughing	at	the	songs	;
厨师	是	在	一个	午场	,	笑	在	这	歌曲	;

库克正在观看一场午场电影，被歌曲逗得哈哈大笑;

[waɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [kʊk] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] [æt; ət] - ?

Why	keep	a	cook	when	you	can	feed	at	restaurongs	?
为什么	保持	一个	厨师	什么时候	你	能	喂养	在	-	?

既然可以在餐厅用餐，为什么还要雇佣厨师呢?

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

During	the	War	.
期间	这	战争	.

战争期间。

['maːstəz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] ;
Master's in the trenches with his only son ;
硕士学位 在 这 战壕 和 他的 仅有的 儿子 ;

主人和他的独子一起在战壕里;

['mɪstrəs] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði][fɑːm][ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] ['pəʊltri] [rʌn] ;
Mistress manages the farm and keeps a poultry run ;
情妇 管理 这 农场 和 保持 一个 家禽 跑步 ;

女主人管理农场并饲养家禽;

[mɪs] [bə'lɪndə] [rəʊsts] [ænd; ənd] [beɪks] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɔːl][ðə; ði] [belz] ,
Miss Belinda roasts and bakes and answers all the bells ,
错过 贝琳达 烤肉 和 烘焙 和 答案 全部 这 铃铛 ,

贝琳达小姐会烤肉、烘焙，还会接听所有的铃声。

[fɔː(r); fə(r)] [kʊk] [ænd; ənd] [haʊs] - [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ʃelz] .
For Cook and House - and Kitchen - maid are all making shells .
为了 厨师 和 房子 - 和 厨房 - 女佣 是 全部 制作 贝壳 .

厨师、女佣和厨房女工都在制作贝壳。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
" To - day we hear that the elevation to the Peerage of Mr . H . J .
" 到 - 天 我们 听到 那 这 海拔 到 这 贵族 的 先生 . H . J .
['tɛnənt] ,
Tennant ,
坦南特 ,

“今天我们听到HJ Tennant先生被册封为贵族的消息，

[em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['bɛrɪkʃər] , [ɪz]['sɜːt(ə)n] .
M . P . for Berwickshire , is certain .
M . P . 为了 贝里克郡 , 是 肯定 .

贝里克郡议员对此表示肯定。

[wiː; wi][həʊp][ðə; ði][taɪl][hiː; hi] [ə'sjuːmz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][wʌn] .
We hope the tile he assumes will be a local one .
我们 希望 这 瓦 他 假设 将要 是 一个 当地的 一 .

我们希望他所认为的瓷砖是当地产的。

" ['berik] ['dʒɜːn(ə)l] .
" Berwick Journal .
" 贝里克 杂志 .

《贝里克日报》。

[ə; eɪ] [twiːd] [kæp] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
A Tweed Cap , we presume .
一个 粗花呢 帽 , 我们 怙 .

我们推测是一顶粗花呢帽。

" [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [kə'neɪdiən]['dɑːktərz][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] . . . .
" The list of these Canadian doctors is a long one . . . .
" 这 列表 的 这些 加拿大 医生 是 一个 长的 一 . . . .

“这些加拿大医生的名单很长.....”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] . . .
It includes . . .
它 包括 . . .

它包括.....

['meɪdʒə(r)] ['miːkɪnz] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tɒməs] ['kɒtn] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kˈɑːdɪˌəʊlədʒˌɪsts] ,
Major Meakins and Captain Thomas Cotton , the distinguished cardiologists ,
主要的 米金斯 和 队长 托马斯 棉布 , 这 杰出的 心脏病专家 ,

杰出的心脏病专家米金斯少校和托马斯·科顿上尉

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmpstɪd] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
who **are** **now** **attached** **to** **the** **Hampstead** **Hospital** **for** **the** **study** **of** **the**
WHO 是 现在 随附的 到 这 汉普斯特德 医院 为了 这 学习 的 这
['soʊldʒərz] [hɑːt] .
Soldier's **Heart** **.**
士兵的 心 .

他们目前在汉普斯特德医院从事士兵心脏研究。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
This **subject** **must** **be** **far** **and** **away** **the** **most** **popular** **at** **the** **present**
这 主题 必须 是 远的 和 离开 这 最多 受欢迎的 在 这 展示
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

这个话题无疑是目前最热门的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['ekspɜːts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
and **we** **have** **an** **idea** **that** **the** **finest** **experts** **are** **not** **attached** **to** **the**
和 我们 有 一个 主意 那 这 最好的 专家 是 不是 随附的 到 这
['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
Medical **profession** **.**
医疗的 职业 .

我们认为，最优秀的专家并不都属于医疗行业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **421** **]**
[页 -]

[第421页]

['mʌðə(r)] ([tuː; tə]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['gruːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][neɪl] - [brʌʃ] [ə; eɪ] ['njuːli] - [bɔːn] ['kɪt(ə)n]
Mother **(** **to** **little** **girl** **engaged** **in** **grooming** **with** **a** **nail** **-** **brush** **a** **newly** **-** **born** **kitten**
母亲 (到 小的 女孩 已订婚的 在 美容 和 一个 指甲 - 刷子 一个 新 - 出生 小猫
) .
) **.**
) .

母亲（指正在用指甲刷给刚出生的小猫梳理毛发的小女孩）。

" [əʊ] , ['meɪzi] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] - [kæt] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
" **Oh** **,** **Maisie** **,** **I** **don't** **think** **that** **the** **mummy** **-** **cat** **would** **like** **to** **see** **you** **doing** **it**
" 哦 , 梅西 , 我 不 思考 那 这 木乃伊 - 猫 会 喜欢 到 看 你 正在做 它
[ðæt] [wei] .
that **way** **.**
那 方式 .

"哦，梅西，我觉得猫妈妈不会喜欢看到你这样做的。"

" ['meɪzi] .
" **Maisie** **.**
" 梅西 .

"梅西。"

" [wel] , ['mʌmi] , [ai]['kʊd(ə)nt] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , Mummy , I couldn't lick it .
" 出色地 , 木乃伊 , 我 不能 舔 它 .

“妈妈，我舔不到它。”

" [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [frend] .
" HIS LADY FRIEND .
" 他的 女士 朋友 .

“他的女友。

[wen] [ðə; ði][pəʊst] [keɪm] [ɪn] ['praɪvət] [graɪmz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,
When the post came in Private Grimes was sitting alone ,
什么时候 这 邮政 来了 在 私人的 格莱姆斯 曾是 坐着 独自的 ,

邮件送来时，格莱姆斯列兵正独自一人坐着。

['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .
hammering a strip of metal with a stone .
锤击 一个 条 的 金属 和 一个 石头 .

用石头敲击金属条。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ðæt] [ðɪs] ['sɒlətri] [ænd; ənd]['saɪlənt][mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['flɑːndəz]
During the eight months that this solitary and silent man had been in Flanders
期间 这 八 几个月 那 这 孤 和 沉默的 男人 有 到过 在 弗兰德斯
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['pəʊstkɑːd] ,
he had not received so much as a picture - postcard ,
他 有 不是 已收到 所以 很多 作为 一个 图片 - 明信片 ,

这位孤僻沉默的男子在弗兰德斯待了八个月，期间连一张明信片都没收到过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
and he expected nothing now .
和 他 预期的 没有什么 现在 .

他现在什么也不指望了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪm'self][bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
But to the surprise not only of himself but of all the men who saw it
但 到 这 惊喜 不是 仅有的 的 他自己 但 的 全部 这 男人 WHO 锯 它
,
,
,

但令他自己以及所有目睹这一幕的人都感到惊讶的是：

[ðɪs] [pəʊst] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] : —
this post brought him a letter : —
这 邮政 带来 他 一个 信 : —

这条帖子给他带来了一封信：——

" [dɪə(r)] ['hɛnəri] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][best] [ɒf] [hɛlθ] [ai] [θɔːrt] [juː; jʊ][maɪt][biː; bi] - - [ðə; ði]
" Deer Henery she is in the best off helth i thort you mite be wunderin ' the
" 鹿 亨利 她 是 在 这 最好的 离开 健康 我 索尔特 你 螨虫 是 - - 这
['weðə(r)] [hiːə] [ɪz] ['ʃoʊkɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət] [prɛzənt] [bɪl] .
wether heer is shokin ' As it leeves me at presant Bill .
是否 这里 是 绍金 - 作为 它 叶子 我 在 普雷桑特 账单 .

“鹿亨利，她身体状况非常好，我想你可能想知道她是否在颤抖，就像现在的比尔离开我一样。”

" [graɪmz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒbviəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
" Grimes read it with obvious satisfaction and put it in his pocket ;
" 格莱姆斯 读 它 和 明显的 满意 和 放 它 在 他的 口袋 ;

格莱姆斯读完后显然很满意，然后把它放进了口袋里；

[suːn] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
soon he took it out and read it again .
很快 他 采取 它 出去 和 读 它 再次 .

他很快把它拿出来，又读了一遍。

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [greɪmz] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [piːs]
In **the** **group** **round** **the** **fire** **that** **night** **Grimes** **was** **again** **working** **on** **his** **piece**
在 这 团体 圆形的 这 火 那 夜晚 格莱姆斯 曾是 再次 在职的 在 他的 片
[ɒv; əv]['met(ə)l] .
of **metal** **.**
的 金属 .

那天晚上，在围坐在篝火旁的人群中，格莱姆斯又在摆弄他的金属制品。

" - [ɜːrd] [frɒm; frəm] - [ɪz][gɜːl][æt; ət][lɑːst] , " [sed] ['praɪvət][brænt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" **'** **Eard** **from** **'** **is** **girl** **at** **last** **,** **"** **said** **Private** **Brant** **to** **the** **others** **,**
" - 耳朵 从 - 是 女孩 在 最后的 , " 说 私人的 布兰特 到 这 其他的 ,

"终于听到他女朋友的消息了，"布兰特列兵对其他人说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [greɪmz] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
indicating **Grimes** **by** **a** **jerk** **of** **the** **head** **.**
表明 格莱姆斯 经过 一个 混蛋 的 这 头 .

他猛地点头，示意格莱姆斯。

" - [dɪə(r)] - [æroʊld] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ðə; ði] [bjuːtəfəl] [rɪŋ] [jʊr; jər]
" **'** **Dear** **'** **Arold** **,** **when** **are** **you** **goin** **'** **to** **send** **me** **the** **bewtiful** **ring** **you're**
" - 亲爱的 - 阿罗德 , 什么时候 是 你 去 - 到 发送 我 这 美丽 戒指 你是
['meɪkɪn] - ? -
makin **'** **?** **'**
制造 - ? -

"亲爱的阿罗德，你什么时候把你正在制作的那枚漂亮的戒指寄给我？"

[ʃiː; ʃi] [sez] . "
she **says** **.** **"**
她 说道 . "

她说。

" [rɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['pɑːkə(r)] .
" **Ring** **,** **is** **it** **?** **"** **said** **Parker** **.**
" 戒指 , 是 它 ? " 说 帕克 .

"是铃声吗？"帕克问道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [kɪdz] - [uːp] , [wen] [ɪts] ['fɪnɪʃt] .
" **Looks** **as** **if** **it** **would** **be** **more** **like** **a** **kid's** **'** **oop** **,** **when** **it's** **finished** **.**
" 看起来 作为 如果 它 会 是 更多的 喜欢 一个 孩子们 - 哎呀 , 什么时候 它是 完成的 .

"看起来完工后更像是儿童玩具。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][laɪk] [tuː] [θʌmz] .
She **must** **'** **ave** **a** **finger** **like** **two** **thumbs** **.**
她 必须 - 大道 一个 手指 喜欢 二 拇指 .

她肯定有一根手指像两个大拇指一样长。

[greɪmz] , [əʊld][sʌn] ,
Grimes **,** **old** **son** **,**
格莱姆斯 , 老的 儿子 ,

格莱姆斯，老儿子，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['blæŋki] [θæŋk] - [juː; jʊ]
you **can** **take** **it** **from** **me** **she** **won't** **give** **you** **a** **blanky** **thank** **-** **you**
你 能 拿 它 从 我 她 惯于 给 你 一个 毯子 感谢 - 你
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

相信我，她不会为此给你一句敷衍的谢谢。

['lʌmi] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒuːlz] !
Lummy **,** **look** **at** **the** **jools** **!**
卢米 , 看 在 这 朱尔斯 !

卢米，看看这些珠宝！

" — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ə'genst] [ðə; ði]

"	—	and	in	the	firelight	they	saw	the	glint	of	red	and	blue	against	the
"	一	和	在	这	火光	他们	锯	这	闪烁	的	红色的	和	蓝色的	反对	这

['pɒlɪʃt] [strɪp][ɒv; əv]['met(ə)l] .

polished	strip	of	metal	.
抛光	条	的	金属	.

"——在火光中，他们看到抛光的金属条上闪烁着红色和蓝色的光芒。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] , [graɪmz] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['hju:mərɪst] .

"	Is	she	young	and	fair	,	Grimes	?	"	asked	a	humourist	.
"	是	她	年轻的	和	公平的	,	格莱姆斯	?	"	问	一个	幽默家	.

一位幽默作家问道："她年轻貌美吗，格莱姆斯？"

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - [eə(r)] [ʃɪd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['mænəz] , " [sed] ['praɪvət] [graɪmz] .

"	If	she	was	'	ere	she'd	teach	you	manners	,	"	said	Private	Grimes	.
"	如果	她	曾是	-	埃雷	棚	教	你	礼仪	,	"	说	私人的	格莱姆斯	.

"如果她在这儿，她会教你礼仪的，"列兵格莱姆斯说道。

[ðə; ði]['dʒu:əlz][wɜ:(r); wə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [glɑ:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃætəd] [tʃɜ:tʃ] - ['wɪndəʊ] .

The	jewels	were	pieces	of	glass	from	a	shattered	church	-	window	.
这	珠宝	是	件	的	玻璃	从	一个	破碎	教会	-	窗户	.

这些珠宝其实是教堂破碎窗户上的玻璃碎片。

[graɪmz] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hwisl] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔ:(r)] [tu:] [æz; əz]

Grimes	was	pleased	with	them	,	and	even	whistled	a	note	or	two	as
格莱姆斯	曾是	高兴	和	他们	,	和	甚至	吹口哨	一个	笔记	或者	二	作为

[hi:; hi] [wɜ:kt] .

he	worked	.
他	工作	.

格莱姆斯对他们的作品很满意，甚至在工作时还吹了一两声口哨。

" [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θæŋk] - [ju:; jʊ] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Won't	give	me	a	thank	-	you	,	eh	?	"	he	thought	,	with	a	bit	of	a	smile	.
"	惯于	给	我	一个	感谢	-	你	,	嗯	?	"	他	想法	,	和	一个	少量	的	一个	微笑	.

"连句谢谢都不说吗？"他心想，嘴角露出一丝微笑。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [went] [həʊm] [ɒn] [li:v] .

Three	weeks	later	he	went	home	on	leave	.
三	周	之后	他	去	家	在	离开	.

三周后他休假回家了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][vɪk'tɔ:riə] ([hu:'evə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]) .

She	was	not	at	Victoria	(	whoever	she	was	)	.
她	曾是	不是	在	维多利亚	(	谁	她	曾是	)	.

她当时不在维多利亚（不管她是谁）。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

His	visit	would	be	a	surprise	for	her	.
他的	访问	会	是	一个	惊喜	为了	她	.

他的来访会让她感到意外。

[hi:; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][træm][æt; ət] ['vɒksˌhɔ:l] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] - [stri:ts] .

He	got	off	the	tram	at	Vauxhall	and	turned	into	the	narrow	side	-	streets	.
他	得到	离开	这	电车	在	沃克斯豪尔	和	转向	进入	这	狭窄的	边	-	街道	.

他在沃克斯豪尔下了电车，拐进了狭窄的小巷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bru:əri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][væn][wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] .

From	the	yard	of	a	brewery	in	the	distance	a	van	was	emerging	.
从	这	院子	的	一个	啤酒厂	在	这	距离	一个	货车	曾是	新兴	.

远处一家啤酒厂的院子里驶出一辆货车。

[ə; eɪ][bɪg] [red] - [feɪst] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['dɪki] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['bærəl] [bɪ'saɪd] [hɪm]

A	big	red	-	faced	man	was	on	the	dickey	,	and	on	a	barrel	beside	him
一个	大的	红色的	-	面对	男人	曾是	在	这	迪基	,	和	在	一个	桶	旁	他

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

was	something	white	.
曾是	某物	白色的	.

一个脸涨得通红的大个子男人坐在后车厢里，他旁边的桶上放着一个白色的东西。

[graɪmz] ['hwisl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [lept] ['ɪntuː] ['vɪgərəs] [laɪf] ,

Grimes	whistled	;	and	the	white	patch	leapt	into	vigorous	life	,
格莱姆斯	吹口哨	;	和	这	白色的	修补	跳跃	进入	蓬勃	生活	,

格莱姆斯吹了声口哨；那片白色区域顿时活了过来。

['gɪvɪŋ] [aʊt][glæd][bɑːrks][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hwain] .

giving	out	glad	barks	and	little	impatient	whines	.
给予	出去	高兴的	树皮	和	小的	不耐烦	抱怨	.

发出欢快的吠叫声和不耐烦的呜咽声。

" [wɒt][ʃeə(r)] , ['graɪmi] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	Wot	cher	,	Grimey	!	"	called	the	driver	,
"	什么	亲爱的	,	肮脏的	!	"	称为	这	司机	,

“喂，格莱米！”司机喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['rigl] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ;

as	he	pulled	up	to	lower	the	wriggling	patch	of	white	to	the	road	;
作为	他	拉	向上	到	降低	这	扭动	修补	的	白色的	到	这	路	;

他把车停好，把那团蠕动的白色布料放到路面上；

[ænd; ənd] [bes] , [æn; ən][ɪk'stætɪk] [bʊl] - ['teriə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['glædɪst] [ɒv; əv][pɪŋk] - [rɪmd] [aɪz] ,

and	Bess	,	an	ecstatic	bull	-	terrier	,	with	the	gladdest	of	pink	-	rimmed	eyes	,
和	贝丝	,	一个	欣喜若狂	公牛	-	梗犬	,	和	这	最高兴	的	粉色的	-	带边	眼睛	,

[keɪm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

came	bounding	towards	the	soldier	.
来了	边界	向	这	士兵	.

贝丝是一只欣喜若狂的斗牛犬，它有着粉红色的眼睛，兴奋地朝士兵奔去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	caught	her	up	and	took	a	good	look	at	her	.
他	捕捉	她	向上	和	采取	一个	好的	看	在	她	.

他追上她，好好地打量了她一番。

[ʃiː; ʃi] [lik] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'wɒʃt] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] .

She	licked	his	unwashed	unshaven	face	.
她	舔过	他的	未洗的	未刮胡子	脸	.

她舔了舔他那张没洗也没刮胡子的脸。

" [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , [doʊnt][ʃiː; ʃi] , ['graɪmi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

"	Looks	all	right	,	don't	she	,	Grimey	?	"	asked	the	other	a	little	anxiously	.
"	看起来	全部	正确的	,	不	她	,	肮脏的	?	"	问	这	其他	一个	小的	焦虑地	.

“她看起来没事吧，格莱米？”另一个人有些焦虑地问道。

" ['nevə(r)] - [æd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][wɒt][juː; jʊ] [sed] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

"	Never	'	ad	a	thing	to	eat	but	wot	you	said	,	all	the	time	.	"
"	绝不	-	广告	一个	事物	到	吃	但	什么	你	说	,	全部	这	时间	.	"

“除了你说的，我从来什么都没吃过。”

" [lʊks] [ə; eɪ] [triːt] , [bɪl] , " [sed] ['bɛsɪz] ['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪl] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] -

"	Looks	a	treat	,	Bill	,	"	said	Bess's	master	;	and	Bill	knew	that	this	was	high	-
"	看起来	一个	对待	,	账单	,	"	说	贝丝的	掌握	;	和	账单	知道	那	这	曾是	高的	-

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

“看起来真不错，比尔，”贝丝的主人说；比尔知道这是很高的评价。

" - [eə(r)] , [bes] , - [ɪrz] [ə; eɪ] - , " [sed] [graɪmz] .
" ' Ere , Bess , ' ere's a sooveneer , " said Grimes .
" - 埃雷 , 贝丝 , - 这是 一个 - , " 说 格莱姆斯 .

"贝丝，这儿有个吸尘器，"格莱姆斯说。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He put her down and , taking her paw in his hand ,
他 放 她 向下 和 , 采取 她 爪子 在 他的 手 ,

他把她放下，然后拿起她的爪子，

[bent] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðæt] [strɪp] [ɒv; əv] [weɪst] [wɔː(r)] - ['met(ə)l] ,
bent and fastened into place that strip of waste war - metal ,
弯曲 和 系紧 进入 地方 那 条 的 浪费 战争 - 金属 ,

将那条废弃的军用金属条弯曲并固定到位，

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [seɪnts] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['flɑːndəz] .
ornamented with bits of saints from an old church window in Flanders .
装饰 和 比特 的 圣徒 从 一个 老的 教会 窗户 在 弗兰德斯 .

装饰物是来自弗兰德斯一座古老教堂窗户上的圣徒碎片。

[ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [kɔːs] .
The Preparatory Course .
这 预备 课程 .

预备课程。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [wɔː(r)] -
Application just received on behalf of a young lady who is anxious to do War -
应用 只是 已收到 在 代表 的 一个 年轻的 女士 WHO 是 焦虑的 到 做 战争 -
['sɜːvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] : —
service as a teacher in an elementary school : —
服务 作为 一个 老师 在 一个 初级 学校 : —

刚刚收到一份申请，是一位年轻女士的申请，她渴望在战时担任小学教师：

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [test] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
" She has had some little test of her powers of discipline ,
" 她 有 有 一些 小的 测试 的 她 权力 的 纪律 ,

"她的自律能力受到了一些小小的考验，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlf] [kʌbz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
as she has started and trained a pack of Wolf Cubs in the parish .
作为 她 有 开始 和 受过训练 一个 盒 的 狼 小熊队 在 这 教区 .

因为她已经在教区里开始饲养和训练了一群小狼崽。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 422]
" [页 -]

[第422页]

['fɑːmə(r)] .
Farmer .
农民 .

农民。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [mɪlk] [ðæt] [kaʊ] .
" Now let me see if you can milk that cow .
" 现在 让 我 看 如果 你 能 牛奶 那 奶牛 .

"现在让我看看你能不能挤到那头牛的奶。"

" [gɜːl] ([baɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ['bɑːmeɪd] — [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnz]) .
" Girl (by vocation barmaid — regarding the horns) .
" 女孩 (经过 职业 招待员 — 关于 这 角) .

"女孩（职业是酒吧女招待——关于角）。

" [wɪtʃ] ['hændəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːm] ?
" **Which handle's for the milk and which for the cream ?**
" 哪个 把手 为了 这 牛奶 和 哪个 为了 这 奶油 ?

“哪个把手是装牛奶的，哪个把手是装奶油的？”

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
" **AT THE PLAY .**
" 在 这 玩 .

“在剧院里。

" [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
" **The Riddle .**
" 这 谜语 .

“谜语。”

" [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [sluːθ] - [haʊndz] .
" **THE WOLF AND THE RIVAL SLEUTH - HOUNDS .**
" 这 狼 和 这 竞争对手 侦探 - 猎犬 .

《狼与敌对的猎犬》。

['mɪsɪz] . ['lɪtən]
Mrs . Lytton
太太 . 利顿

莱顿夫人

[mɪs] ['aɪriːn] ['vænbrə] .
Miss Irene Vanbrugh .
错过 艾琳 范布鲁 .

艾琳·范布鲁小姐。

['wɪljəm] [rɪg]
William Rigg
威廉 里格

威廉·里格

['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld] ['mɑːʃl] .
Mr . Oswald Marshall .
先生 . 奥斯瓦尔德 马歇尔 .

奥斯瓦尔德·马歇尔先生。

[dʒeɪmz] ['strɒnək] , [keɪ] . [siː] .
James Stronach , K . C .
詹姆斯 斯特罗纳赫 , K . C .

James Stronach，堪萨斯城

['mɪstə(r)] . ['diːɒn] ['buːsɪˌkoʊ] .
Mr . Dion Boucicault .
先生 . 迪翁 布西科 .

迪翁·布西科先生。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['beəli] [skreɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ]

For	a	woman	who	has	barely	scraped	through	a	charge	of	poisoning
为了	一个	女士	WHO	有	仅仅	刮擦	通过	一个	收费	的	中毒

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [daɪ]

her	husband	and	has	had	to	change	her	name	and	dye
她	丈夫	和	有	有	到	改变	她	姓名	和	染料

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][frɒm; frəm] ['jeləʊ] [tuː; tə] ['seɪbl] (['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

her	hair	from	yellow	to	sable	(	contrary	to	the	customary	order	of
她	头发	从	黄色的	到	黑貂	(	相反	到	这	习惯	命令	的

[θɪŋz]) [ænd; ənd] [liːd] " [ðə; ði] [wʊlfs] [laɪf] " — ['preɪɪŋ] ,

things	)	and	lead	"	the	wolf's	life	"	—	preying	,
事物	)	和	带领	"	这	狼的	生活	"	—	捕食	,

对于一个勉强摆脱了毒害丈夫的指控，不得不改名换姓，把头发从黄色染成貂皮色（这与习俗相悖），过着"狼一般的生活"——捕猎——的女人来说，

[ðæt] [ɪz] , [ɒn] ['ɪnəs(ə)nt] [læmz] — [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] [helz] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sliːv]

that	is	,	on	innocent	lambs	—	there	might	be	worse	hells	on	earth	than	the	Sleeve
那	是	,	在	清白的	羔羊	—	那里	可能	是	更糟	地狱	在	地球	比	这	袖子

[ɑːrd][həʊ'tel] ,

Ard	Hotel	,
阿尔德	酒店	,

也就是说，对无辜的羔羊——世上或许有比袖阿尔德酒店更可怕的地狱，

- , [ˌsiː 'əʊ] . [daʊn] , [wɪð] [ɪts] ['plez(ə)nt] [leɪk] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['siːnəri] , [ɪts] [gɒlf]

Ardcastle	,	Co	.	Down	,	with	its	pleasant	lake	and	mountain	scenery	,	its	golf
-	,	合作	.	向下	,	和	它是	令人愉快的	湖	和	山	风景	,	它是	高尔夫球

[ænd; ənd][ɪts]['riːəl] ['aɪrɪʃ] ['weɪtə(r)] .

and	its	real	Irish	waiter	.
和	它是	真实的	爱尔兰	服务员	.

唐郡的阿德卡斯尔，拥有宜人的湖泊和山景、高尔夫球场和真正的爱尔兰服务员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [strəʊk] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] [ðæt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kwaɪət][fəʊld] ,

And	it	was	a	cruel	stroke	of	bad	luck	that	into	this	quiet	fold	,
和	它	曾是	一个	残忍的	中风	的	坏的	运气	那	进入	这	安静的	折叠	,

而这真是一场残酷的厄运，竟降临到这片宁静的角落。

['tiːmɪŋ] [wɪð] ['wʊli] [læmz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)][krɪsp] ['fliːsɪz] [ɒv; əv][faivə][ænd; ənd] ['tenə]

teeming	with	woolly	lambs	of	all	ages	in	their	crisp	fleeces	of	fivers	and	tenners
繁盛	和	毛茸茸的	羔羊	的	全部	年龄	在	他们的	脆	羊毛	的	五块钱	和	十英镑

,

,

,

到处都是毛茸茸的小羊羔，各个年龄段的都有，它们穿着价值五英镑或十英镑的蓬松羊毛衫。

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn'truːdɪd] ([wʌn]) [ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['blækmeɪlə(r)] [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

there	should	have	intruded	(	1	)	a	vulgar	blackmailer	who	knew	all	about	her
那里	应该	有	入侵	(	1	)	一个	庸俗	勒索者	WHO	知道	全部	关于	她

['lʊərɪd][pɑːst] ,

lurid	past	,
骇人的	过去的	,

应该有（1）一个粗俗的敲诈者闯入，他知道她不堪回首的过去，

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ][keɪ] . [siː] . [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['kɔːzɪz]

and	(	2	)	a	K	.	C	.	with	a	deadly	memory	for	the	details	of	causes
和	(	2	)	一个	K	.	C	.	和	一个	致命	记忆	为了	这	细节	的	原因

-

célèbres	.
-	.

（2）一位对重大案件细节有着致命记忆的 KC。

[ænd; ənd] ([θriː]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [læm]

And	(	3	)	it	was	a	heart	-	breaking	coincidence	that	the	youngest	lamb
和	(	3	)	它	曾是	一个	心	-	打破	巧合	那	这	最小的	羊肉

[ɒv; əv][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] - [wʊlfs] [ded]

of	all	should	have	borne	such	a	striking	resemblance	to	the	lady	-	wolf's	dead
的	全部	应该	有	出生	这样的	一个	引人注目	相似	到	这	女士	-	狼的	死的

['lʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fliːs] [hɪm] ;

lover	that	she	wanted	to	embrace	him	instead	of	fleecing	him	;
情人	那	她	通缉	到	拥抱	他	反而	的	剥皮	他	;

（3）令人心碎的是，最小的羔羊竟然与母狼死去的爱人长得如此相像，以至于母狼想要拥抱它而不是剥下它的皮毛；

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][gɒd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	(	4	)	that	his	betrothed	should	have	been	the	god	-	daughter	of	the
和	(	4	)	那	他的	未婚妻	应该	有	到过	这	上帝	-	女儿	的	这

[keɪ] . [siː] . [wɪð] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['tæblɪts] .

K	.	C	.	with	the	terrible	recording	tablets	.
K	.	C	.	和	这	糟糕的	记录	片剂	.

（4）他的未婚妻应该是拥有可怕记录板的KC的教女。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?

But	what	would	you	?
但	什么	会	你	?

但你会怎么做?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [pleɪ] ;

We	are	not	talking	of	life	,	but	of	a	stage	-	play	;
我们	是	不是	说	的	生活	,	但	的	一个	阶段	-	玩	;

我们谈论的不是生活，而是一出舞台剧；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrtənz] [raɪz] ,

and	from	the	moment	of	the	curtain's	rise	,
和	从	这	片刻	的	这	窗帘	上升	,

从帷幕拉开的那一刻起，

[wen] [mɪs] ['ɛlsəm][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [sæŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

when	Miss	Elsom	sat	down	at	the	piano	and	sang	,	without	any	provocation	,
什么时候	错过	埃尔索姆	卫星	向下	在	这	钢琴	和	唱	,	没有	任何	挑衅	,

埃尔索姆小姐毫无征兆地坐在钢琴前唱歌时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lændən] ['rɑːnld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][səʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ]

a	little	thing	by	Mr	.	Landon	Ronald	,	for	the	sole	benefit	of	the	Irish
一个	小的	事物	经过	先生	.	兰登	罗纳德	,	为了	这	唯一	益处	的	这	爱尔兰

['weɪtə(r)] ,

waiter	,
服务员	,

兰登·罗纳德先生为那位爱尔兰侍者写的一篇小文章，仅供他欣赏。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌŋktʃə(r)] [wen] [ðə; ðɪ][keɪ] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['blækmeɪlə(r)] [gɒt] [θruː] [ə; eɪ] [geɪm]

to	the	juncture	when	the	K	.	C	.	and	the	blackmailer	got	through	a	game
到	这	契机	什么时候	这	K	.	C	.	和	这	勒索者	得到	通过	一个	游戏

[ɒv; əv] ['bɪliədz] [ɪn][ə'baʊt][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,

of	billiards	in	about	four	minutes	,
的	台球	在	关于	四	分钟	,

直到KC和勒索者在四分钟左右打完一局台球，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt]

we	were	seldom	allowed	to	forget	that	we	were	seeing	things	in	a	light
我们	是	很少	允许	到	忘记	那	我们	是	看到	事物	在	一个	光

[ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] ['eni] [lænd][bʌt; bət]['steɪdʒˌlænd] .

that	never	was	on	any	land	but	stageland	.
那	绝不	曾是	在	任何	土地	但	舞台乐园	.

我们很少被允许忘记，我们看到的景象，是除了舞台之外，在任何其他地方都从未出现过的。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [θi'ætrɪk(ə)l] [pleɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [kɔ:lz][ə; eɪ]

Like	so	many	theatrical	plays	it	was	written	up	to	what	the	profession	calls	a
喜欢	所以	许多	戏剧	演出	它	曾是	书面	向上	到	什么	这	职业	呼叫	一个

" [strɒŋ] [si:n] .

"	strong	scene	.
"	强的	场景	.

就像许多戏剧一样，它的剧本写到了业内所谓的"精彩场景"为止。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [prest] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [kə'lu:ʒ(ə)n] ;

"	Even	the	weather	was	pressed	into	a	shameless	collusion	;
"	甚至	这	天气	曾是	按下	进入	一个	不要脸	共谋	;

"就连天气也被迫参与了这场无耻的勾结；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][wet] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][keɪ] . [si:] . [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

for	it	was	a	wet	afternoon	that	gave	the	K	.	C	.	his	opportunity	,
为了	它	曾是	一个	湿的	下午	那	给予	这	K	.	C	.	他的	机会	,

因为正是那场潮湿的午后给了堪萨斯城酋长队机会。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]['fjɛzoʊˌli] ,

as	it	might	have	been	in	the	house	on	the	road	to	Fiesole	,
作为	它	可能	有	到过	在	这	房子	在	这	路	到	菲耶索莱	,

就像它可能位于通往菲耶索莱路上的那栋房子里一样。

[ɒv; əv] [næ'ret] , [wɪð] ['lævɪʃ] ['di:teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:diəns] ,

of	narrating	,	with	lavish	detail	and	the	whole	hotel	for	audience	,
的	叙述	,	和	奢华的	细节	和	这	所有的	酒店	为了	观众	,

叙述方式十分详尽，将整个酒店都呈现在观众面前。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)]['traɪəl][ɪn] [wɪtʃ] " ['mɪsɪz] . ['lɪtən] " ([ðə; ði][wʊlf]) [hæd; həd]

the	story	of	the	murder	trial	in	which	"	Mrs	.	Lytton	"	(	the	wolf	)	had
这	故事	的	这	谋杀	审判	在	哪个	"	太太	.	利顿	"	(	这	狼	)	有

['fɪgəd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ;

figured	as	the	prisoner	;
想	作为	这	囚犯	;

故事讲述的是一起谋杀案审判，其中"莱顿夫人"（狼）是被告；

[ænd; ənd] ['fræŋkli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	frankly	indicating	that	,	if	he	had	been	the	prosecutor	,	he	could
和	坦率地说	表明	那	,	如果	他	有	到过	这	检察官	,	他	可以

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪlt] .

have	established	her	guilt	.
有	已确立的	她	有罪	.

坦率地表示，如果他是检察官，他就能证明她有罪。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	423	]
[	页	-	]

[第423页]

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [mɔ:(r)]['mɒrəl][ðæn; ðən][hju:'meɪn] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌhɪstri'ɒnɪk][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ,

object	,	more	moral	than	humane	,	and	more	histrionic	than	either	,
目的	,	更多的	道德	比	人道	,	和	更多的	戏剧化的	比	任何一个	,

[wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] ,

was	to	confound	the	wretched	woman	,
曾是	到	混杂	这	可怜	女士	,

其目的与其说是出于人道主义，不如说是出于道德考量，与其说是出于人道主义，不如说是出于戏剧性目的，那就是羞辱这个可怜的女人。

[tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdentəti][ænd; ənd][səʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] , [tuː; tə][rɪˈstɔː(r)]

to	expose	her	identity	and	so	,	by	a	sudden	disillusionment	,	to	restore
到	暴露	她	身份	和	所以	,	经过	一个	突然	幻灭	,	到	恢复

[hɜː(r); hə(r)] [læm] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] .

her	lamb	to	the	fold	.
她	羊肉	到	这	折叠	.

揭露她的身份，从而让她突然醒悟，重新将她的羔羊带回羊圈。

[ðə; ði][end] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] , [dɪd]['æktʃuəli] [siːm] [tuː; tə]

The	end	,	as	it	turned	out	for	the	general	good	,	did	actually	seem	to
这	结尾	,	作为	它	转向	出去	为了	这	一般的	好的	,	做过	实际上	似乎	到

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] ;

justify	the	means	;
证明合法	这	方法	;

从最终结果来看，为了公众利益，这种做法似乎确实有其合理性；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

but	at	the	time	it	was	not	a	very	edifying	exhibition	.
但	在	这	时间	它	曾是	不是	一个	非常	有益的	展览	.

但当时这并不是一次很有启发性的展览。

" [wʌn] [laɪks][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ;

"	One	likes	to	show	the	truth	for	the	truth	;
"	一	点赞	到	展示	这	真相	为了	这	真相	;

"人们喜欢把真相展现出来；

[ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪz]['veri] [truː] ;

That	the	woman	was	light	is	very	true	;
那	这	女士	曾是	光	是	非常	真的	;

这位女子体态轻盈，这一点非常属实；

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [sez] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [juːθ] !

But	suppose	she	says	,	Never	mind	that	youth	!
但	认为	她	说道	,	绝不	头脑	那	青年	!

但假设她说："别在意那个年轻人！"

[wɒt] [rɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	wrong	have	I	done	to	you	?	"
什么	错误的	有	我	完毕	到	你	?	"

我究竟做错了什么?

" [wel] , ['enihaʊ] " ([æz; əz] ['braʊnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [sed]) [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈfektɪv] [piːs] [ðv; əv]

"	Well	,	anyhow	"	(	as	Browning	also	said	)	it	was	an	effective	piece	of
"	出色地	,	无论如何	"	(	作为	勃朗宁	还	说	)	它	曾是	一个	有效的	片	的

[steɪdʒ] - [wɜːk] ,

stage	-	work	,
阶段	-	工作	,

"总之"(正如勃朗宁所说)，这是一部成功的舞台作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ['tælɪd] [wɪð] [ðə; ði][best] [kənˈvenʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juːθ] [ɪz] [rɪˈkleɪmd]

and	the	result	tallied	with	the	best	conventions	by	which	youth	is	reclaimed
和	这	结果	统计	和	这	最好的	惯例	经过	哪个	青年	是	回收

[frɒm; frəm][ðə; ði] [snɛə] [ðv; əv][ə; eɪ] ['bæfld] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] ['væmpaɪə(r)] .

from	the	snares	of	a	baffled	and	repentant	vampire	.
从	这	陷阱	的	一个	困惑	和	悔改的	吸血鬼	.

结果与将年轻人从困惑而悔恨的吸血鬼的陷阱中解救出来的最佳惯例相符。

[kəˈmɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] .

Commercial	Traveller	.
商业的	游客	.

商务旅行者。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['hægɪt] ?

"	What	do	you	think	of	the	War	now	,	Mrs	.	Haggett	?
"	什么	做	你	思考	的	这	战争	现在	,	太太	.	哈格特	?

“哈格特夫人，您现在对这场战争有什么看法？”

" ['mɪsɪz] . ['hægɪt] .

"	Mrs	.	Haggett	.
"	太太	.	哈格特	.

“哈格特夫人。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt]

"	Well	,	Mr	.	Smith	,	from	what	I	read	in	the	newspapers	and	from	what
"	出色地	,	先生	.	史密斯	,	从	什么	我	读	在	这	报纸	和	从	什么

['hægɪt] [telz] [ˌem 'iː] ,

Haggett	tells	me	,
哈格特	讲述	我	,

“嗯，史密斯先生，根据我从报纸上读到的以及哈格特告诉我的，

[aɪ] — [wel] , [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	—	well	,	I	really	don't	know	what	to	think	.
我	—	出色地	,	我	真的	不	知道	什么	到	思考	.

我——嗯，我真的不知道该怎么想。

" [ðə; ði]['steɪdʒɪnəs][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'fektɪd] [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'fekt]['iːv(ə)n] [mɪs] ['aɪriːn] ['vænbrə] .

"	The	staginess	of	things	infected	or	seemed	to	infect	even	Miss	Irene	Vanbrugh	.
"	这	舞台性	的	事物	已感染	或者	似乎	到	感染	甚至	错过	艾琳	范布鲁	.

“就连艾琳·范布鲁小姐也受到了这种矫揉造作的氛围的影响，或者说，这种氛围似乎已经影响到了她。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt][aɪ][faʊnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spæz'mɒdɪk] .

In	the	first	Act	I	found	her	a	little	spasmodic	.
在	这	第一的	行为	我	成立	她	一个	小的	痉挛性的	.

第一幕中，我觉得她有点神经质。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['ɑːbɪtrəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

And	all	through	the	play	the	authors	were	most	arbitrary	about	the	way	in
和	全部	通过	这	玩	这	作者	是	最多	随意的	关于	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] [ðə; ði] ['veəriəs] [ə'tæks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sprʌŋ] [ə'pɒn]

which	they	made	her	meet	the	various	attacks	that	were	sprung	upon
哪个	他们	制成	她	见面	这	各种各样的	攻击	那	是	弹簧	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在整部剧中，作者们在安排她应对各种突如其来的攻击的方式上都非常随意。

[ðʌs] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːt] [ænd; ənd][drɒp] ['sʌmθɪŋ] ;

Thus	,	at	a	small	shock	,	she	would	suddenly	start	and	drop	something	;
因此	,	在	一个	小的	震惊	,	她	会	突然	开始	和	降低	某物	;

因此，她一受到轻微惊吓就会突然起身，然后掉落东西；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [swuːn] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

but	when	you	expected	her	at	least	to	swoon	on	finding	that	her
但	什么时候	你	预期的	她	在	至少	到	昏厥	在	寻找	那	她

[truː] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

true	name	had	been	discovered	,
真的	姓名	有	到过	发现	,

但当你以为她至少会在发现自己的真名被揭穿后晕倒时，

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði] [bləʊ] [wɪð] [suː'pɜːb] [ə'plɒm] .

she	bore	the	blow	with	superb	aplomb	.
她	钻孔	这	吹	和	高超	沉着冷静	.

她表现得极其沉着冷静，承受住了打击。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ][keɪ] . [siː] . - [es][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃn] [wɪð] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd]

And	after	enduring	the	K	.	C	.	'	s	interminable	recitation	with	only	here	and
和	后	持久	这	K	.	C	.	-	s	没完没了	背诵	和	仅有的	这里	和

[ðeə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

there	a	sign	of	personal	interest	,
那里	一个	符号	的	个人的	兴趣	,

在忍受了KC没完没了的朗诵之后，期间只有零星的几分兴趣流露，

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [geɪv] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['vɒljəb(ə)l]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt]

she	finally	gave	herself	away	in	a	loud	and	voluble	protest	against	the	idea	that
她	最后	给予	她自己	离开	在	一个	大声	和	健谈的	反对	反对	这	主意	那

['eni] ['wʊmən] ['pəːpəs] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv]

any	woman	purposing	to	administer	poison	to	her	husband	could	have
任何	女士	目的	到	管理	毒	到	她	丈夫	可以	有

[biːn] ['kæləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɒn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɒg] .

been	callous	enough	to	try	it	first	on	a	favourite	dog	.
到过	冷酷	足够的	到	尝试	它	第一的	在	一个	最喜欢的	狗	.

她最终在一次大声而激烈的抗议中暴露了自己的真实想法，她反对任何打算给丈夫下毒的女人竟然会如此冷酷无情，先在自己最喜欢的狗身上试毒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]

There	was	inconsistency	too	in	the	pace	at	which	the	performance	was
那里	曾是	不一致	也	在	这	步伐	在	哪个	这	表现	曾是

['kɒndʌktid] .

conducted	.
实施	.

演出节奏也不一致。

[ɔːl] ['ɒbviəs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][kwaɪt] ['leʒəli] ;

All	obvious	things	were	taken	quite	leisurely	;
全部	明显的	事物	是	已采取	相当	悠闲	;

所有显而易见的事情都进行得相当悠闲；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['kɒmpleks]['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] ,

but	the	speed	at	which	really	difficult	and	complex	details	were	rushed	,
但	这	速度	在	哪个	真的	难的	和	复杂的	细节	是	匆忙	,

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tə'renʃ(ə)l] .

was	simply	torrential	.
曾是	简单地	滂沱	.

但是，处理真正困难和复杂的细节的速度却像洪水般汹涌而来。

[mɪs] ['aɪriːn] ['vænbrə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ðɪ][kaɪnd]

Miss	Irene	Vanbrugh	had	her	own	reputation	to	compete	with	in	the	kind
错过	艾琳	范布鲁	有	她	自己的	名声	到	竞争	和	在	这	种类

[ɒv; əv] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] ,

of	part	in	which	we	know	her	so	well	,
的	部分	在	哪个	我们	知道	她	所以	出色地	,

艾琳·范布鲁小姐在她所擅长的领域也拥有着极高的声誉，我们都非常熟悉她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [preɪz] [ɪ'nʌf] .

and	to	say	that	she	was	equal	to	it	is	praise	enough	.
和	到	说	那	她	曾是	平等的	到	它	是	称赞	足够的	.

说她能与这个角色相提并论，就已经是莫大的赞扬了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][best] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [liːst] ['wʊlfɪʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ]

She	was	best	,	perhaps	,	because	most	womanly	and	least	wolfish	,	in	the
她	曾是	最好的	,	也许	,	因为	最多	女性	和	至少	狼	,	在	这

[siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .

scene	of	her	confession	.
场景	的	她	忏悔	.

或许，她在忏悔的那场戏里表现得最好，因为她最有女人味，最不狼性。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['di:ɒn] ['bu:sɪˌkoʊ] [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][seɪ] [ðæt]

As	for	Mr	.	Dion	Boucicault	I	would	not	go	so	far	as	to	say	that
作为	为了	先生	.	迪翁	布西科	我	会	不是	去	所以	远的	作为	到	说	那

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][keɪ] . [si:] . [ai][hæv; həv]

his	manner	deceived	me	into	supposing	that	he	was	a	real	K	.	C	.	I	have
他的	方式	受骗	我	进入	假如	那	他	曾是	一个	真实的	K	.	C	.	我	有

[mɪkst] [wɪð] ['meni] ['ri:əl][keɪ] . [si:] . - [es][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ([həʊm]

mixed	with	many	real	K	.	C	.	'	s	on	the	parade	-	ground	or	in	the	trenches	(	home
混合	和	许多	真实的	K	.	C	.	-	s	在	这	游行	-	地面	或者	在	这	战壕	(	家

[dɪ'fens]) ,

defence	)	,
防御	)	,

至于迪翁·布西科先生，我不会说他的举止让我误以为他是一位真正的皇家骑兵。我在阅兵场上或战壕里（本土防御）接触过许多真正的皇家骑兵。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] ,

but	even	in	the	disguise	of	a	uniform	,
但	甚至	在	这	伪装	的	一个	制服	,

但即使伪装成制服，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [mait] [tend][tu:; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz][ɒv; əv]['li:g(ə)l]

and	under	conditions	that	might	tend	to	obscure	the	outward	signs	of	legal
和	在下面	状况	那	可能	趋向	到	朦胧	这	向外	标志	的	合法的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

并且在可能掩盖法律区别外在特征的情况下，

[ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['mænə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] .

I	have	always	observed	a	certain	manner	which	betrayed	their	high	calling	.
我	有	总是	观察到	一个	肯定	方式	哪个	背叛	他们的	高的	呼叫	.

我一直注意到他们身上某种与他们崇高使命不符的行事方式。

[ðæt] ['mænə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['seiljənt; -liənt] [mɑ:kt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['di:ɒn] ['bu:sɪˌkoʊ] .

That	manner	was	not	very	saliently	marked	in	Mr	.	Dion	Boucicault	.
那	方式	曾是	不是	非常	显著地	标记	在	先生	.	迪翁	布西科	.

迪翁·布西科先生并没有表现出这种特质。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tʃɑ:ns] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][ænd; ənd][grɑ:sp, græsp]

But	he	had	an	exceptional	chance	as	an	actor	and	grasped
但	他	有	一个	非凡的	机会	作为	一个	演员	和	抓住

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] .

it	firmly	.
它	牢牢	.

但他作为演员获得了一个难得的机会，并且牢牢抓住了这个机会。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɪg] , ['blækmeɪlə(r)] , [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hu:z] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,

The	part	of	Mr	.	Rigg	,	blackmailer	,	the	mystery	of	whose	personality	,
这	部分	的	先生	.	里格	,	勒索者	,	这	神秘	的	谁	性格	,

勒索者里格先生的角色，以及他神秘的性格，

['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔ:(r); fə(r)] " ['hɒvərɪŋ] " [wɪð] [ɪn'tent] , ['kɔnstitju:t] [ə; eɪ] [dɑ:kə] "

aggravated	by	a	penchant	for	"	hovering	"	with	intent	,	constituted	a	darker	"
加重	经过	一个	爱好	为了	"	悬停	"	和	意图	,	构成	一个	较暗	"

['rɪd(ə)l] " [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] " ['mɪsɪz] . ['lɪtən] ,

Riddle	"	than	that	of	"	Mrs	.	Lytton	,
谜语	"	比	那	的	"	太太	.	利顿	,

再加上她有"徘徊"的倾向，这构成了一个比"莱顿夫人"更黑暗的"谜团"。

" [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld] ['mɑːʃl] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ;
" was played by Mr . Oswald Marshall with admirable ease and reserve ;
" 曾是 玩 经过 先生 . 奥斯瓦尔德 马歇尔 和 令人钦佩的 舒适 和 预订 ;

奥斯瓦尔德·马歇尔先生以令人钦佩的轻松和沉稳演绎了这个角色；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stænli] - [prə'fesə(r)] ['bevərɪdʒ] ,
and Mr . Stanley Drewitt's Professor Beveridge ,
和 先生 . 斯坦利 - 教授 贝弗里奇 ,

还有斯坦利·德鲁伊特先生饰演的贝弗里奇教授，

[æn; ən] [æn'tiːk] [læm] [huː] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði][wʊlf][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] " [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [ˌverɪ'eʃən]
an antique lamb who confided to the wolf his views on " discontinuous variations
一个 古董 羊肉 WHO 坦白 到 这 狼 他的 浏览 在 " 不连续的 变体
,
,
,

一只古老的羔羊向狼吐露了他对"不连续变化"的看法，

" [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][rɪ'praɪz(ə)l][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
" and by way of reprisal was touched by her for a couple of
" 和 经过 方式 的 报复 曾是 感动 经过 她 为了 一个 夫妻 的
[ten] - [paʊnd] [nəʊts] ,
ten - pound notes ,
十 - 磅 笔记 ,

"作为报复，她向我索要了几张十英镑的钞票。"

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)][ɒv; əv][naɪ'iːv] [sɪn'serəti] .
had a pleasant air of naïve sincerity .
有 一个 令人愉快的 空气 的 幼稚的 诚意 .

他身上散发着一种天真真诚的气息。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]
The others were
这 其他的 是

其他人是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 424]
[页 -]

[第424页]

[sə'fɪʃntli] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ək'septɪd] [laɪnz] .
sufficiently sound on the old accepted lines .
足够 声音 在 这 老的 公认 线条 .

按照旧有的原则，它足够健全。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [lɒŋ] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌspɒntə'neɪəti] ,
The dialogue had too many long sentences for spontaneity ,
这 对话 有 也 许多 长的 句子 为了 自发性 ,

对话中句子过长，缺乏自然流畅感。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg]
and when I say that the humour was largely confined to the vague
和 什么时候 我 说 那 这 幽默 曾是 很大程度上 受限 到 这 模糊的
[ɪn'kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] - [tuː; tə] - [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
inconsequences of the mother - in - law - to - be you will kindly understand that
无关紧要 的 这 母亲 - 在 - 法律 - 到 - 是 你 将要 亲切地 理解 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [prə'fjuːs] [nɔː(r)] ['spɑːklɪŋ] .
it was neither profuse nor sparkling .
它 曾是 两者都不 丰富的 也不 闪闪发光 .

我说这部剧的幽默主要集中在准婆婆那些无关紧要的小事上，请您理解，它的幽默既不多，也不精彩。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ventʃə(r)][tu:; tə][prɪ'dɪkt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdəlz][rʌn];

I	shall	not	venture	to	predict	the	length	of	The	Riddle's	run	;
我	将	不是	风险投资	到	预测	这	长度	的	这	谜语	跑步	；

我不敢妄言《谜语》的连载时长；

[bʌt; bət][ai][sə'spekt][ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk][meɪ][raɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	suspect	that	the	public	may	rise	superior	to	the	judgment	of	the
但	我	怀疑	那	这	民众	可能	上升	优越的	到	这	判断	的	这

['krɪtɪks].

critics	.
评论家	.

但我怀疑公众的判断可能会高于批评家的判断。

[pleɪz][ðæt][ɑ:(r); ə(r)]['pjʊəli]['æktəz]-[pleɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt],[haʊ'evə(r)][fə'mɪliə(r)][ðeə(r)][f'ɔ:mjʊləz]

Plays	that	are	purely	actors	'	plays	have	a	habit	,	however	familiar	their	formulas
演出	那	是	纯粹	演员	-	演出	有	一个	习惯	,	然而	熟悉的	他们的	公式

,

,

,

纯粹由演员主导的戏剧，无论其套路多么熟悉，都有一种惯性：

[ɒv; əv]['kʌmɪŋ][həʊm][tu:; tə][ðə; ði]['brɪtɪʃ]['bʊzəm];[ænd; ənd][ðɪs][wʌn][meɪ][stɪk][ðeə(r)].

of	coming	home	to	the	British	bosom	;	and	this	one	may	stick	there	.
的	未来	家	到	这	英国	怀	；	和	这	一	可能	戳	那里	.

回到英国的怀抱；而且这种感觉可能会一直持续下去。

[əʊ].[es].

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['mʌðə(r)](['tu:; tə][dʒæk],[hu:][hæz; həz][drɔ:n][lɒts][wɪð][hɪz; ɪz][twɪn]-['brʌðə(r)][ænd; ənd][wʌn][ðə; ði]

Mother	(	to	Jack	,	who	has	drawn	lots	with	his	twin	-	brother	and	won	the
母亲	(	到	杰克	,	WHO	有	绘制	很多	和	他的	双	-	兄弟	和	韩元	这

[tʃɔɪs]).

choice	)	.
选择	)	.

母亲（给杰克，他和他的双胞胎兄弟抽签，杰克赢得了选择权）。

"[wel],[dɪə(r)],[kænt][ju:; jʊ]['set(ə)l][wɪtʃ][ju:; jʊ][wɒnt]?

"	Well	,	dear	,	can't	you	settle	which	you	want	?
"	出色地	,	亲爱的	,	不能	你	定居	哪个	你	想	?

“亲爱的，你难道还不能决定你想要哪个吗？”

"[dʒæk]([ɑ:ftə(r)][di:p][θɔ:t]).

"	Jack	(	after	deep	thought	)	.
"	杰克	(	后	深的	想法	)	.

杰克（沉思片刻后）。

"[ji:; ji]-[i:z],['mʌðə(r)];[ai][θɪŋk][ai][wɒnt][ðə; ði][wʌn]['bɒbi]['wɒnts].

"	Ye	-	es	,	Mother	;	I	think	I	want	the	one	Bobby	wants	.
"	叶	-	es	,	母亲	;	我	思考	我	想	这	一	鲍比	想要	.

“是的，妈妈；我想我想要鲍比想要的那一个。”

"[baɪ][ðə; ði]['kɜ:təsi][ɒv; əv][ðə; ði][də'rektər][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['ɒprə]['sɪndɪkət],

"	By	the	courtesy	of	the	directors	of	the	Grand	Opera	Syndicate	,
"	经过	这	礼貌	的	这	导演	的	这	盛大	歌剧	辛迪加	,

“承蒙大歌剧协会董事们的惠允，

['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['ɒprə] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [lent] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 3rd - 8th [fɔ:(r); fə(r)]
Covent Garden Opera House will be lent during the week of July 3rd - 8th for
科文特 花园 歌剧 房子 将要 是 借出的 期间 这 星期 的 七月 3rd - 8th 为了
[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ,
the use of those who are promoting ,
这 使用 的 那些 WHO 是 推广 ,

科文特花园歌剧院将于7月3日至8日这一周借给推广人员使用。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,
under the presidency of the Duchess of Somerset ,
在下面 这 总统职位 的 这 公爵夫人 的 萨默塞特郡 ,

在萨默塞特公爵夫人的领导下，

" [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
" The Women's Tribute to the Soldiers and Sailors of the Empire .
" 这 女性的 贡 到 这 士兵 和 水手们 的 这 帝国 .

"妇女向帝国的士兵和水手致敬。"

" [ðə; ði] [ski:m] ['ɒfəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] [tu:; tə] [pru:v] [hɜ:(r); hə(r)]['grætɪtju:d]
" The scheme offers an opportunity to every woman to prove her gratitude
" 这 方案 优惠 一个 机会 到 每一个 女士 到 证明 她 感激
[tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɪbəti] ,
to the men who have defended our honour and our liberty ,
到 这 男人 WHO 有 辩护 我们的 荣誉 和 我们的 自由 ,

"该计划为每一位女性提供了一个机会，让她可以向那些捍卫我们荣誉和自由的男士们表达感激之情。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [kəm'pi:t] [wɪð] , [bʌt; bət][bi:; bi]
and to assist in raising a fund which will not compete with , but be
和 到 协助 在 提高 一个 基金 哪个 将要 不是 竞争 和 , 但 是
[ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə] ,
supplementary to ,
补充 到 ,

并协助筹集资金，该资金不会与现有资金竞争，而是作为补充资金。

[ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['eɪdʒənsiz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,
the recognised agencies for the care of our sailors and soldiers ,
这 已确认 机构 为了 这 关心 的 我们的 水手们 和 士兵 ,

负责照顾我们水兵和士兵的公认机构，

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['həʊlli] [ɔ:(r)] ['pɑ:ʃəli] [dɪs'eɪb(ə)ld][ɒn] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] ;
particularly those who have been wholly or partially disabled on active service ;
特别 那些 WHO 有 到过 完全 或者 部分 已禁用 在 积极的 服务 ;
['beərɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
bearing , in fact ,
轴承 , 在 事实 ,

特别是那些在服役期间全部或部分丧失劳动能力的人；事实上，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] ['hɒspɪt(ə)l] [fʌnd] [beəz] [tu:; tə]
the same relation to those agencies that King Edward's Hospital Fund bears to
这 相同的 关系 到 那些 机构 那 国王 爱德华的 医院 基金 熊 到
[ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [baɪ] [dɪ'zi:z] [ɔ:(r)]['æksɪdənt] .
established institutions for the relief of sufferers by disease or accident .
已确立的 机构 为了 这 宽慰 的 受害者 经过 疾病 或者 事故 .

与这些机构的关系，就像爱德华国王医院基金与为疾病或事故受害者提供救济的既定机构之间的关系一样。

[ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] [wi:k] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˌpætrɪ'ɒtɪk]
The first three days of the Covent Garden Week will be devoted to a Patriotic
这 第一的 三 天 的 这 科文特 花园 星期 将要 是 奉献 到 一个 爱国
[feə(r)] ,
Fair ,
公平的 ,

科文特花园周的前三天将举办爱国主义集市。

[wɪð] [saɪd] - [ʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [en] . ['pɑːkə(r)] ;

with	side	-	shows	to	be	arranged	by	Mr	.	Louis	N	.	Parker	;
和	边	-	演出	到	是	安排	经过	先生	.	路易斯	N	.	帕克	;

路易斯·N·帕克先生将安排各种表演节目；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .

and	the	second	three	days	to	Music	and	Entertainments	of	various	kinds	.
和	这	第二	三	天	到	音乐	和	娱乐	的	各种各样的	种类	.

接下来的三天将举行各种音乐和娱乐活动。

[ðə; ði] - [tʌtʃ] .

THE	CINEMIC	TOUCH	.
这	-	触碰	.

电影般的质感。

[ðə; ði][ˌmɛgəˈloʊ] ['məʊʃn] [ˌsiː 'əʊ] . ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [hæz; həz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

The	Megalo	Motion	Co	.	(	U	.	S	.	A	.	)	has	the	pleasure	to	announce	the
这	巨型	运动	合作	.	(	U	.	S	.	一个	.	)	有	这	乐趣	到	宣布	这

[rɪˈliːs] [ɒv; əv][ɪts]['leɪtɪst] ['traɪʌmf] ,

release	of	its	latest	triumph	,
发布	的	它是	最新的	胜利	,

Megalo Motion Co.（美国）荣幸地宣布推出其最新力作，

[ə; eɪ][fɪlm] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['nɜːsəri] [raɪm]

a	film	version	of	the	well	-	known	nursery	rhyme
一个	电影	版本	的	这	出色地	-	已知	苗圃	韵

一部根据著名童谣改编的电影

" ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] .

"	Mary	had	a	Little	Lamb	.
"	玛丽	有	一个	小的	羊肉	.

玛丽有只小绵羊。

" [stjuː'pendəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

"	Stupendous	production	.
"	惊人的	生产	.

“制作精良。”

['dʒenjuɪn] ['brɪtɪʃ] ['klæsɪk] [ɹɪv'aɪtəlˌaɪzd][baɪ] [ə'merɪkən] ['meθədz] , ['fiːtʃərɪŋ] [mɪs] - [blæk] , [ðə; ði]

Genuine	British	classic	revitalised	by	American	methods	,	featuring	Miss	Eylash	Black	,	the
真的	英国	经典的	焕然一新	经过	美国人	方法	,	以	错过	-	黑色的	,	这

[ten] - ['θaʊz(ə)nd]['dɒlə(r)] [skriːn] [stɑː(r)] .

ten	-	thousand	dollar	screen	star	.
十	-	千	美元	屏幕	星星	.

真正的英国经典影片，以美国的方式重新演绎，由身价一万美元的银幕明星艾拉什·布莱克小姐主演。

[ʃɔːt] [sɪ'nɒpsɪs] : ['meəri][æt; ət][həʊm] .

Short	Synopsis	:	Mary	at	home	.
短的	概要	:	玛丽	在	家	.

剧情简介：玛丽在家。

[ðə; ði][əʊld][fɑːm] - [sted] .

The	old	farm	-	stead	.
这	老的	农场	-	坚定	.

老农舍。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['speʃəli] [treɪnd] ['sʌsɪks] [ʃiːp] , [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['ʃepədz] .

Five	hundred	specially	trained	Sussex	sheep	,	with	genuine	shepherds	.
五	百	特别	受过训练	苏塞克斯	羊	,	和	真的	牧羊人	.

五百只经过专门训练的苏塞克斯绵羊，由真正的牧羊人照看。

['meəri] ['θɪŋkɪŋ] .
Mary thinking .
玛丽 思维 .

玛丽在思考。

" [wɒt] [ɪz][maɪ] ['læmz] [fliːs] [laɪk] ?
" What is my lamb's fleece like ?
" 什么 是 我的 羊羔的 羊毛 喜欢 ?

我的羊羔毛是什么样的?

" [feɪd] [aʊt] , [rɪ'viːlɪŋ] ['riːəl] [snəʊ] ,
" Fade out , revealing real snow ,
" 褪色 出去 , 揭示 真实的 雪 ,

画面逐渐淡出，露出真正的雪，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [nə'bræskə] [fɔː(r); fə(r)]
two thousand tons of which have been specially imported from Nebraska for
二 千 吨 的 哪个 有 到过 特别 进口 从 内布拉斯加州 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː'niːk] [kəm'pærɪs(ə)n] .
the purpose of this unique comparison .
这 目的 的 这 独特的 比较 .

其中两千吨是专门从内布拉斯加州进口的，用于进行这项独特的对比研究。

" [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] ['meəri] [went] — —
" And EVERYWHERE that Mary went — —
" 和 到处 那 玛丽 去 — —

“玛丽所到之处——”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðiːz] [laɪnz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['entəpraɪz] ,
" For the first time these lines have obtained , thanks to American enterprise ,
" 为了 这 第一的 时间 这些 线条 有 获得 , 谢谢 到 美国人 企业 ,
[ðeə(r)] [fʊl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
their full interpretation .
他们的 满的 解释 .

“多亏了美国企业的努力，这些诗句才得以首次得到充分的诠释。”

[siː] [ðə; ði] [wɜːld] - ['vɔiidʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] .
See the world - voyagings of the Heroine .
看 这 世界 - 航行 的 这 女英雄 .

看看女英雄的环球旅行。

[wɒtʃ] ['meəri][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['sælɔːŋz][ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , [ɪn] [ti'bet]
Watch Mary in the gilded salons of Paris and Monte Carlo , in Thibet
手表 玛丽 在 这 镀金 沙龙 的 巴黎 和 蒙特 卡洛 , 在 西藏
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
and the South Seas ,
和 这 南 海域 ,

观看玛丽在巴黎和蒙特卡洛金碧辉煌的沙龙、西藏和南太平洋的风采，

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][pet] .
always accompanied by her pet .
总是 伴随 经过 她 宠物 .

她总是带着宠物。

[en] . [biː] . : [ðæt] [læm] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['gəʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɪlm][ɪz][aʊt][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
N . B . : That lamb was some goer , but the film is out to beat it .
N . B . : 那 羊肉 曾是 一些 戈尔 , 但 这 电影 是 出去 到 打 它 .

注：那只小羊羔很受欢迎，但这部电影的目标是超越它。

[faɪv] ['mɪljən] [dˈɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɒn] [ðɪs] [juˈniːk] ['pɪktʃə(r)] - ['drɑːmə] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən]

Five	million	dollars	were	spent	on	this	unique	picture	-	drama	;	but	you	can
五	百万	美元	是	花费	在	这	独特的	图片	-	戏剧	;	但	你	能

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] 6d . [ˈʌpwədz] .

see	it	for	6d	.	upwards	.
看	它	为了	6d	.	向上	.

这部独特的剧情片耗资五百万美元；但你只需6便士起就能观看。

[rɪˈliːst] ['ʃɔːtli] .

Released	shortly	.
发布	不久	.

即将发布。

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['məʊʃn] - ['mænɪdʒə(r)] ['ɔːdə(r)]

Have	your	local	motion	-	manager	order
有	你的	当地的	运动	-	经理	命令

请您当地的运动管理部门下单

" ['meəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] ,

"	Mary	had	a	Little	Lamb	,
"	玛丽	有	一个	小的	羊肉	,

《玛丽有只小绵羊》,

" [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	insist	that	he	gets	it	.
"	和	坚持	那	他	获得	它	.

“并坚持让他得到它。”

['dʒɪltɪd] .

Jilted	.
被抛弃	.

被抛弃。

" ['məʊtə(r)] ['draɪvə(r)] ['wɒntɪd] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] . " — [ʃiːldz] ['deɪli] [njuːz]

"	Motor	driver	wanted	,	young	man	,	ineligible	for	Amy	.	"	—	Shields	Daily	News
"	发动机	司机	通缉	,	年轻的	男人	,	不符合资格	为了	艾米	.	"	—	盾牌	日常的	消息

.

:
.

“招聘汽车司机，年轻男子，不符合艾米的条件。”——《希尔兹每日新闻》

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] " ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] " : —

From	an	essay	on	"	Daylight	-	Saving	"	:	—
从	一个	散文	在	"	日光	-	保存	"	:	—

摘自一篇关于“夏令时”的文章：——

" [ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['ɔːltəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [sʌn]

"	The	clock	at	Greenwich	has	not	been	altered	because	the	tide	and	sun
"	这	钟	在	格林威治	有	不是	到过	已修改	因为	这	潮	和	太阳

[ɔːl] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] [maɪt] [nɒt]

all	work	with	the	clock	and	if	they	were	to	put	it	on	the	tide	might	not
全部	工作	和	这	钟	和	如果	他们	是	到	放	它	在	这	潮	可能	不是

[rʌn] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] .

run	right	when	it	was	put	back	.
跑步	正确的	什么时候	它	曾是	放	后退	.

“格林威治的钟没有被改动过，因为潮汐和太阳都与时钟同步运行，如果他们改动了时钟，那么当时钟被放回原位时，潮汐可能就无法正常运转了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	425	]
"	[	页	-	]

" [ðə; ði] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] .
" THE STEAM - ROLLER .
" 这 蒸汽 - 滚筒 .

“蒸汽压路机。”

" ['ɒstriə] .
" Austria .
" 奥地利 .

“奥地利。

" [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊr; jər] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] !
" I SAY , YOU KNOW , YOU'RE EXCEEDING THE SPEED LIMIT !
" 我 说 , 你 知道 , 你是 超过 这 速度 限制 !

“我说，你知道吗，你超速了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 426]
" [页 -]

[第426页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑː'tɔːriəl] [pres] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djuːs]
It is whispered that a representative of the Sartorial Press is trying to induce
它 是 低声说道 那 一个 代表 的 这 服装 按 是 尝试 到 诱导
[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['spiːkə(r)]) " [hæz; həz]
the Speaker to reconsider his statement that he (the Speaker) " has
这 扬声器 到 重新考虑 他的 陈述 那 他 (这 扬声器) " 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] ['membəz] [tʃuːz] [tuː; tə][weə(r)] .
nothing to do with the clothes that Members choose to wear .
没有什么 到 做 和 这 衣服 那 成员 选择 到 穿 .

有传言称，一位服装新闻界的代表正试图说服议长重新考虑他（议长）的声明，即“议员们选择穿什么衣服与他无关”。

" ['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 20th . — [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [hæz; həz] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði]
" Tuesday , June 20th . — Once again the House of Lords has forestalled the
" 周二 , 六月 20th . — 一次 再次 这 房子 的 领主 有 阻止 这
['kɒmənz] [baɪ][ɪts][ɪ'læstɪk][prə'siːdʒə(r)] .
Commons by its elastic procedure .
公共领域 经过 它是 松紧带 程序 .

“6月20日，星期二——上议院再次凭借其灵活的程序抢先于下议院。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [briːf] ['riːses; rɪ'ses][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] [baɪ][ðə; ði]
During the brief recess the Empire has been stirred to its depths by the
期间 这 简短的 凹陷处 这 帝国 有 到过 搅拌 到 它是 深度 经过 这
['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] .
tragic death of Lord Kitchener .
悲惨 死亡 的 主 基奇纳 .

在短暂的休会期间，基钦纳勋爵的悲惨去世给帝国带来了巨大的震动。

['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Almost his last official act was to meet his critics of the House of
几乎 他的 最后的 官方的 行为 曾是 到 见面 他的 评论家 的 这 房子 的
['kɒmənz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Commons face to face ,
公共领域 脸 到 脸 ,

他最后一次公开活动几乎就是与下议院的批评者们面对面会晤。

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['saɪlənst] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] .

reply	to	their	questions	,	and	leave	them	silenced	and	admiring	.
回复	到	他们的	问题	,	和	离开	他们	沉默	和	钦佩	.

回答他们的问题，让他们哑口无言，惊叹不已。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] ['kɒmənz] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Yet	to	-	day	the	Commons	could	do	no	more	than	listen	to	the
然而	到	-	天	这	公共领域	可以	做	不	更多的	比	听	到	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['pɑːləmənt] [riːd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]

sympathetic	messages	from	foreign	Parliaments	read	out	to	them	by	the
交感神经	消息	从	外国的	议会	读	出去	到	他们	经过	这

['spiːkə(r)] ,

Speaker	,
扬声器	,

然而，今天下议院所能做的只是聆听议长宣读外国议会的慰问信息。

[ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][praɪm]['mɪnɪstə(r)][ðæt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devə(r)]

and	learn	from	the	Prime	Minister	that	to	-	morrow	he	would	endeavour
和	学习	从	这	主要的	部长	那	到	-	明天	他	会	努力

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ə'pɒn] [ðɪs] " [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] .

to	give	expression	to	their	feelings	upon	this	"	irreparable	loss	.
到	给	表达	到	他们的	情怀	之上	这	"	无法弥补的	损失	.

并从首相那里得知，他将于明天努力表达他们对这一"不可挽回的损失"的感受。

" [ðə; ðɪ] [lɔːdz] , [les] ['fetəd] [baɪ] [fɔː'mæləti] ,

"	The	Lords	,	less	fettered	by	formality	,
"	这	领主	, 较少的		束缚	经过	正式	,

"上议院议员们受形式主义的束缚较少，

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə]

were	able	at	once	to	pay	their	tribute	to	the	great	dead	and	to
是	有能力的	在	一次	到	支付	他们的	贡	到	这	伟大的	死的	和	到

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ['saʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

hear	his	praises	sounded	by	a	Statesman	,
听到	他的	赞扬	听起来	经过	一个	政治家	,

他们得以立即向逝去的伟人致敬，并听到一位政治家对他的赞扬。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

a	Soldier	and	a	Friend	.
一个	士兵	和	一个	朋友	.

一名士兵，也是一位朋友。

[ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [siːkɪŋ] [freʃ] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

The	Speaker	is	no	Alexander	seeking	fresh	worlds	to	conquer	.
这	扬声器	是	不	亚历山大	寻求	新鲜的	世界	到	征服	.

这位议长并非亚历山大，不去寻求征服新的世界。

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn] [feɪn] [bædʒ] [hiː; hi]['flætli]

Invited	to	rebuke	an	Irish	Member	for	wearing	a	Sinn	Fein	badge	he	flatly
受邀	到	训斥	一个	爱尔兰	成员	为了	穿着	一个	罪	费恩	徽章	他	断然

[dɪ'klaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

当被邀请去斥责一名佩戴新芬党徽章的爱尔兰议员时，他断然拒绝了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] ['membəz] [tʃəʊz]

with	the	remark	that	he	had	nothing	to	do	with	the	clothes	Members	chose
和	这	评论	那	他	有	没有什么	到	做	和	这	衣服	成员	选择

[tuː; tə][weə(r)] .

to	wear	.
到	穿	.

他表示，议员们选择穿什么衣服与他无关。

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbɪtə(r)] - [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [ɪz] [waɪz]

In	refusing	to	set	up	as	an	arbiter	elegantiarum	I	think	Mr	.	Lowther	is	wise
在	拒绝	到	放	向上	作为	一个	仲裁者	-	我	思考	先生	.	洛瑟	是	明智的

,

,

,

我认为洛瑟先生拒绝设立仲裁机构的做法是明智的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['sɪnɪkjʊə(r)] .

for	the	post	in	these	days	would	be	no	sinecure	.
为了	这	邮政	在	这些	天	会	是	不	闲职	.

在如今这个时代，这个职位绝非闲职。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] - [drest] [ə'sembli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Time	was	when	the	House	was	the	best	-	dressed	assembly	in	the	world	.
时间	曾是	什么时候	这	房子	曾是	这	最好的	-	穿着	集会	在	这	世界	.

曾几何时，下议院是世界上着装最得体的议会。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [kɪə(r)] ['hɑːdɪ] ['entəd] [ɪts] ['priːsɪŋkts] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɒθ] [kæp] [pɜːtʃt]

When	the	late	Mr	.	Keir	Hardie	entered	its	precincts	with	a	little	cloth	cap	perched
什么时候	这	晚的	先生	.	基尔	哈迪	进入	它是	辖区	和	一个	小的	布	帽	栖息

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriənt] [kɜːrlz] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

upon	his	luxuriant	curls	he	created	quite	a	shock	.
之上	他的	茂盛的	卷发	他	创建	相当	一个	震惊	.

已故的凯尔·哈迪先生头戴一顶小布帽，一头浓密的卷发，走进这里时，引起了不小的轰动。

[tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] [wʌn] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] ['kʌtə(r)] ,

To	-	day	no	one	,	except	perhaps	the	Editor	of	The	Tailor	and	Cutter	,
到	-	天	不	一	,	除了	也许	这	编辑	的	这	裁缝	和	刀具	,

今天，除了《裁缝与裁剪师》杂志的编辑之外，恐怕没有人……

[wʊd] [maɪnd] [mʌtʃ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fez] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] .

would	mind	much	if	Mr	.	Snowden	were	to	appear	in	a	fez	or	Mr	.
会	头脑	很多	如果	先生	.	斯诺登	是	到	出现	在	一个	费兹	或者	先生	.

['pɑːnsənbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪkəlˌhaʊbə] .

Ponsonby	in	a	pickelhaube	.
庞森比	在	一个	尖顶头盔	.

如果斯诺登先生戴着土耳其毡帽，或者庞森比先生戴着尖顶头盔出现，我会非常介意。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[dʒuːn] 21st . — [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)]

June	21st	.	—	What	struck	me	most	in	the	Prime	Minister's	tribute	to	Lord	Kitchener
六月	21st	.	—	什么	击	我	最多	在	这	主要的	部长	贡	到	主	基奇纳

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [lɒs] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

was	his	evident	sense	of	personal	loss	in	parting	from	one	with	whom	he
曾是	他的	明显	感觉	的	个人的	损失	在	离别	从	一	和	谁	他

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['deɪlɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['strenjuəs] [j'iəz] .

had	been	in	daily	association	for	two	strenuous	years	.
有	到过	在	日常的	协会	为了	二	费力的	年	.

6 月 21 日——首相在向基钦纳勋爵致敬时，最令我印象深刻的是，他明显感受到与这位两年来朝夕相处的伙伴告别时的个人失落感。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvəd] .

So	with	the	other	speeches	delivered	.
所以	和	这	其他	演讲	发表	.

其他演讲也都结束了。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['dʒenjuɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

Each	was	touched	with	genuine	emotion	and	illustrated	some	one	or	other
每个	曾是	感动	和	真的	情感	和	插图	一些	一	或者	其他

[ɒv; əv] [lɔːd] ['kɪtʃɪnərz] [aʊt'stændɪŋ] ['kwɒlətiz] ,

of	Lord	Kitchener's	outstanding	qualities	,
的	主	基奇纳的	杰出的	品质	,

每一篇都饱含真情实感，展现了基钦纳勋爵的某一项或多项杰出品质。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃʊə(r)]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət]

Mr	.	Bonar	Law	spoke	of	the	sure	instinct	which	caused	him	to	realise	at
先生	.	博纳	法律	辐	的	这	当然	本能	哪个	导致	他	到	意识到	在

[ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ;

the	very	outset	the	gigantic	nature	of	the	present	War	;
这	非常	开端	这	巨大	自然	的	这	展示	战争	;

博纳·劳先生谈到，正是这种敏锐的直觉让他从一开始就意识到这场战争的巨大规模；

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl][ɒv; əv][ðə; ði]['æbsəluːt] ['streɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]

Mr	.	Wardle	of	the	absolute	straightness	which	won	for	him	the	confidence
先生	.	沃德尔	的	这	绝对	笔直	哪个	韩元	为了	他	这	信心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [sɜː(r)]['ivər] ['hɜːbət] ,

of	the	working	-	classes	Sir	Ivor	Herbert	,
的	这	在职的	-	课程	先生	伊沃	赫伯特	,

沃德尔先生为人正直，赢得了工人阶级的信任，伊沃·赫伯特爵士如是说。

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] ['difə] [wɪð] [hɪm] ,

a	personal	friend	who	had	occasionally	differed	with	him	,
一个	个人的	朋友	WHO	有	偶尔	不同	和	他	,

一位偶尔与他意见相左的私人朋友

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪst] [ə'laɪk] ['dɜːvɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɔː(r)]

of	the	unflinching	courage	with	which	he	faced	alike	Dervishes	in	the	desert	or
的	这	坚定不移	勇气	和	哪个	他	面对	同样	苦行僧	在	这	沙漠	或者

['krɪtɪks][ɪn] ['pɑːləmənt] ;

critics	in	Parliament	;
评论家	在	议会	;

他面对沙漠中的苦行僧和议会中的批评者，都展现出毫不动摇的勇气；

[ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːkwəli] [kən'spɪkjuəs] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd]

and	Sir	George	Reid	of	the	equally	conspicuous	humanity	which	he	displayed
和	先生	乔治	里德	的	这	同样地	显眼的	人类	哪个	他	显示

[æz; əz][æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

as	an	administrator	in	repairing	the	ravages	of	War	.
作为	一个	行政人员	在	维修	这	蹂躏	的	战争	.

乔治·里德爵士也展现了同样杰出的人道主义精神，他在治理战争破坏方面发挥了重要作用。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['veərid] [t'rɪbjuːts] [ræŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]['djuːti] [wel] [dʌn] .

Through	all	these	varied	tributes	rang	the	note	of	Duty	Well	Done	.
通过	全部	这些	多种多样	致敬	响铃	这	笔记	的	责任	出色地	完毕	.

在所有这些不同的赞扬中，都响起了"干得好"的呼声。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [pə'vɜːs] [feɪt] [əb'strʌkt, ɔb-][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][tæks]

A	singularly	perverse	fate	obstructs	the	efforts	of	the	Government	to	tax
一个	单独地	变态	命运	阻碍	这	努力	的	这	政府	到	税

['kəʊkəʊ] .

cocoa	.
可可	.

政府对可可征税的努力受到了一种极其反常的命运阻碍。

[æz; əz][bɪə(r)][ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðə; ði][penz][ɒv; əv]['tɔːri]['liːdə(r)] -

As	beer	is	notoriously	the	beverage	which	supports	the	pens	of	Tory	leader	-
作为	啤酒	是	臭名昭著	这	饮料	哪个	支持	这	钢笔	的	保守党	领导者	-

['raɪtər] ,

writers	,
作家	,

众所周知，啤酒是保守党领袖撰稿人赖以写作的饮品。

[səʊ]['kəʊkəʊ][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['stɪmjələs][ɒv; əv]['lɪbərəl] [nɪbz] .

so	cocoa	is	supposed	to	be	the	appropriate	stimulus	of	Liberal	nibs	.
所以	可可	是	据称	到	是	这	合适的	刺激	的	自由派	笔尖	.

所以可可豆应该是自由派人士的合适刺激物。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ɒf] [rɪ'mɑːkəbli] ['tʃiːpli] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts]['raɪv(ə)l] ,

Until	the	War	it	got	off	remarkably	cheaply	,	as	compared	with	its	rival	,
直到	这	战争	它	得到	离开	非常	便宜	,	作为	比较的	和	它是	竞争对手	,

与竞争对手相比，它在战争爆发前的成本非常低廉。

[tiː] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][tæks] 1d .

tea	,	being	only	taxed	1d	.
茶	,	存在	仅有的	已征税	1d	.

茶叶的税率只有 1 便士。

[ə; eɪ] [paʊnd] .

a	pound	.
一个	磅	.

一英镑。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [deəd] [ˌeɪ diː 'diː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmpəʊst] ,

Mr	.	Lloyd	George	dared	add	no	more	than	a	halfpenny	to	the	impost	,
先生	.	劳埃德	乔治	敢于	添加	不	更多的	比	一个	半便士	到	这	关税	,

劳合·乔治先生不敢在税额上增加超过半便士。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mə'kenə] [wɪð] [sə'blaɪm] ['kʌrɪdʒ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tæks][ə; eɪ] [raʊnd]

but	Mr	.	McKenna	with	sublime	courage	proposed	to	make	the	tax	a	round
但	先生	.	麦肯纳	和	升华	勇气	建议的	到	制作	这	税	一个	圆形的

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

但麦肯纳先生以非凡的勇气提议将税额定为六便士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['kəʊkəʊ][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ]

But	this	was	before	he	knew	as	much	about	cocoa	as	he	does	to	-	day
但	这	曾是	前	他	知道	作为	很多	关于	可可	作为	他	做	到	-	天

.

:
.

但那是在他对可可了解得像今天这样深入之前的事了。

[æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

At	sixpence	a	pound	,	it	seems	,
在	六便士	一个	磅	,	它	似乎	,

似乎是每英镑六便士。

[ðə; ði] [ɪmb'ɪbɐ] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] [wʊd] [peɪ][ə; eɪ] ['frækʃn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

the	imbiber	of	cocoa	would	pay	a	fraction	more	to	the	Exchequer	for
这	饮酒者	的	可可	会	支付	一个	分数	更多的	到	这	国库	为了

['evri] [kʌp] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sjuːmd] [ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði]['drɪŋkə(r)][ɒv; əv] [tiː] .

every	cup	that	he	consumed	than	would	the	drinker	of	tea	.
每一个	杯子	那	他	消耗	比	会	这	饮酒者	的	茶	.

饮用可可的人每喝一杯，就要比喝茶的人多向国库缴纳少量税款。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'nɒməli] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['ekwɪtəb(ə)l]['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv]
Such a dreadful anomaly in our otherwise equitable fiscal system could not , of
这样的 一个 可怕 异常 在 我们的 否则 公平 财 系统 可以 不是 , 的
[kɔːs] , [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
course , be tolerated .
课程 , 是 容忍 .

我们原本公平的财政体系中出现如此可怕的异常现象，当然是不能容忍的。

[səʊ][ðə; ðɪ][tæks][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [fɪkst] [æt; ət][fɔːr] - [wʌn] / 2d . ,
So the tax has now been fixed at 4 - 1 / 2d . ,
所以 这 税 有 现在 到过 固定的 在 4 - 1 / 2d . ,

所以现在税率定为4.5便士。

[ænd; ənd] ['mesəz] . ['kædbəri] [ænd; ənd] ['raʊntriː] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmfət] .
and Messrs . Cadbury and Rowntree are grateful and comforted .
和 先生们 . 吉百利 和 朗特里 是 感激的 和 安慰 .

吉百利先生和朗特里先生对此表示感谢和安慰。

['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['jiːldɪŋ] [muːd] , ['mɪstə(r)] .
Finding the Chancellor of the Exchequer in this yielding mood , Mr .
寻找 这 校长 的 这 国库 在 这 屈服 情绪 , 先生 .

发现财政大臣如此顺从，先生.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 427]
[页 -]

[第427页]

[lɒk; lɒx] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tæks][ɒn]['ʃʊgə(r)] .
Lough thought he would try to get rid of the tax on sugar .
湖 想法 他 会 尝试 到 得到 摆脱 的 这 税 在 糖 .

洛夫认为他可以尝试取消糖税。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [mə'kenə] [wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .
But here Mr . McKenna was obdurate .
但 这里 先生 . 麦肯纳 曾是 顽固的 .

但麦肯纳先生在这件事上却很固执。

[wiː; wi] [juːst] [fɑː(r)][mɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən]['neɪʃ(ə)n] ,
We used far more sugar than any other European nation ,
我们 用过的 远的 更多的 糖 比 任何 其他 欧洲的 国家 ,

我们消耗的糖比其他任何欧洲国家都多得多。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['aʊə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
and must be forced to reduce our consumption .
和 必须 是 强制 到 减少 我们的 消耗 .

必须强制我们减少消费。

['sʌmwʌn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [pə'hæps] , [haʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . [mə'kenə] [hæd; həd] [smaɪld]
Someone , remembering , perhaps , how a month ago Mr . McKenna had smiled
某人 , 记住 , 也许 , 如何 一个 月 前 先生 . 麦肯纳 有 微笑
[ə'pruːv(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] ,
approval while his colleague ,
赞同 尽管 他的 同事 ,

或许有人还记得，一个月前，麦肯纳先生曾面带赞许的微笑，而他的同事.....

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [dɪ'fendɪd] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['tærɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ]
Mr . Chamberlain , defended Prohibition against Tariffs as a means of lessening
先生 . 管家 , 辩护 禁酒令 反对 关税 作为 一个 方法 的 减少
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,

张伯伦先生为禁酒令辩护，反对征收关税以减少消费。

[sə'dʒestid] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] - [kən'sju:məz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ræʃən, 'rei-] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tæks] .

suggested	**that**	**sugar**	**-**	**consumers**	**should**	**be**	**rationed**	**instead**	**of**	**being**	**taxed**	**.**
建议	那	糖	-	消费者	应该	是	配给	反而	的	存在	已征税	.

有人建议对糖消费者实行配给制，而不是征税。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mə'kenə] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] ,

But	**Mr**	**.**	**McKenna**	**,**	**without**	**turning**	**a**	**hair**	**,**
但	先生	.	麦肯纳	,	没有	转弯	一个	头发	,

但麦肯纳先生却面不改色，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][baɪ][tæk'seɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .

maintained	**that**	**in**	**war**	**-**	**time**	**to**	**raise**	**the**	**price**	**by**	**taxation**	**was**	**the**	**only**	**way**	**.**
维持	那	在	战争	-	时间	到	增加	这	价格	经过	税收	曾是	这	仅有的	方式	.

他认为，在战时，提高物价的唯一办法就是征税。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [wʌns] ['religeit] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['glædstəun][tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd]

Political	**economy**	**,**	**once**	**relegated**	**by**	**Mr**	**.**	**Gladstone**	**to**	**Jupiter**	**and**
政治的	经济	,	一次	降级	经过	先生	.	格拉德斯通	到	木星	和

['sætɜ:n; 'sætən] , [ɪz] [naʊ] ,

Saturn	**,**	**is**	**now**	**,**
土星	,	是	现在	,

政治经济学，这个曾经被格莱斯顿先生贬低到只剩下木星和土星的领域，如今却.....

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['dwelə(r)][ɪn][mɑ:z] .

it	**seems**	**,**	**a**	**permanent**	**dweller**	**in**	**Mars**	**.**
它	似乎	,	一个	永恒的	居住者	在	火星	.

看来，他是一位火星上的永久居民。

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:(r)] .

OUR	**VILLAGE**	**STORE**	**.**
我们的	村庄	店铺	.

我们的乡村商店。

[eɪdʒd][mæn] ([tu:; tə]['kʌstəmə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]) .

Aged	**Man**	**(**	**to**	**customer**	**wanting**	**a**	**sandwich**	**)**	**.**
老年人	男人	(	到	顾客	想要	一个	三明治	)	.

老年男子（对想要三明治的顾客说）。

" [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['ɔ:kwəd] ,

"	**I'm**	**sorry**	**to**	**keep**	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**but**	**it's**	**very**	**awkward**	**,**
"	我是	对不起	到	保持	你	,	先生	,	但	它是	非常	尴尬的	,

“很抱歉耽误您时间，先生，但这实在太尴尬了。”

[maɪ][sʌn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd][ˌem 'i:] [nju:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

my	**son**	**being**	**called**	**up**	**and**	**me**	**new**	**to**	**it**	**all**	**.**
我的	儿子	存在	称为	向上	和	我	新的	到	它	全部	.

我儿子被征召入伍，而我对此一无所知。

- [ˌeɪ 'em] ! - [ˌeɪ 'em] !

'	**Am**	**!**	**'**	**Am**	**!**
-	是	!	-	是	!

是！是！

[naʊ] : [weə(r)] [dɪd][ai] [si:] [ðə; ði] - [ˌeɪ 'em] ?

Now	**:**	**where**	**did**	**I**	**see**	**the**	**'**	**am**	**?**
现在	:	在哪里	做过	我	看	这	-	是	?

现在：我在哪里看到“am”？

" ['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 22nd . — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ['welkəm] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [rɪ'kruːt] [ɪn][ðə; ði]

"	Thursday	,	June	22nd	.	—	The	House	of	Lords	welcomed	a	notable	recruit	in	the
"	周四	,	六月	22nd	.	—	这	房子	的	领主	欢迎	一个	值得注意的	招募	在	这

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃæplɪn] .

person	of	Lord	Chaplin	.
人	的	主	卓别林	.

“6月22日星期四——上议院迎来了一位杰出的新成员——查普林勋爵。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrəm][ðə; ði]

To	his	many	remarkable	performances	in	the	field	and	the	forum	the
到	他的	许多	卓越	表演	在	这	场地	和	这	论坛	这

['njuːkʌmə(r)][hæz; həz] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)][baɪ] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

newcomer	has	added	another	by	gaining	a	step	in	the	peerage	before	taking	his
新人	有	额外	其他	经过	获得	一个	步	在	这	贵族	前	采取	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

这位新人不仅在赛场和论坛上表现出色，还在就职前晋升了爵位，又添一笔辉煌战绩。

[lɑːst]['eɪprəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)]

Last	April	it	was	announced	that	the	King	had	been	pleased	to	confer
最后的	四月	它	曾是	宣布	那	这	国王	有	到过	高兴	到	授予

[ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ]['bærəni] ,

upon	him	a	barony	,
之上	他	一个	男爵领	,

去年四月，国王宣布已授予他男爵爵位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vaɪkaʊnt] ['tʃæplɪn] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɒzwɔːldz] , , [huː] [səb'skraɪbd]

but	it	was	Viscount	Chaplin	,	of	St	.	Oswald's	,	Blankney	,	who	subscribed
但	它	曾是	子爵	卓别林	,	的	英石	.	奥斯瓦尔德的	,	布兰克尼	,	WHO	已订阅

[ðə; ði][rəʊl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	roll	this	afternoon	.
这	卷	这	下午	.

但今天下午在名册上签名的是布兰克尼圣奥斯瓦尔德的查普林子爵。

[aʊt] [ɒv; əv] - ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Out	of	173	questions	on	the	Paper	of	the	House	of	Commons	a	large
出去	的	-	问题	在	这	纸	的	这	房子	的	公共领域	一个	大的

['nʌmbə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['aɪələnd] ;

number	related	to	Ireland	;
数字	有关的	到	爱尔兰	;

下议院文件上的 173 个问题中，有大量问题与爱尔兰有关；

[bʌt; bət] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	Ministers	were	extremely	economical	of	information	.
但	部长们	是	极其	经济	的	信息	.

但部长们在信息披露方面极其吝啬。

[ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['set(ə)lmənt] [stɪl] [hæŋz] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɪəz] [ðæt]

The	anticipated	settlement	still	hangs	fire	,	and	there	are	increasing	fears	that
这	预期	沉降	仍然	悬挂	火	,	和	那里	是	增加	恐惧	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][həʊld]['wɔːtə(r)] .

it	will	not	hold	water	.
它	将要	不是	抓住	水	.

预期的和解协议仍悬而未决，人们越来越担心该协议无法维持下去。

['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][fækt] [rɪ'viːld] [wɒz; wəz][ðæt] [lɔːd] ['wɪm,bɔːrn] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɔːd] [lef'tenənt]
Almost **the** **only** **fact** **revealed** **was** **that** **Lord** **Wimborne** **is** **no** **longer** **Lord** **Lieutenant**
几乎 这 仅有的 事实 揭晓 曾是 那 主 温伯恩 是 不 更长 主 中尉
[ɒv; əv]['aɪələnd] .
of **Ireland** **.**
的 爱尔兰 .

几乎唯一被披露的事实是，温伯恩勋爵不再担任爱尔兰总督。

[hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['defɪnətli] [ək'septɪd] .
His **resignation** **has** **been** **definitely** **accepted** **.**
他的 辞职 有 到过 确实 公认 .

他的辞呈已被正式接受。

[baɪ]['aɪələnd] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] ,
By **Ireland** **,** **where** **he** **was** **by** **no** **means** **an** **unwelcome** **Guest** **,**
经过 爱尔兰 , 在哪里 他 曾是 经过 不 方法 一个 不受欢迎 客人 ,

在爱尔兰，他绝非不受欢迎的客人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'gretɪd] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['vaɪsrɔɪ] .
he **will** **be** **more** **regretted** **than** **some** **other** **Viceroys** **.**
他 将要 是 更多的 后悔 比 一些 其他 总督们 .

他会比其他一些总督更令人惋惜。

[ðə; ði]['ekstrə] ['ɪnkʌm] - [tæks][ɒn] [ə'merɪkən] [sɪ'kjʊrətiz] [ə'gen] [led][tuː; tə][sʌm; səm] ['laɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .
The **extra** **income** **-** **tax** **on** **American** **securities** **again** **led** **to** **some** **lively** **exchanges** **.**
这 额外的 收入 - 税 在 美国人 证券 再次 引领 到 一些 热闹 交易所 .

对美国证券征收额外所得税再次引发了一些活跃的交易。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ʌn'wəʊntɪd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː] . [em] .
Sir **Frederick** **Banbury** **found** **himself** **in** **the** **unwonted** **company** **of** **Mr** **.** **D** **.** **M** **.**
先生 弗雷德里克 班伯里 成立 他自己 在 这 不寻常的 公司 的 先生 . D . M .
['meɪs(ə)n][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'poʊzlz] .
Mason **in** **resisting** **the** **Government** **proposals** **.**
石匠 在 抵抗 这 政府 提案 .

弗雷德里克·班伯里爵士发现自己与DM·梅森先生罕见地站在同一阵线，共同抵制政府的提案。

[ðiːz] " [əʊld] ['tɔːrɪs] " [wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['feɪ.bə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
These **"** **Old** **Tories** **"** **were** **told** **by** **Mr** **.** **G** **.** **Faber** **that** **the** **world** **was**
这些 " 老的 保守党 " 是 讲述 经过 先生 . G . 费伯 那 这 世界 曾是
['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside **down** **,**
上行 向下 ,

G·费伯先生告诉这些"老托利党人"，世界是颠倒的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .
and **that** **the** **sooner** **they** **realised** **it** **the** **better** **.**
和 那 这 很快 他们 意识到 它 这 更好的 .

而且他们越早意识到这一点越好。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ʌp] [ðiːz] ['dɒlə(r)] [sɪ'kjʊrətiz]
But **even** **he** **thought** **the** **Government** **were** **using** **up** **these** **dollar** **securities**
但 甚至 他 想法 这 政府 是 使用 向上 这些 美元 证券
['rɑːðə(r)][fɑːst] .
rather **fast** **.**
相当 快速地 .

但就连他也认为政府消耗这些美元证券的速度太快了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] " [pɜːlz] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] " [ænd; ənd][nɒt][kɑːst]

They	ought	to	treat	them	as	"	pearls	of	great	price	"	and	not	cast
他们	应该	到	对待	他们	作为	"	珍珠	的	伟大的	价格	"	和	不是	投掷

[ðem; ðəm] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈbeɪkən] .

them	away	for	American	bacon	.
他们	离开	为了	美国人	熏肉	.

他们应该把他们当作"价值连城的珍珠"，而不是为了美国培根而抛弃他们。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkenə] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliətəri] [muːd] ,

Mr	.	McKenna	was	not	at	all	in	a	conciliatory	mood	,
先生	.	麦肯纳	曾是	不是	在	全部	在	一个	和解	情绪	,

麦肯纳先生丝毫没有和解的意愿。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtld] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]

and	startled	some	of	his	opponents	by	reminding	them	that	under	the
和	惊慌	一些	的	他的	对手	经过	提醒	他们	那	在下面	这

[dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [relm] [ækt][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [æt; ət]

Defence	of	the	Realm	Act	the	Government	could	take	any	kind	of	property	at
防御	的	这	领域	行为	这	政府	可以	拿	任何	种类	的	财产	在

[praisiz][fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] [ˈvæljuː] .

prices	far	below	the	market	value	.
价格	远的	以下	这	市场	价值	.

他还提醒一些反对者，根据《国防法》，政府可以以远低于市场价值的价格征用任何类型的财产，这令他们大吃一惊。

[wen] [ˈʌðə(r)][men][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌntri] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs]

When	other	men	had	given	up	their	lives	for	their	country	why	all	this
什么时候	其他	男人	有	给定	向上	他们的	生活	为了	他们的	国家	为什么	全部	这

['bɒglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ʃer] ?

boggling	over	shares	?
令人费解	超过	分享	?

当其他人为国捐躯时，为何还要纠结于股份问题?

— [æn; ən]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] [faʊnd] [ʌnˈɑːnsərəbl] .

—	an	argument	that	the	House	as	usual	found	unanswerable	.
—	一个	争论	那	这	房子	作为	通常	成立	无法回答	.

——众议院一如既往地认为这一论点无法反驳。

" [æt; ət]['kɑːlmɑːr][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv] £5 [baɪ][ə; eɪ]

"	At	Colmar	a	merchant	has	been	sentenced	to	a	fine	of	£5	by	a
"	在	科尔马	一个	商人	有	到过	判刑	到	一个	美好的	的	£5	经过	一个

['dʒɜːmən] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['restrɒnt] [ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [dʒəʊk]

German	court	-	martial	for	repeating	in	a	public	restaurant	the	well	-	known	joke
德语	法庭	-	武术	为了	重复	在	一个	民众	餐厅	这	出色地	-	已知	开玩笑

[əˈbaʊt] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['reɪlweɪ] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,

about	ordering	a	sandwich	at	a	Prussian	railway	buffet	,
关于	订购	一个	三明治	在	一个	普鲁士	铁路	自助餐	,

"在科尔马，一名商人因在一家公共餐厅里重复一个关于在普鲁士铁路自助餐厅点三明治的著名笑话，被德国军事法庭判处罚款 5 英镑。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['tɪkɪt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [bred] ['tɪkɪts] .

and	being	served	with	a	neat	ticket	between	two	bread	tickets	.
和	存在	服务	和	一个	整洁的	票	之间	二	面包	门票	.

并且会收到一张整齐的餐券，餐券夹在两张面包券之间。

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] .

"	The	Times	.
"	这	《时代周刊》	.

《泰晤士报》。

['enihaʊ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['tjʊtən] [dʒəʊk] .

Anyhow	**he**	**deserved**	**his**	**punishment**	**for**	**spoiling**	**the**	**only**	**Teuton**	**joke**	**.**
无论如何	他	应得的	他的	惩罚	为了	破坏	这	仅有的	条顿	开玩笑	.

总之，他剧透了唯一的日耳曼笑话，所以他罪有应得。

" [ðə; ði] [braɪdz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kɒstjuːmd] [ɪn] [blæk] [steɪn] . " — ['ʃɛptən]

"	**The**	**bride's**	**mother**	**was**	**costumed**	**in**	**black**	**stain**	**.**	**"**	**—**	**Shepton**
"	这	新娘的	母亲	曾是	戏服	在	黑色的	弄脏	.	"	—	谢普顿

“新娘的母亲身着黑色礼服。”——谢普顿

['mælɪt] ['dʒɜːn(ə)l] .

Mallet	**Journal**	**.**
槌	杂志	.

《木槌杂志》。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [ɪ'kɒnəmi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Under	**the**	**stress**	**of**	**War**	**-**	**economy**	**we**	**are**	**evidently**	**getting**	**back**	**to**	**the**
在下面	这	压力	的	战争	-	经济	我们	是	显然	获得	后退	到	这

[deɪz] [ɒv; əv] [wəʊd] .

days	**of**	**woad**	**.**
天	的	菘蓝	.

在战时经济的压力下，我们显然又回到了使用菘蓝的时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 428]
[页 -]

[第428页]

" [bles] - [ɪm] !
" Bless ' im !
" 保佑 - 我是 !

祝福他!

[eɪnt] - [iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪtriɑːk] ?
Ain't ' e a little patriarch ?
不是 - e 一个 小的 族长 ?

难道不是个小家长吗?

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks])
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写）

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [frʌnt] ([smɪθ] ,
I am a little puzzled as to the authorship of Action Front (Smith ,
我 是 一个 小的 困惑 作为 到 这 作者身份 的 行动 正面 (史密斯 ,

我对《行动前线》（Action Front）的作者身份有点困惑（史密斯，

['eldə(r)]) , [wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [bɔɪd] ['keɪb(ə)l] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Elder) , which is stated to be written by Boyd Cable , author of Between the
长老) , 哪个 是 声明 到 是 书面 经过 博伊德 电缆 , 作者 的 之间 这
[laɪnz] .
Lines .
线条 .

据称，《长老》一书的作者是《字里行间》的作者博伊德·凯布尔。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [bɔɪd] ['keɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][lɑːst] ,
First of all there was a Mr . Boyd Cable , but he didn't last ,
第一的 的 全部 那里 曾是 一个 先生 . 博伊德 电缆 , 但 他 没有 最后的 ,

首先，曾有一位名叫博伊德·凯布尔的先生，但他没待多久。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] " [bɔɪd] ['keɪb(ə)l] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɪstə(r)] . , [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd]
for he soon turned into " Boyd Cable " without the Mr . , the inverted
为了 他 很快 转向 进入 " 博伊德 电缆 " 没有 这 先生 . , 这 倒
['kɒməz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ,
commas indicating ,
逗号 表明 ,

因为他很快就变成了"博伊德·凯布尔"，去掉了"先生"，引号表示：

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][nɒm][diː] [gɛr] .
I suppose , that this was a mere nom de guerre .
我 认为 , 那 这 曾是 一个 仅仅 诺姆 德 战争 .

我猜这只是个化名。

[æt; ət][ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " ['ækʃ(ə)n] [frʌnt] ,

At	or	about	the	same	time	there	was	an	author	known	as	"	Action	Front	,
在	或者	关于	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	作者	已知	作为	"	行动	正面	,

大约在同一时期，有一位名叫"行动阵线"的作者

" [huːz] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] " [bɔɪd]

"	whose	writings	were	hardly	to	be	distinguished	from	those	of	"	Boyd
"	谁	著作	是	几乎	到	是	杰出的	从	那些	的	"	博伊德

['keɪb(ə)l] .

Cable	.
电缆	.

"他的作品与博伊德·凯布尔的作品几乎没有区别。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['ækʃ(ə)n] [frʌnt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [bɔɪd] ['keɪb(ə)l] .

"	And	now	Action	Front	becomes	the	title	of	a	book	by	Boyd	Cable	.
"	和	现在	行动	正面	变成	这	标题	的	一个	书	经过	博伊德	电缆	.

"现在，《行动前线》成了博伊德·凯布尔的一本书的书名。"

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt][aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ] [seɪ] [ðæt] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

For	my	own	part	I	can	only	say	that	,	whoever	he	may	be	,
为了	我的	自己的	部分	我	能	仅有的	说	那	,	谁	他	可能	是	,

就我个人而言，我只能说，无论他是谁，

[bɔɪd] ['keɪb(ə)l] — [let][ˌjuː 'es][traɪ][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][inˈvəːt, 'invəːt] — [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst]

Boyd	Cable	—	let	us	try	him	without	the	inverts	—	has	a	most
博伊德	电缆	—	让	我们	尝试	他	没有	这	倒置	—	有	一个	最多

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɔː(r)] - ['stɔːriz] .

remarkable	gift	for	the	writing	of	vivid	and	exciting	war	-	stories	.
卓越	礼物	为了	这	写作	的	生动	和	激动人心	战争	-	故事	.

博伊德·凯布尔——让我们试着去掉倒置词——在创作生动精彩的战争故事方面有着非凡的天赋。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

He	takes	a	phrase	from	the	communiqués	and	shows	you	with	a
他	需要	一个	短语	从	这	公报	和	演出	你	和	一个

['siːmɪŋli] ['keələs] [ɑːt] ,

seemingly	careless	art	,
似乎	粗心	艺术	,

他从公报中摘取一句短语，用看似漫不经心的艺术方式向你展示，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ðə; ði]['siːkrət] , [wɒt] ['muːvɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [wɒt] ['herəʊɪzəm] ,

of	which	he	holds	the	secret	,	what	moving	incidents	,	what	heroism	,
的	哪个	他	持有	这	秘密	,	什么	移动	事件	,	什么	英雄主义	,

他掌握着其中的秘密，多么感人的事件，多么英勇的事迹！

[wɒt] [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn'djʊərəns] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɔːld] [ə'fɪʃ(ə)l]

what	self	-	sacrifice	and	glorious	endurance	are	concealed	behind	the	bald	official
什么	自己	-	牺牲	和	辉煌	耐力	是	暗	在后面	这	秃	官方的

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

在这份冷冰冰的官方声明背后，隐藏着怎样的自我牺牲和光荣的忍耐？

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['kʌrɪdʒ] [ðæt]

he	has	a	true	appreciation	of	the	reckless	and	humorous	courage	that
他	有	一个	真的	欣赏	的	这	鲁莽	和	幽默	勇气	那

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,

characterises	the	British	fighting	man	,
具有特征	这	英国	斗争	男人	,

他真正欣赏英国战士身上那种鲁莽而幽默的勇气。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['hjuːmən][məˈtɪəriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] .

the	splendid	human	material	out	of	which	great	events	are	fashioned	.
这	灿烂	人类	材料	出去	的	哪个	伟大的	活动	是	造型	.

伟大的事件正是由优秀的人才孕育而成的。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] ['kwɒlətiz] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-]

If	you	add	to	these	high	qualities	a	talent	for	making	you	visualise
如果	你	添加	到	这些	高的	品质	一个	天赋	为了	制作	你	可视化

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn]

the	scenes	and	the	sequence	of	incidents	which	he	describes	you	will	obtain
这	场景	和	这	顺序	的	事件	哪个	他	描述	你	将要	获得

[sʌm; səm] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['raɪtə(r)] .

some	conception	of	the	methods	of	this	most	interesting	writer	.
一些	概念	的	这	方法	的	这	最多	有趣的	作家	.

如果再加上他能让你想象出他所描述的场景和事件顺序的天赋，你就会对这位非常有趣的作家的写作方法有所了解。

[hiː; hi][həʊldz][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][stɑːrts] ,

He	holds	you	in	his	grip	from	the	moment	he	starts	,
他	持有	你	在	他的	紧握	从	这	片刻	他	开始	,

从他开始的那一刻起，他就牢牢掌控着你。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

and	there	is	no	relaxation	from	then	to	the	finish	.
和	那里	是	不	松弛	从	然后	到	这	结束	.

从那时起直到比赛结束，没有丝毫喘息之机。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

Each	little	story	is	an	admirable	piece	of	literary	architecture	.
每个	小的	故事	是	一个	令人钦佩的	片	的	文学	建筑学	.

每个小故事都是令人赞叹的文学作品。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klɑːs] [ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] " [drɪl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['signələ] " [baɪ]

If	I	had	to	class	them	I	should	place	"	Drill	"	and	"	The	Signallers	"	by
如果	我	有	到	班级	他们	我	应该	地方	"	钻头	"	和	"	这	信号员	"	经过

[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] .

themselves	in	the	first	division	of	the	first	class	.
他们自己	在	这	第一的	分配	的	这	第一的	班级	.

如果要给它们分类，我应该把"操练队"和"信号兵"单独放在第一级的第一组。

[aɪ] [wɪl] [hɪnt]['əʊnli][wʌn] [fɔːlt] :

I	will	hint	only	one	fault	:
我	将要	暗示	仅有的	一	过错	:

我只想指出一个不足之处：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tæks][ɒn] [wʌnz] [krɪ'djuːləti][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]

it	is	too	great	a	tax	on	one's	credulity	to	be	asked	to	believe	that	a
它	是	也	伟大的	一个	税	在	一个人的	轻信	到	是	问	到	相信	那	一个

[frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'drest] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪvət] [æz; əz][məʊn] [bəʊ] ['ɒŋgleɪz] .

French	officer	could	have	addressed	an	English	private	as	mon	beau	Anglaise	.
法语	官	可以	有	已解决	一个	英语	私人的	作为	星期一	帅哥	英式蛋奶冻	.

要让人相信一位法国军官会称呼一位英国士兵为"mon beau Anglaise"（我美丽的英国姑娘），这实在是对人们信任的极大考验。

['ʌðəwaɪz] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [frʌnt] ,

Otherwise	**I**	**have**	**nothing**	**but**	**praise**	**for**	**Action**	**Front**	**,**
否则	我	有	没有什么	但	称赞	为了	行动	正面	,

除此之外，我对行动阵线只有赞扬之词。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [hu:] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

though	**I**	**am**	**still**	**as**	**far**	**as**	**ever**	**from**	**knowing**	**who**	**wrote**	**it**	**.**
尽管	我	是	仍然	作为	远的	作为	曾经	从	会心	WHO	写道	它	.

但我仍然不知道是谁写的。

[ai] [fi:l] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	**feel**	**I**	**am**	**beginning**	**to**	**know**	**something**	**of**	**romantic**	**Russia**	**and**	**the**
我	感觉	我	是	开始	到	知道	某物	的	浪漫的	俄罗斯	和	这

['rʌʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd]['dʒɒli] [speɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sti:vn] ['greɪəmz]

Russians	**from**	**the**	**perpetual**	**and**	**jolly**	**spate**	**of**	**Mr**	**.**	**Stephen**	**Graham's**
俄罗斯人	从	这	永久	和	快乐的	暴雨	的	先生	.	史蒂芬	格雷厄姆的

[bʊks] .

books	**.**
图书	.

从斯蒂芬·格雷厄姆先生源源不断、妙趣横生的书籍中，我感觉自己开始对浪漫的俄罗斯和俄罗斯人有了一些了解。

[θru:] ['rʌʃ(ə)n] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] (['kæsəl]) [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][tu:; tə][hænd] .

Through	**Russian**	**Central**	**Asia**	**(**	**Cassell**	**)**	**is**	**the**	**very**	**latest**	**to**	**hand**	**.**
通过	俄语	中央	亚洲	(	卡塞尔	)	是	这	非常	最新的	到	手	.

《俄罗斯中亚》（Casell 版）是目前可获取的最新版本。

[ai][laɪk][hɪz; ɪz] ['i:zi] [peɪs] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['frendlinəs] , [hɪz; ɪz] ['fɪələsnəs] , [hɪz; ɪz]

I	**like**	**his**	**easy**	**pace**	**,**	**his**	**gentle**	**universal**	**friendliness**	**,**	**his**	**fearlessness**	**,**	**his**
我	喜欢	他的	简单的	步伐	,	他的	温和的	普遍的	友善	,	他的	无畏	,	他的

[ʌn'taɪdi][bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [maɪnd] .

untidy	**but**	**interesting**	**mind**	**.**
凌乱	但	有趣的	头脑	.

我喜欢他轻松的节奏、温和友善的待人方式、无所畏惧的精神，以及他那杂乱但有趣的思维方式。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][træmp][ɒv; əv][træmp] .

He	**is**	**a**	**tramp**	**of**	**tramps**	**.**
他	是	一个	流浪汉	的	流浪汉	.

他是个流浪汉中的流浪汉。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd][nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen][hi:; hi]

With	**a**	**thin**	**wallet**	**of**	**notes**	**and**	**no**	**weapon**	**but**	**a**	**fountain**	**-**	**pen**	**he**
和	一个	薄的	钱包	的	笔记	和	不	武器	但	一个	喷泉	-	笔	他

['trævlz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:(r)][səʊ][ænd; ənd] [bæk] ,

travels	**a**	**couple**	**of**	**thousand**	**miles**	**or**	**so**	**and**	**back**	**,**
旅行	一个	夫妻	的	千	英里	或者	所以	和	后退	,

他带着薄薄的钱包，里面只有几张钞票，身上除了钢笔之外没有任何武器，就这样跋涉了大约两千英里，然后又返回。

[f'eəɹɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t] , ['sti:mɪŋ] [daʊn] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪl]

faring	**on**	**his**	**own**	**feet**	**,**	**steaming**	**down**	**stretches**	**of**	**navigable**	**river**	**,**	**taking**	**the**	**rail**
航道	在	他的	自己的	脚	,	蒸煮	向下	伸展	的	可导航	河	,	采取	这	轨

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,

for	**a**	**space**	**,**
为了	一个	空间	,

他靠自己步行，沿着可通航的河段一路疾驰，偶尔借用一下铁轨。

['begɪŋ] [ə; eɪ][lɪft][ɪn][sʌm; səm][ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [kən'veɪəns] , [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæspɪən] ,

begging	**a**	**lift**	**in**	**some**	**prehistoric**	**conveyance**	**,**	**right**	**from**	**the**	**Caspian**	**,**
乞讨	一个	举起	在	一些	史前	输送	,	正确的	从	这	里海	,

从里海沿岸乞求搭乘某种史前交通工具，

[baɪ]['mædʒɪk(ə)l]['meni] - [hju:d][bu:'kɑ:rə][ænd; ənd]['stɔ:rid][ˌsæmə'kænd; sɑ:smɑ:r'kɑ:nt][ðæt][həʊldz][ðə; ði]

by	magical	many	-	hued	Bokhara	and	storied	Samarkand	that	holds	the
经过	神奇	许多	-	有色	布哈拉	和	有故事的	撒马尔罕	那	持有	这

[bəʊnz][ɒv; əv]['tæməlein] ,

bones	of	Tamerlane	,
骨头	的	帖木儿	,

从充满魔幻色彩的布哈拉和拥有帖木儿遗骸的古老城市撒马尔罕出发，

[ɒn] [θru:] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [stɑ:d] ['haɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['rɪvəz] [lænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪrtɪʃ]

on	through	the	flower	-	starred	highlands	of	the	Seven	Rivers	Land	to	the	Irtish
在	通过	这	花	-	星形	高地	的	这	七	河流	土地	到	这	爱尔兰语

['rɪvə(r)][ænd; ənd][saɪ'bɪərɪən][pleɪnz] ,

river	and	Siberian	plains	,
河	和	西伯利亚	平原	,

穿过七河之地繁花似锦的高地，到达厄尔特河和西伯利亚平原，

['sli:pɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑ:z][ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] - [tent][ɒv; əv][felt] ,

sleeping	under	the	stars	or	in	a	Khirgiz	tent	of	felt	,
睡眠	在下面	这	明星	或者	在	一个	-	帐篷	的	毛毡	,

睡在星空下或吉尔吉斯毡帐篷里，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['rɪvəsaɪd] [keɪv] — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ] ['hæpi] ['keələs] [mæn] .

or	a	riverside	cave	—	surely	a	happy	careless	man	.
或者	一个	河边	洞穴	—	一定	一个	快乐的	粗心	男人	.

或者河边的洞穴——这肯定是一个快乐而无忧无虑的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][meɪd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'telɪdʒəntli] [pækt] [wɪð]

And	he	has	made	an	interesting	book	of	it	,	intelligently	packed	with
和	他	有	制成	一个	有趣的	书	的	它	,	聪明地	包装	和

['ædmərəb(ə)l] ['fəutəgræfs] .

admirable	photographs	.
令人钦佩的	照片	.

他把这些内容制作成了一本有趣的书，书中巧妙地收录了许多精美的照片。

[hi:; hi] [stɪl] [ki:ps] [tu:; tə][hɪz; ɪz][faɪn] [θi:m] , [ðə; ði][ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [pli:]

He	still	keeps	to	his	fine	theme	,	the	interpretation	of	Russia	and	the	plea
他	仍然	保持	到	他的	美好的	主题	,	这	解释	的	俄罗斯	和	这	恳求

[fɔ:(r); fə(r)] ['frendlinəs] ,

for	friendliness	,
为了	友善	,

他依然坚持他一贯的主题，即对俄罗斯的解读和对友好的呼吁。

[trʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [pɑ:t]['əʊvə(r)][ðə; ði]

trust	and	a	large	co	-	operation	with	her	on	our	part	over	the
相信	和	一个	大的	合作	-	手术	和	她	在	我们的	部分	超过	这

['prɔ:bləmz][ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

problems	of	peace	and	power	.
问题	的	和平	和	力量	.

我们与她之间在和平与权力问题上保持着信任和广泛的合作。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['prɔ:bləmz][hi:; hi][drɪfts][ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:mɪŋ] - ,

Among	such	problems	he	drifts	about	with	a	disarming	naïvetè	,
之中	这样的	问题	他	漂移	关于	和	一个	解除武装	-	,

在这些问题面前，他却带着一种令人难以抗拒的天真无邪的态度游荡着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [depθ] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'geɪʃəs] .

a	little	out	of	depth	and	more	than	a	little	sagacious	.
一个	小的	出去	的	深度	和	更多的	比	一个	小的	明智	.

有点深奥，但又颇具远见。

[æn; ən] ['eksələnt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:tɪd] " ['rædɪk(ə)l] - [ɪm'pɪəriəlɪst] .

An	excellent	specimen	of	the	converted	"	Radical	-	Imperialist	.
一个	出色的	标本	的	这	转换	"	激进的	-	帝国主义	.

一个典型的"激进帝国主义者"的转变典范。

" [ðeə(r)] [ju:st] , [ai] [bɪ'li:v] ,

"	There	used	,	I	believe	,
"	那里	用过的	,	我	相信	,

"我相信，那里曾经使用过……"

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] ['kɒntrəvɜ:si] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] ['meni] ['eɪndʒəls][kʊd; kəd] [dɑ:ns] [ɒn][ðə; ði]

to	be	an	old	controversy	as	to	how	many	angels	could	dance	on	the
到	是	一个	老的	争议	作为	到	如何	许多	天使	可以	舞蹈	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] .

point	of	a	needle	.
观点	的	一个	针	.

关于针尖上能站多少个天使跳舞，一直以来都是一个争论不休的话题。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ðɪs] [æn'ti:k] ['prɒbləm] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

this	antique	problem	is	always	brought	to	my	mind	by	the	short	stories	of	Mr
这	古董	问题	是	总是	带来	到	我的	头脑	经过	这	短的	故事	的	先生

. ['beri] [peɪn] ,

.	Barry	Pain	,
.	巴里	疼痛	,

巴里·佩恩先生的短篇小说总是让我想起这个古老的问题。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:ʃəliŋ] [mɔ:(r)]['eɪndʒəls]

perhaps	because	he	seems	to	have	the	power	of	marshalling	more	angels
也许	因为	他	似乎	到	有	这	力量	的	编组	更多的	天使

[ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['prɪntɪd]

of	pity	and	fear	and	laughter	in	the	restricted	area	of	a	few	printed
的	遗憾	和	害怕	和	笑声	在	这	受限制的	区域	的	一个	很少	打印

['peɪdʒɪz][ðæn; ðən]['ɔ:ləʊst]['eni] ['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] .

pages	than	almost	any	other	writer	.
页面	比	几乎	任何	其他	作家	.

或许是因为他似乎比几乎任何其他作家都更有能力在寥寥几页印刷文字的有限空间内，调动起更多的怜悯、恐惧和欢笑之情。

[haʊ] [tru:] [ðɪs] [ɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] ,

How	true	this	is	you	have	now	a	fine	opportunity	of	judging	,
如何	真的	这	是	你	有	现在	一个	美好的	机会	的	评判	,

确实如此，你现在有一个很好的评判机会。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [teɪlz; 'teɪli:z] (['sekər]) [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['beikəz]

since	the	first	volume	of	his	Collected	Tales	(	Secker	)	contains	a	baker's
自从	这	第一的	体积	的	他的	集	故事	(	塞克	)	包含	一个	面包师的

['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['sæmpl] [sɪ'lektɪd] [baɪ][hɪm'self] .

dozen	of	samples	selected	by	himself	.
打	的	样品	已选	经过	他自己	.

因为他的《故事集》（Secker出版社）第一卷收录了他自己挑选的13个故事。

[ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ([ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ]) [ɪz] " - ,

Of	these	the	most	considerable	(	in	point	of	length	)	is	"	Wilmay	,
的	这些	这	最多	大量	(	在	观点	的	长度	)	是	"	-	,

其中篇幅最长的是"威尔梅，

" [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] ['nɒv(ə)l] .

"	which	might	almost	be	considered	a	very	short	novel	.
"	哪个	可能	几乎	是	经过考虑的	一个	非常	短的	小说	.

“这几乎可以算作一部非常短的小说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['wiːkɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] ;

It	is	also	to	my	mind	the	weakest	thing	in	the	volume	;
它	是	还	到	我的	头脑	这	最弱	事物	在	这	体积	;

在我看来，这也是本书中最薄弱的环节；

[nɒt]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['beri] [peɪn][kæn; kən][ɪm'pɑːt] [mʌtʃ] ['freʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

not	even	Mr	.	Barry	Pain	can	impart	much	freshness	to	the	middle	-	aged
不是	甚至	先生	.	巴里	疼痛	能	传授	很多	新鲜	到	这	中间	-	老年人

['gɑːdiən] [huː] [rɪ'meɪnz] ,

guardian	who	remains	,
监护人	WHO	遗迹	,

即使是巴里·佩恩先生也无法给留下来的中年监护人带来多少新鲜感。

[tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['tʃæptə(r)] , [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [wɔːd] .

till	the	final	chapter	,	blind	to	the	obvious	devotion	of	his	attractive	ward	.
直到	这	最终的	章	,	瞎的	到	这	明显的	虔诚	的	他的	吸引人的	病房	.

直到最后一章，他才意识到自己迷人的养女对他的明显忠诚。

[ˌels'weə(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv][reə(r)]

Elsewhere	,	by	way	of	compensation	,	we	have	several	little	studies	of	rare
别处	,	经过	方式	的	赔偿	,	我们	有	一些	小的	研究	的	稀有的

['kwɒlətiː] :

quality	:
质量	:

此外，作为补偿，我们还有一些质量极佳的小研究：

" ['elən] ['raɪdə(r)] , " [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] ; " [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [θɪŋ] ,

"	Ellen	Rider	,	"	exquisite	in	its	restraint	and	genuine	feeling	;	"	The	Undying	Thing	,
"	艾伦	骑士	,	"	精美的	在	它是	克制	和	真的	感觉	;	"	这	不朽	事物	,

《艾伦·莱德》“克制而真挚，令人叹为观止”；《不朽之物》

" [ðæt] [smɔːl] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['glɔːri] ,

"	that	small	masterpiece	of	the	unpleasant	,	and	"	The	Night	of	Glory	,
"	那	小的	杰作	的	这	令人不快的	,	和	"	这	夜晚	的	荣耀	,

“那部令人不快的杰作”和“光荣之夜”，

" [ə; eɪ]['sævɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌtəli] ['mɜːsɪləs] [piːs] [ɒv; əv]['ænti] - [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒrəl] .

"	a	savage	and	utterly	merciless	piece	of	anti	-	sentimentalism	with	a	moral	.
"	一个	野蛮的	和	完全地	无情	片	的	反对	-	感伤主义	和	一个	道德	.

“一部野蛮而无情的反感伤主义作品，蕴含着道德教训。”

['mɪstə(r)] . [peɪn] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ɪn'kluːdɪd]['eni][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

Mr	.	Pain	says	in	his	preface	that	he	has	not	included	any	example	of
先生	.	疼痛	说道	在	他的	前言	那	他	有	不是	包括	任何	例子	的

[hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [wɜːk] .

his	humorous	work	.
他的	幽默	工作	.

佩恩先生在序言中表示，他没有收录任何他创作的幽默作品的例子。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [wen] " ['spɑːklɪŋ] ['bɜːgəndi] " ['ædɪd] [ɪt'self]

Perhaps	he	was	looking	the	other	way	when	"	Sparkling	Burgundy	"	added	itself
也许	他	曾是	寻找	这	其他	方式	什么时候	"	闪闪发光	勃艮第	"	额外	本身

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

to	the	collection	.
到	这	收藏	.

或许他当时没注意，就把“起泡勃艮第”加入了收藏。

['enihaʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɪm] ,

Anyhow	**,**	**I**	**am**	**glad**	**it**	**eluded**	**him**	**,**
无论如何	,	我	是	高兴的	它	躲避	他	,

总之，我很高兴他没能得逞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['vɒljuːm] .

as	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**happiest**	**things**	**in**	**a**	**most**	**attractive**	**volume**	**.**
作为	它	是	一	的	这	最快乐	事物	在	一个	最多	吸引人的	体积	.

因为它是这本极具吸引力的书中令人愉悦的内容之一。

[mɪs] [ˌmɑːgə'riːt] ['braɪənt] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] ['kɹɒftən] (['haɪnəmən]) ,

Miss	**Marguerite**	**Bryant**	**,**	**the**	**author**	**of**	**Felicity**	**Crofton**	**(**	**Heinemann**	**)**	**,**
错过	玛格丽特	布莱恩特	,	这	作者	的	费利西蒂	克罗夫顿	(	海涅曼	)	,

《费利西蒂·克罗夫顿》（海涅曼出版社）的作者玛格丽特·布莱恩特小姐

[kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði][gɒdz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [gɪfts] [wɪtʃ] [lɪft] ['eni]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [hɜːz] [wel] [ə'bʌv]

can	**thank**	**the**	**gods**	**for**	**two**	**gifts**	**which**	**lift**	**any**	**novel**	**of**	**hers**	**well**	**above**
能	感谢	这	神	为了	二	礼物	哪个	举起	任何	小说	的	她的	出色地	多于

[ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

the	**ruck**	**of**	**fiction**	**.**
这	背包	的	小说	.

应该感谢上苍赐予她的两项天赋，使她的任何小说都远超普通小说的范畴。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [staɪl] ([let][ˌem 'iː][beg][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] ['keələs] [præŋks] [wɪð]

One	**is**	**a**	**sense**	**of**	**style**	**(**	**let**	**me**	**beg**	**her**	**not**	**to**	**play**	**careless**	**pranks**	**with**
一	是	一个	感觉	的	风格	(	让	我	求	她	不是	到	玩	粗心	恶作剧	和

[ˌaɪ 'tiː]) ;

it	**)**	**;**
它	)	;

一是时尚品味（请她不要拿时尚品味开玩笑）;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men][æz; əz][ɪz] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] [kən'temp(ə)rəri]

the	**other**	**such**	**a**	**knowledge**	**of**	**men**	**as**	**is**	**vouchsafed**	**to**	**very**	**few**	**contemporary**
这	其他	这样的	一个	知识	的	男人	作为	是	担保	到	非常	很少	当代的

['wɪmɪn] - ['nɑːvəlɪsts] .

women	**-**	**novelists**	**.**
女性	-	小说家	.

另一种情况是，她对男性的了解如此之深，这种程度的了解在当代女小说家中极为罕见。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][get] ['veri] ['taɪəd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvəbl]

You	**will**	**have**	**to**	**go**	**far**	**and**	**get**	**very**	**tired**	**before**	**you**	**find**	**a**	**more**	**lovable**
你	将要	有	到	去	远的	和	得到	非常	疲劳的	前	你	寻找	一个	更多的	可爱的

['herəʊɪn][ðæn; ðən] [fə'lɪsəti] .

heroine	**than**	**Felicity**	**.**
女英雄	比	费利西蒂	.

你得走很远，累得很才能找到比费利西蒂更讨人喜欢的女主角。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Even	**after**	**you**	**have**	**begun**	**to**	**suspect**	**that**	**the**	**bearing**	**of**	**her**	**own**
甚至	后	你	有	开始	到	怀疑	那	这	轴承	的	她	自己的

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bəːdən] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**other**	**people's**	**burdens**	**had**	**grown**	**to**	**be**	**a**	**hobby**	**with**	**her**	**,**
和	其他	人们的	负担	有	生长	到	是	一个	爱好	和	她	,

即使你开始怀疑，承担自己和他人的重担已经成为她的一种爱好，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [luːz] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['vɪvɪd][ænd; ənd]['reɪdiənt] [ˌpɜːsə'nælәti] .

you	**never**	**lose**	**faith**	**in**	**her**	**delightfully**	**vivid**	**and**	**radiant**	**personality**	**.**
你	绝不	失去	信仰	在	她	令人愉悦	生动	和	辐射状	性格	.

你永远不会对她那令人愉悦、生动而光彩照人的个性失去信心。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɒf] [ðə; ði]

The	danger	of	drawing	so	fascinating	a	character	is	that	when	she	is	off	the
这	危险	的	绘画	所以	迷人	一个	特点	是	那	什么时候	她	是	离开	这

[steɪdʒ] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][æpt][tuː; tə]['wɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] ;

stage	one's	attention	is	apt	to	wander	to	the	wings	;
阶段	一个人的	注意力	是	易于	到	漫步	到	这	翅膀	;

塑造这样一个引人入胜的角色也有危险，那就是当她离开舞台时，人们的注意力很容易转移到舞台侧幕；

[bʌt; bət] [mɪs] ['braɪənt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kwaɪt] [dɪ'fiːt] [ðɪs] ['perəl] , [hæz; həz][hɒt] [biːn]

but	Miss	Bryant	,	though	she	cannot	quite	defeat	this	peril	,	has	hot	been
但	错过	布莱恩特	,	尽管	她	不能	相当	击败	这	危险	,	有	热的	到过

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

overwhelmed	by	it	.
不堪重负	经过	它	.

但是布莱恩特小姐虽然无法完全战胜这种危险，但也没有被它压垮。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði]['maɪnə(r)] [pɑːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələntli] ['hændld] ,

With	one	exception	the	minor	parts	in	her	story	are	excellently	handled	,
和	一	例外	这	次要的	部分	在	她	故事	是	非常出色	处理	,

除了一个例外，她故事中的次要部分都处理得非常出色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [rɪ'freʃmənt] [ðæn; ðən][aɪ]

and	in	the	end	I	have	to	be	grateful	for	more	refreshment	than	I
和	在	这	结尾	我	有	到	是	感激的	为了	更多的	清爽	比	我

[hæv; həv] [gliːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

have	gleaned	for	many	a	day	.
有	收集	为了	许多	一个	天	.

最后，我必须心存感激，因为我得到的慰藉比过去许多天都要多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	429	]
[	页	-	]

[第429页]

['wɪmɪn] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] .

WOMEN	IN	WAR	-	TIME	.
女性	在	战争	-	时间	.

战时女性。

[weər'evə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['wɒndə] [ɒv; əv] [leɪt] ,

Wherever	he	has	wandered	of	late	,
无论	他	有	漫步	的	晚的	,

最近他无论走到哪里，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [taɪp]

Mr	.	Punch	has	been	struck	by	the	sight	of	a	new	and	capable	type
先生	.	冲床	有	到过	击	经过	这	视线	的	一个	新的	和	有能力的	类型

[ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n] ,

of	citizen	,
的	公民	,

潘奇先生被一种新型的、有能力的公民形象深深吸引。

['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

always	in	some	responsible	position	and	always	alert	and	efficient	.
总是	在	一些	负责任的	位置	和	总是	警报	和	高效的	.

始终担任重要职务，并且始终保持警觉和高效。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['veərɪəs] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , ['evriweə(r)] .

He	has	found	her	,	in	various	incarnations	,	everywhere	.
他	有	成立	她	,	在	各种各样的	化身	,	到处	.

他以各种化身，在世界各地都找到了她。

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʃiː; ʃi] [selz] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

If	he	goes	by	the	railway	she	sells	him	his	ticket	.
如果	他	去	经过	这	铁路	她	出售	他	他的	票	.

如果他乘火车，她会把车票卖给他。

[wen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [klɪps] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

When	he	passes	through	the	gate	she	clips	his	ticket	.
什么时候	他	通过	通过	这	门	她	片段	他的	票	.

他通过检票口时，她剪掉了他的票。

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kə'lekts] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

When	he	leaves	the	station	she	collects	his	ticket	.
什么时候	他	树叶	这	车站	她	收集	他的	票	.

他离开车站时，她收下了他的车票。

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] [tjuːb] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

When	he	goes	by	Tube	she	takes	him	down	in	the	lift	and	up	in	it	again	.
什么时候	他	去	经过	管子	她	需要	他	向下	在	这	举起	和	向上	在	它	再次	.

当他乘坐地铁时，她会带他乘电梯下楼，然后再带他乘电梯上楼。

[ɪf] [hiː; hi] [bɔːdz] [ə; eɪ] [træm] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [ðɪs] [njuː] ['sɪtɪz(ə)n] ,

If	he	boards	a	tram	or	an	omnibus	it	is	she	,	this	new	citizen	,
如果	他	板	一个	电车	或者	一个	综合	它	是	她	,	这	新的	公民	,

如果他搭乘电车或公共汽车，那人就是她，这位新市民。

[ɪn] [ə; eɪ] [trɪm] ['bɪznəslaɪk] ['juːnɪfɔːm] , [huː] [kə'lekts] [hɪz; ɪz] [feə(r)] .

in	a	trim	businesslike	uniform	,	who	collects	his	fare	.
在	一个	修剪	商业化	制服	,	WHO	收集	他的	票价	.

他身穿整洁的商务制服，收取车费。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

At	his	club	she	brings	him	his	lunch	.
在	他的	俱乐部	她	带来	他	他的	午餐	.

她到他所在的俱乐部给他送午餐。

[æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ʃiː; ʃi] ['hænd(ə)lz] [pleɪts] [wʌns] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [frɪts] [ænd; ənd] [kɑːl] .

At	many	a	restaurant	she	handles	plates	once	sacred	to	Fritz	and	Karl	.
在	许多	一个	餐厅	她	把手	盘子	一次	神圣	到	弗里茨	和	卡尔	.

在许多餐厅，她经手的餐盘都曾是弗里茨和卡尔的圣物。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'lektɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] - ['bɒksɪz] [ænd; ənd]

He	has	seen	her	collecting	letters	from	the	pillar	-	boxes	and
他	有	已见	她	收集	信件	从	这	支柱	-	盒子	和

['mænfəli] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .

manfully	shouldering	the	sack	.
勇敢地	肩部	这	解雇	.

他曾看到她从邮筒里收集信件，然后英勇地扛起麻袋。

[wen] [hiː; hi] [ʃɒps] [ʃiː; ʃi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [kæb] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [hɪm] ,

When	he	shops	she	opens	his	cab	door	and	receives	him	,
什么时候	他	商店	她	打开	他的	出租车	门	和	接收	他	,

他购物时，她会打开出租车车门迎接他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wet] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	if	it	is	wet	she	holds	an	umbrella	over	him	.
和	如果	它	是	湿的	她	持有	一个	伞	超过	他	.

如果下雨，她会为他撑伞。

[ɪn] ['kaʊntləs] [bæŋks][ænd; ənd] ['ɑ:.fɪsɪz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [klɑ:ks] , [rɪ'li:st] [fɔ:(r); fə(r)]

In	countless	Banks	and	Offices	she	does	the	work	of	clerks	,	released	for
在	无数	银行	和	办公室	她	做	这	工作	的	职员	,	发布	为了

[ðə; ði] ['ɑ:mi] .

the	army	.
这	军队	.

她曾在无数银行和办公室里做职员的工作，这些职员都被征召入伍了。

['ɒf(ə)n][hi:; hi] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] ; ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['wægən] ; ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]

Often	he	sees	her	driving	a	motor	-	car	;	often	a	waggon	;	often	a
经常	他	看到	她	驾驶	一个	发动机	-	车	;	经常	一个	车皮	;	经常	一个

['məʊtə(r)] - ['traɪsɪk(ə)l] [dɪ'lɪvərɪŋ] [gʊdz] .

motor	-	tricycle	delivering	goods	.
发动机	-	三轮车	运送	商品	.

他经常看到她开着汽车；经常开着货车；经常开着三轮摩托车运送货物。

[ɪn] [smɑ:t] ['legɪŋz] , ['tju:nɪk][ænd; ənd][kæp][ʃi:; ʃi] [rʌnz] ['erəndz] .

In	smart	leggings	,	tunic	and	cap	she	runs	errands	.
在	聪明的	绑腿	,	束腰外衣	和	帽	她	跑步	跑腿	.

她穿着时尚的紧身裤、束腰外衣和帽子去办事。

[ɒn][flæg] - [deɪz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]) [ʃi:; ʃi] [kə'lekts] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]

On	flag	-	days	(	and	they	occur	now	and	then	)	she	collects	money	in	the	streets
在	旗帜	-	天	(	和	他们	发生	现在	和	然后	)	她	收集	钱	在	这	街道

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ,

hour	after	hour	,
小时	后	小时	,

在国旗日（这种日子时有发生），她会在街头连续几个小时募捐。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kəʊld][ɔ:(r)]['taɪəd][ʃi:; ʃi][ɪz] .

no	matter	how	cold	or	tired	she	is	.
不	事情	如何	寒冷的	或者	疲劳的	她	是	.

无论她多么冷，多么疲惫。

[æt; ət] ['tʃærəti] [ˌmætɪ'neɪz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] ,

At	charity	matinées	(	and	they	,	too	,
在	慈善机构	午场	(	和	他们	,	也	,

在慈善午场电影中（他们也是如此），

[hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] ['hæpən]) [ʃi:; ʃi]['ekstrækts; ɪk'strækts][vɑ:st] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm]

have	been	known	to	happen	)	she	extracts	vast	sums	of	money	from
有	到过	已知	到	发生	)	她	提取物	广阔的	总和	的	钱	从

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['prəʊgræmz] [ænd; ənd] [ˌsu:və'nɪəz] .

the	audience	for	programmes	and	souvenirs	.
这	观众	为了	节目	和	纪念品	.

（这种情况时有发生）她从观众那里榨取大量金钱用于节目单和纪念品。

[ʃi:; ʃi][sɪts][ɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kə'mɪtiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɔ:(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ə,li:vi'eiʃən] .

She	sits	on	a	thousand	committees	connected	with	War	charities	and	alleviations	.
她	坐着	在	一个	千	委员会	连接	和	战争	慈善机构	和	缓解措施	.

她担任上千个与战争慈善和救济相关的委员会的成员。

[æt; ət][ðə; ði] [kæn'ti:n] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ʃʌt] , [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvz] ['səʊldʒəz] [wɪð] [hɒt]

At	the	canteens	,	which	never	shut	,	day	or	night	,	she	serves	soldiers	with	hot
在	这	食堂	,	哪个	绝不	关闭	,	天	或者	夜晚	,	她	服务	士兵	和	热的

[drɪŋks] ,

drinks	,
饮料	,

在那些日夜不停歇的食堂里，她为士兵们提供热饮。

['tʃɪəfəli] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][əʊld] ['ɪŋgləɪnd] ,
cheerfully welcoming them back to old England ,
愉快地 欢迎 他们 后退 到 老的 英格兰 ,

热情地欢迎他们回到古老的英格兰，

[ɔː(r)] ['spiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːkwəl] [tʃɪə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .
or speeding them with equal cheer on their way to the War .
或者 超速 他们 和 平等的 欢呼 在 他们的 方式 到 这 战争 .

或者欢呼雀跃地送他们奔赴战场。

[drest] [ɪn] ['kɑːkɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [miːts] ['səʊldʒəz][həʊm][ɒn] [liːv] , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌmftəb(ə)l]
Dressed in khaki , she meets soldiers home on leave , leading them to comfortable
穿着 在 卡其色 , 她 满足 士兵 家 在 离开 , 领导 他们 到 舒服的
['ʃeltəz] .
shelters .
避难所 .

她身穿卡其布制服，迎接休假回家的士兵，并带领他们前往舒适的住所。

['nevə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [səʊ] ['mɑːstəfl] [æz; əz] [ðen] ,
Never does she look so masterful as then ,
绝不 做 她 看 所以 精湛 作为 然后 ,

她从未像那时那样展现出如此精湛的技艺。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] ['maːtʃɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [kə'mɑːndə(r)] .
for she marches at their head like a real commander .
为了 她 游行 在 他们的 头 喜欢 一个 真实的 指挥官 .

因为她像一位真正的指挥官一样走在队伍的最前面。

[ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['gaɪdɪŋ] [blaɪnd]['səʊldʒəz] ,
In Regent's Park you may see her guiding blind soldiers ,
在 摄政王 公园 你 可能 看 她 指导 瞎的 士兵 ,

在摄政公园，你或许能看到她引导盲人士兵。

[ænd; ənd][ɒn] ['hæmpstɪd] [hiːθ] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ]
and on Hampstead Heath Mr . Punch has found her pulling or pushing
和 在 汉普斯特德 希思 先生 . 冲床 有 成立 她 拉 或者 推动
['krɪp(ə)ld]['səʊldʒəz][ɪn][bæθ.bɑːθ] - [tʃeəz] .
crippled soldiers in bath - chairs .
残疾的 士兵 在 洗澡 - 椅子 .

在汉普斯特德荒原上，潘趣先生发现她正在拉或推坐在轮椅上的残疾士兵。

[ˌels'weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [riːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪts] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Elsewhere she reads to them and writes their letters for them ,
别处 她 阅读 到 他们 和 写 他们的 信件 为了 他们 ,

在其他地方，她会给他们读书，还会帮他们写信。

[ðʌs] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ɪn'æktɪv] ['aʊəz] .
thus helping to beguile the long inactive hours .
因此 帮助 到 欺骗 这 长的 不活跃 小时 .

从而有助于消磨漫长的无所事事的时间。

[ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] - [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [swɒbz][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪljən] , [kwɪlts]
In the hospital depôts she makes swabs and bandages by the million , quilts
在 这 医院 - 她 制作 拭子 和 绷带 经过 这 百万 , 被子
[njuː'məʊniə] ['dʒækɪts] ,
pneumonia jackets ,
肺炎 夹克 ,

在医院仓库里，她成百万地制作棉签和绷带，缝制肺炎防护服。

[pædz][ðə; ðɪ][tɒps][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd]['sændpeɪpə(r)] [splɪnts] .
pads the tops of crutches and sandpapers splints .
垫子 这 最高额 的 拐杖 和 砂纸 夹板 .

垫在拐杖顶部，用砂纸打磨夹板。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 430]
[页 -]

[第430页]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɑːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hændz] , [θruː] [ɔːl] ['weðə] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ,
She has hardened her soft hands , through all weathers and seasons ,
她 有 硬化 她 柔软的 双手 , 通过 全部 天气 和 季节 ,

她柔软的双手，历经风雨和四季的洗礼，变得坚硬如铁。

[ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [fɑːm] [ænd; ənd] [fiːld] ; ['gruːmɪŋ] ['hɔːsɪz] , ['tendɪŋ] ['kæt(ə)l] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]
in the labour of farm and field ; grooming horses , tending cattle , guiding the
在 这 劳动 的 农场 和 场地 ; 美容 马匹 , 倾向于 牛 , 指导 这
[plaʊ] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
plough , gathering the harvest .
犁 , 采集 这 收成 .

从事农场和田地的劳动；照料马匹、照料牛群、引导犁铧、收割庄稼。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] .
And all over the country she is continually busy making munitions .
和 全部 超过 这 国家 她 是 持续 忙碌的 制作 弹药 .

她在全国各地持续不断地制造军火。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪriəd] ['nɜːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
As for the myriad nurses in the hospitals here and abroad ,
作为 为了 这 无数 护士 在 这 医院 这里 和 国外 ,

至于国内外医院里数以万计的护士们，

[huː] [gɑːd] [ðə; ði] [prɪ'keərɪəs] [fleɪm] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [dres] [wuːndz] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [sɪk]
who guard the precarious flame of life and dress wounds and cheer the sick
WHO 警卫 这 岌岌可危 火焰 的 生活 和 裙子 伤口 和 欢呼 这 生病的
— [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [njuː] .
— they do nothing new .
— 他们 做 没有什么 新的 .

他们守护着脆弱的生命之火，包扎伤口，安慰病人——他们所做的并没有什么新奇之处。

[ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] , [biːn] ['wʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] .
That has always , been woman's mission .
那 有 总是 , 到过 女性的 使命 .

这始终是女性的使命。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [mɔː(r)] ['nɜːsɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [j'iəz]
But of course there are countless more nurses than there were two years
但 的 课程 那里 是 无数 更多的 护士 比 那里 是 二 年
[ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kætəklɪzəm] .
ago , before the cataclysm .
前 , 前 这 灾难 .

当然，现在的护士人数比两年前灾难发生前要多得多。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪtəznz] ,
Wherever he sees one of the new citizens ,
无论 他 看到 一 的 这 新的 公民 ,

无论他在哪里看到一位新公民，

[ɔː(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [h'iəz] [freʃ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd][ə'bɪləti] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ]
or whenever he hears fresh stories of their address and ability , Mr . Punch
或者 每当 他 听到 新鲜的 故事 的 他们的 地址 和 能力 , 先生 . 冲床
[ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
is proud and delighted .
是 自豪的 和 高兴极了 .

每当他听到有关他们的地址和能力的新消息时，潘奇先生都会感到自豪和高兴。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
" It's almost worth having a war , " he will say ,
" 它是 几乎 值得 拥有 一个 战争 , " 他 将要 说 ,

他会说："几乎值得为此发动一场战争。"

" [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [stʌf] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
" to prove what stuff our women are made of .
" 到 证明 什么 东西 我们的 女性 是 制成 的 .

"为了证明我们女性的品质。"

" [bʌt; bət] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði][məʊst] ['ʃɪvəlrəs] [ɒv; əv][men] , " [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [pruːf] , " [hiː; hi]
" But , always the most chivalrous of men , " Not that it wanted proof , " he
" 但 , 总是 这 最多 骑士精神 的 男人 , " 不是 那 它 通缉 证明 , " 他
[wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] .
will add .
将要 添加 .

"但是，这位最有骑士精神的人总是会说，'当然，他并不需要证据，'"他会补充道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['faɪndɪŋ] ['sevrəl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪtɪzənʃɪp]
And then , the other day , finding several representatives of the new citizenship
和 然后 , 这 其他 天 , 寻找 一些 代表 的 这 新的 国籍
['restɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌntʃən] ['aʊə(r)] ,
resting in their luncheon hour ,
休息 在 他们的 午餐 小时 ,

然后，前几天，我发现几位新公民代表正在午休时间休息，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][hændz] ,
Mr . Punch , taking all his courage into his venerable hands ,
先生 . 冲床 , 采取 全部 他的 勇气 进入 他的 可敬 双手 ,

潘趣先生鼓起勇气，将全部勇气都握在了他那双令人敬畏的手中。

['ventʃəd] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ([fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)]
ventured to chat a little with them (for of course he would not dare
冒险 到 聊天 一个 小的 和 他们 (为了 的 课程 他 会 不是 敢
[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk]) ,
to interrupt them when they were at work) ,
到 打断 他们 什么时候 他们 是 在 工作) ,

他冒险和他们聊了一会儿（当然，他不敢在他们工作时打扰他们），

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nʌn]
in order to find out how they would be now filling their time were there none
在 命令 到 寻找 出去 如何 他们 会 是 现在 填充 他们的 时间 是 那里 没有任何
[ɒv; əv] [ðiːz] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['presɪŋ] [wɔː(r)]['djuːtiz] .
of these novel and pressing War duties .
的 这些 小说 和 紧迫 战争 职责 .

为了了解如果没有这些新颖而紧迫的战争任务，他们现在会如何消磨时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [njuː] .
But the remarkable thing is that none of them quite knew .
但 这 卓越 事物 是 那 没有任何 的 他们 相当 知道 .

但令人惊讶的是，他们中竟然没有一个人完全知道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] .
They could not remember .
他们 可以 不是 记住 .

他们记不起来了。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ə'mɪd][ðə; ði] [heɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
All they were certain of amid the haze was the very distinct conviction that ,
全部 他们 是 肯定 的 之中 这 阴霾 曾是 这 非常 清楚的 定罪 那 ,

在迷雾之中，他们唯一确信的，就是：

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ]

whatever	it	was	,	they	would	not	then	have	been	so	happy	as	they	now
任何	它	曾是	,	他们	会	不是	然后	有	到过	所以	快乐的	作为	他们	现在

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

不管是什么事，他们当时都不会像现在这样快乐。

" [wel] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['lɑːfɪŋ] , " ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ]

"	Well	,	my	dears	,	"	said	Mr	.	Punch	,	laughing	,	"	never	mind	about	what	you
"	出色地	,	我的	亲爱的们	,	"	说	先生	.	冲床	,	笑	,	"	绝不	头脑	关于	什么	你

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] .

might	have	been	doing	.
可能	有	到过	正在做	.

“好了，亲爱的们，”潘趣先生笑着说，“别管你们之前可能在做什么了。”

[ðə; ðiː][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

The	important	thing	is	what	you	are	doing	,
这	重要的	事物	是	什么	你	是	正在做	,

重要的是你正在做的事情。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [aɪz] ['glɪs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv]

and	when	I	think	of	that	it	makes	my	eyes	glisten	,	I	am	so	proud	of
和	什么时候	我	思考	的	那	它	制作	我的	眼睛	闪亮	,	我	是	所以	自豪的	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

每当我想起这件事，我的眼眶就湿润了，我为你感到无比骄傲。

[pə'hæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːst][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæfɪŋ] [ə'baʊt]

Perhaps	now	and	then	in	the	past	I	may	have	been	a	little	chaffing	about
也许	现在	和	然后	在	这	过去的	我	可能	有	到过	一个	小的	摩擦	关于

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔibl] ,

some	of	your	foibles	,
一些	的	你的	缺点	,

或许过去我偶尔会对你的一些小缺点有些不满，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌæspɹ'eɪʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [haʊ]

and	even	about	some	of	your	aspirations	;	but	I	never	doubted	how
和	甚至	关于	一些	的	你的	抱负	;	但	我	绝不	怀疑	如何

['splendɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [hɑːt] ;

splendid	you	were	at	heart	;
灿烂	你	是	在	心	;

甚至连你的一些抱负我也不了解；但我从未怀疑过你内心是多么美好；

[aɪ]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['redi]

I	never	for	a	moment	supposed	you	would	be	anything	but	ready
我	绝不	为了	一个	片刻	据称	你	会	是	任何事物	但	准备好

[ænd; ənd] [kiːn] [wen] [ðə; ðiː]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] [strʌk] .

and	keen	when	the	hour	of	need	struck	.
和	敏锐的	什么时候	这	小时	的	需要	击	.

我从未想过，在危难之际，你会不会随时准备挺身而出，热情投入。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪtɪd] [hɑːts] !

And	I	was	right	,	bless	your	spirited	hearts	!
和	我	曾是	正确的	,	保佑	你的	精神抖擞	心	!

我果然没猜错，感谢你们这些充满活力的人！

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .

I	was	right	.
我	曾是	正确的	.

我猜对了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [menz] ['pleɪsɪz] ,

For	here	you	are	,	filling	the	men's	places	,
为了	这里	你	是	,	填充	这	男士	地方	,

你们在这里，填补了男人们的位置，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

so	that	they	can	be	the	more	free	to	go	and	fight	for	us	,
所以	那	他们	能	是	这	更多的	自由的	到	去	和	斗争	为了	我们	,

这样他们就能更自由地去为我们而战，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['klevəli] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ]

and	doing	it	all	smilingly	and	cleverly	as	though	you'd	never	done	anything
和	正在做	它	全部	微笑着	和	巧妙地	作为	尽管	你会	绝不	完毕	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

而且全程面带微笑，机智过人，仿佛你从未做过其他任何事一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

I	think	it's	magnificent	.
我	思考	它是	壮丽	.

我觉得它太棒了。

[aɪm][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

I'm	an	old	man	and	I've	seen	a	great	many	things	in	my	time	,
我是	一个	老的	男人	和	我已经	已见	一个	伟大的	许多	事物	在	我的	时间	,

我年纪大了，这辈子见过很多事。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] . "

but	I've	never	seen	anything	better	or	anything	that	gave	me	more	pleasure	.	"
但	我已经	绝不	已见	任何事物	更好的	或者	任何事物	那	给予	我	更多的	乐趣	.	"

但我从未见过比这更好的东西，也从未见过比这更让我感到愉悦的东西。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪtəznz] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,

"	Oh	,	no	,	Mr	.	Punch	,	"	said	one	of	the	new	citizens	—	rather	a	pretty	one	,
"	哦	,	不	,	先生	.	冲床	,	"	说	一	的	这	新的	公民	—	相当	一个	漂亮的	一	,

“哦，不，潘趣先生，”一位新居民说道——她长得还挺漂亮。

[tuː] — " [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] [əʊld] . "

too	—	"	you're	not	really	old	.	"
也	—	"	你是	不是	真的	老的	.	"

还有——“你其实并不老。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	No	!	no	!	"	cried	the	others	.
"	不	!	不	!	"	哭	这	其他的	.

“不！不！”其他人喊道。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , " [bʌt; bət][jʊr; jər] [rɒŋ] .

"	You're	very	kind	and	sweet	,	"	said	Mr	.	Punch	,	"	but	you're	wrong	.
"	你是	非常	种类	和	甜的	,	"	说	先生	.	冲床	,	"	但	你是	错误的	.

“你真是个善良可爱的人，”潘趣先生说，“但是你错了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] , ['veri] [əʊld] — [ɪn][fækt][dʒʌst] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] ;

I	am	old	,	very	old	—	in	fact	just	three	quarters	of	a	century	old	;
我	是	老的	,	非常	老的	—	在	事实	只是	三	四分之一	的	一个	世纪	老的	;

我年纪大了，非常老了——实际上已经75岁了；

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [let][ˌem 'iː][hænd][juː; jʊ][maɪ]

and	in	proof	of	that	let	me	hand	you	my
和	在	证明	的	那	让	我	手	你	我的

为了证明这一点，让我把我的

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] ['vɒljuːm] .
One Hundred and Fiftieth Volume .
一 百 和 第五十 体积 .

第一百五十卷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 431]
" [页 -]

[第431页]

[kɑː'tuːnz] .
Cartoons .
卡通 .

卡通片。

['pɑːtrɪdʒ] , [bər'nɑːrd]
Partridge , Bernard
鹧鸪 , 伯纳德

帕特里奇，伯纳德

['ɑːmlət] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , -
Armlets and the Man , 201
臂带 和 这 男人 , -

臂环与男人，201

[bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ([ə; eɪ]) , -
Blow for the Crescent (A) , 137
吹 为了 这 新月 (一个) , -

新月之击（A），137

['tʃælɪndʒ] ([ðə; ði]) , -
Challenge (The) , 89
挑战 (这) , -

挑战（The），89

['tʃæmpiən] , [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['neɪʃnz] ([ðə; ði]) , -
Champion , of the Smaller Nations (The) , 281
冠军 , 的 这 较小的 国家 (这) , -

小国冠军（The），281

[kræk] [ɔː(r)] [duːm] ([ðə; ði]) , -
Crack or Doom (The) , 31
裂缝 或者 厄运 (这) , -

裂缝或末日（The），31

[fɔː(r); fə(r)] ['treitə] , -
For Traitors , 233
为了 叛徒 , -

对于叛徒，233

[gə'lɪpəli] — [ænd; ənd]
Gallipoli — and
加里波利 — 和

加里波利——以及

['ɑːftə(r)] , -
After , 51
后 , -

之后，51

['gəʊldən]['məʊmənt] ([ðə; ði]) , -
Golden Moment (The) , 345
金的 片刻 (这) , -

金色时刻（The），345

[hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ， -
His Bark is on the Sea , 185
他的 吠 是 在 这 海 ， -

他的船在海上，185

['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] ， -
Injured Innocence , 361
受伤 无辜 ， -

受伤的无辜，361

[dʒɑːbz] [dɪs'kʌmfərtər] ， -
Job's Discomforter , 121
工作的 不适 ， -

约伯的烦恼，121

[lɒst] [tʃiːf] ([ðə; ði]) ， -
Lost Chief (The) , 391
丢失的 首席 (这) ， -

失落的酋长（The），391

[mæn] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] ([ðə; ði]) ， -
Man that broke the Back of Montenegro (The) , 71
男人 那 打破 这 后退 的 黑山 (这) ， -

打断黑山脊梁骨的人（The），71

[njuː] ['dæməkliːz] ([ðə; ði]) ， -
New Damocles (The) , 313
新的 达摩克利斯 (这) ， -

新达摩克利斯号（The New Damocles），313

[njuː] [edʒ] ([ðə; ði]) ， -
New Edge (The) , 11
新的 边缘 (这) ， -

新边缘（The），11

[njuː] ['fraɪtfʊlnəs] ([ðə; ði]) ， -
New Frightfulness (The) , 153
新的 恐怖 (这) ， -

新恐怖（The），153

['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ([ðə; ði]) ， -
Question of the Hour (The) , 169
问题 的 这 小时 (这) ， -

时事问题（The），169

[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) ， -
Repudiation (The) , 265
拒绝 (这) ， -

否认（该），265

['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ([ðə; ði]) ， -
Shadow on the Wall (The) , 409
阴影 在 这 墙 (这) ， -

墙上的影子（The），409

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ， -
Something to go on with , 329
某物 到 去 在 和 ， -

还有一些线索，329

" [stiːm] - ['rəʊlə(r)] " ([ðə; ði]) ， -
" Steam - Roller " (The) , 425
" 蒸汽 - 滚筒 " (这) ， -

《蒸汽压路机》（The Steam-Roller），425

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [frɑːns] , -
To the Glory of France , 217
到 这 荣耀 的 法国 , -

为法兰西的荣耀，217

['wɒntɪd] — [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , -
Wanted — a St . Patrick , 297
通缉 — 一个 英石 . 帕特里克 , -

通缉——圣帕特里克，297

['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] ([ə; eɪ]) , -
Willing Victim (A) , 249
愿意的 受害者 (一个) , -

自愿受害者（A），249

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] , -
Without Prejudice , 377
没有 偏见 , -

不损害权利，377

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] .
Raven - Hill , L .
乌鸦 - 爬坡道 , L .

雷文-希尔，L.

[ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] , -
Another Conscientious Objector , 195
其他 尽责的 反对者 , -

另一位良心拒服兵役者，195

['djuːəl][kən'trəʊl] , -
Dual Control , 131
双重的 控制 , -

双控，131

[fɔː(r); fə(r)] [n'juːtrəlz] .
For Neutrals .
为了 中立者 .

对于中立派而言。

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪvz] , -
For Natives , 43
为了 本地人 , -

对于原住民来说，43

['dʒɜːmən] ['hɒlədeɪ] ([ə; eɪ]) , -
German Holiday (A) , 105
德语 假期 (一个) , -

德国假日（A），105

[greɪps] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] ([ðə; ði]) , -
Grapes of Verdun (The) , 243
葡萄 的 凡尔登 (这) , -

《凡尔登的葡萄》，243

[held] ! , -
Held ! , 355
握住 ! , -

已持有！，355

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['pærɪs] ([ðə; ði]) , -
Judgment of Paris (The) , 419
判断 的 巴黎 (这) , -

《帕里斯的审判》，419

['dʒuːniə(r)] ['pɑːtnə] ([ðə; ði]) , -
Junior Partners (The) , 179
初级 合作伙伴 (这) , -

初级合伙人（The Junior Partners），179

[lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [maɪ][pɪg] , -
Love me , love my Pig , 259
爱 我 , 爱 我的 猪 , -

爱我，爱我的猪，259

[mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ([ðə; ði]) , -
Marks of the Beast (The) , 211
分数 的 这 兽 (这) , -

兽印（The），211

[meɪ] ['sɛvən] , -
May 7 , 291
可能 7 , -

291年5月7日

['mɪlətri] ['riːz(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Military Reason (The) , 147
军队 原因 (这) , -

军事理性（），147

[prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə] , -
Pro Patria , 63
专业版 祖国 , -

Pro Patria，63

['pʌfɪŋ] ['bɪli] , -
Puffing Billy , 339
抽气 比利 , -

普芬比利，339

[rʌʃ] [tuː; tə] [sə'lɔnikə] ([ðə; ði]) , [θriː]
Rush to Salonika (The) , 3
匆忙 到 塞萨洛尼卡 (这) , 3

赶往萨洛尼卡（The），3

[seɪnt] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] , -
Saint Valentine's Day in the Fatherland , 115
圣 情人节 天 在 这 祖国 , -

祖国的圣瓦伦丁节，115

['sekənd] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Second Time of Asking (The) , 23
第二 时间 的 问 (这) , -

第二次询问（The），23

['sɜːbiə] ['kɒmz] [ə'gen] , -
Serbia Comes Again , 275
塞尔维亚 来 再次 , -

塞尔维亚再次崛起，275

['sɪŋkɪŋ] , -
Sinking , 83
下沉 , -

下沉，83

['teɪblz] [tɜːnd] ([ðə; ði]) , -
Tables Turned (The) , 403
表格 转向 (这) , -

风水轮流转（The Tables Turned），403

[ʌn'kɒnʃəs] ['kændə(r)] , -
Unconscious Candour , 387
无意识 坦率 , -

无意识的坦诚，387

['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] ['pætrənɪdʒ] , -
Under Government Patronage , 323
在下面 政府 赞助 , -

在政府赞助下，323

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] , -
Wait and See , 227
等待 和 看 , -

拭目以待，227

[weɪk] [ʌp] , ['ɪŋglənd] , -
Wake up , England , 307
唤醒 向上 , 英格兰 , -

醒醒吧，英格兰，307

[huː] [peɪz] ? , -
Who Pays ? , 163
WHO 支付 ? , -

谁来买单？，163

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] .
Townsend , F . H .
汤森德 , F . H .

汤森德，FH

[ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['lʌkʃəriz] , -
Economy in Luxuries , 99
经济 在 奢侈品 , -

奢侈品经济，99

['wɜːkɪŋ] ['hɒlədeɪ] ([ə; eɪ]) , -
Working Holiday (A) , 371
在职的 假期 (一个) , -

工作假期（A），371

['ɑːtɪk(ə)lz] .
Articles .
文章 .

文章。

['ælən] , [kæpt] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
Allen , Capt . R . H .
艾伦 , 船长 . 拉 . H .

艾伦，RH上尉

['tɜːkɪʃ] ['trəʊfi] ([ə; eɪ]) , [eit]
Turkish Trophy (A) , 8
土耳其 杯 (一个) , 8

土耳其杯（A），8

['ændəsn] , [mɪs] [iː] . [viː] . [em] .
Anderson , Miss E . V . M .
安德森 , 错过 E . V . M .

安德森小姐，EVM

['pʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːrsiz] [leg] ([ðə; ði]) , -
Pulling of Percy's Leg (The) , 228
拉 的 珀西的 腿 (这) , -

捉弄珀西（The），228

['bænɪstə(r)] , [iː] . [siː] .
Bannister , E . C .
栏干 , E . C .

班尼斯特，EC

['erɪn] - [gəʊ] - [brɑː] , -
Erin - go - bragh , 75
艾琳 - 去 - 布拉格 , -

爱尔兰，75

['benət] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [es] .
Bennett , J . W . S .
贝内特 , J . W . S .

贝内特，JWS

['bædʒɪz] , -
Badges , 47
徽章 , -

徽章，47

['brɛðərtən] , ['sɪrəl]
Bretherton , Cyril
布雷瑟顿 , 西里尔

布雷瑟顿，西里尔

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Charivaria , 113 , 129 , 145 , 161 , 177 , 193 , 209 , 225 , 241 , 257 , 273 , 289 , 305 , 321 ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , -
337 , 353 , 369 , 385 , 401 , 417
- , - , - , - , - , -

查里瓦里亚, 113, 129, 145, 161, 177, 193, 209, 225, 241, 257, 273, 289,305, 321, 337, 353, 369, 385, 401, 417

[ɪ'luːsɪv] [wʌnz] ([ðə; ðɪ]) , -
Elusive Ones (The) , 172
难以捉摸的 一个 (这) , -

难以捉摸的人（The），172

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [reɪdz] , -
Hints for Air Raids , 136
提示 为了 空气 突袭 , -

空袭提示，136

[naɪt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] ([ə; eɪ]) , - , -
Night out with a Zeppelin (A) , 268 , 278
夜晚 出去 和 一个 齐柏林飞艇 (一个) , - , -

与齐柏林飞艇共度良宵 (A), 268, 278

['braʊnliː] , [el] . [diː] .
Brownlee , L . D .
布朗利 , L . D .

布朗利，LD

[ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][wʌn] - , -
In the Air in 1 940 , 338
在 这 空气 在 1 - , -

1940 年空中，338

['bʌrəʊ] , [ef] . [ɑː(r)] .
Burrow , F . R .
洞穴 , F . 拉 .

Burrow，FR

[plʌs] - [tʃeɪndʒ] , [plʌs] [sɛst] [lɑː] [meɪm] [tʃəʊz] , -
Plus ça change , plus c'est la même chose , 74
加 - 改变 , 加 是 拉 同 选择 , -

再加上改变，再加上我选择了，74

['kɒlɪnz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] .
Collins , G . H .
柯林斯 , G . H .

柯林斯，GH

['reɪlweɪ] [laɪnz] , -
Railway Lines , 65
铁路 线条 , -

铁路线，65

[wel] - [dɪ'spəʊzd] [wʌnz] ([ðə; ðiː]) , -
Well - Disposed Ones (The) , 101
出色地 - 处置 一个 (这) , -

善意之人（The），101

['kʌndi] , [siː] . ['dʌbljuː] .
Cundy , C . W .
坎迪 , C . W .

坎迪，CW

[ræg] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] ['trentʃɪz] , -
Rag - time in the Trenches , 170
抹布 - 时间 在 这 战壕 , -

战壕里的拉格泰姆，170

['sɒrəʊfl] ['snaɪpə(r)] ([ðə; ðiː]) , -
Sorrowful Sniper (The) , 35
悲伤 狙击手 (这) , -

悲伤的狙击手（The），35

['kʌri] , [dʒeɪ] . [keɪ] .
Currie , J . K .
柯里 , J . K .

柯里，JK

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kæʒuəlti] ([ə; eɪ]) , -
Volunteer Casualty (A) , 274
志愿者 伤亡 (一个) , -

志愿伤亡（A），274

[dɑːk] , ['rɪtʃəd]
Dark , Richard
黑暗的 , 理查德

黑暗，理查德

['djuːəl] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ([ə; eɪ]) , -
Duel of Endurance (A) , 107
决斗 的 耐力 (一个) , -

耐力之战（A），107

['veri] [reə(r)] [bɜːd] ([ə; eɪ]) , -
Very Rare Bird (A) , 310
非常 稀有的 鸟 (一个) , -

非常罕见的鸟类（A），310

['dɑːlɪŋtən] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
Darlington , Capt . W . A .
达灵顿 , 船长 . W . 一个 .

达林顿，WA上尉

[naɪt] [ɑːpəˈreɪʃnz] , -
Night Operations , 26
夜晚 运营 , -

夜间行动，26

['deivi] , [eɪtʃ] . [en] .
Davey , H . N .
戴维 , H . N .

戴维，HN

['bʊkˌlʌvə] ([ðə; ði]) , -
Booklover (The) , 414
爱书之人 (这) , -

爱书人（The Booklover），414

['drɛnən] , [mæks]
Drennan , Max
德伦南 , 最大限度

德伦南，马克斯

[ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [oʊˈraɪli] , -
Meditations of Marcus O'Reilly , 88
冥想 的 马库斯 奥莱利 , -

马库斯·奥莱利的沉思录，88

['drɛnən] , ['dʌbljuː] . [ˌes 'tiː] . [dʒiː] .
Drennan , W . St . G .
德伦南 , W . 英石 . G .

德伦南，W. St. G.

[ɒn] [ðə; ði] [spaɪ] - [treɪl] , - , - , -
On the Spy - trail , 157 , 292 , 388
在 这 间谍 - 踪迹 , - , - , -

间谍追踪，157、292、388

[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ([ðə; ði]) , ['sɛvən]
Vindication of Jimmy (The) , 7
平反 的 吉米 (这) , 7

吉米的平反 (The)，7

['ɛkərzli] , ['ɑːθə(r)]
Eckersley , Arthur
埃克斯利 , 亚瑟

埃克斯利，亚瑟

[ʃɛrˈʃeɪ] [lez] ['tæbləʊz] , -
Cherchez les Tableaux , 342
寻找 莱斯 画作 , -

Cherchez les Tableaux, 342

- [tʌtʃ] ([ðə; ði]) , -
Cinemic Touch (The) , 424
- 触碰 (这) , -

电影触感（The），424

['epɪgræm] ([ðə; ði]) , -
Epigram (The) , 396
警句 (这) , -

警句（The），396

[njuː] [θiˈætrɪk(ə)l] ['ventʃə(r)] ([ə; eɪ]) , -
New Theatrical Venture (A) , 46
新的 戏剧 风险投资 (一个) , -

新戏剧投资（A），46

[θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , -
Theatrical Economy , 253
戏剧 经济 , -

戏剧经济，253

[ðeɪ] , -
They , 17
他们 , -

他们，17

[tru:θ] [ə'baʊt] - ([ðə; ðɪ]) , -
Truth about Cinemaland (The) , 214
真相 关于 - (这) , -

关于电影世界的真相（The），214

[ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] ([æn; ən]) , -
Unrecorded Engagement (An) , 270
未记录的 订婚 (一个) , -

未记录的订婚（An），270

[ɪ'laɪəs] , [fræŋk]
Elias , Frank
埃利亚斯 , 坦率

伊莱亚斯，弗兰克

[həʊm] [helps] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒn] - ['kɔmbətənt] , -
Home Helps for Non - combatants , 242
家 帮助 为了 非 - 战斗人员 , -

为非战斗人员提供家庭帮助，242

['evənz] , [ɑ:(r)] .
Evans , R .
埃文斯 , 拉 .

埃文斯，R.

[ə'nʌðə(r)] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , -
Another Scrap of Paper , 242
其他 废料 的 纸 , -

另一张纸片，242

['fɑ:rˌdʒi:ən] , [mɪs] ['elənɔ]
Farjeon , Miss Eleanor
法尔杰恩 , 错过 埃莉诺

法尔杰恩，埃莉诺小姐

['nɜ:səri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Nursery Rhymes of London Town , 200 , 215 , 239 , 253 , 271 , 277 , 301 , 318 , 326 , 341
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , -
, 365 , 373 , 391
, - , - , -

伦敦镇童谣，第200、215、239、253、271、277、301、318、326、341、365、373、391首

[fɛn] , [klaɪv] [ɑ:(r)] .
Fenn , Clive R .
芬恩 , 克莱夫 拉 .

芬恩，克莱夫·R.

['əʊnli] [weɪ] ([ðə; ðɪ]) , -
Only Way (The) , 402
仅有的 方式 (这) , -

唯一的出路（The），402

[fʊt] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
Foote , G . H . W .
富特 , G . H . W .

Foote，GHW

[flæt] ['əʊvətʃʊə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Flat Overture (A) , 190
平坦的 序曲 (一个) , -

平移序曲（A），190

[fɒks] - [smɪθ] , [mɪs] [siː] .
Fox - Smith , Miss C .
狐狸 - 史密斯 , 错过 C .

福克斯-史密斯，C.小姐

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːz] ([ðə; ði]) , -
Amused and the Amusers (The) , 370
觉得好笑 和 这 娱乐者 (这) , -

《逗乐与娱乐者》（The），370

[ˌkɒnvə'les(ə)nt] ([ðə; ði]) , -
Convalescent (The) , 328
康复期 (这) , -

康复者（The），328

[grænd][tʊə(r)] ([ðə; ði]) , -
Grand Tour (The) , 70
盛大 旅游 (这) , -

《壮游》（The Grand Tour），70

['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːd] ([ə; eɪ]) , -
Question of the Nude (A) , 182
问题 的 这 裸体 (一个) , -

裸体问题（A），182

[ruːt] [mɑːtʃ] ([ðə; ði]) , -
Route March (The) , 398
路线 行进 (这) , -

三月路线（The），398

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . , -
Saint George of England . , 261
圣 乔治 的 英格兰 . , -

英格兰的圣乔治，261

[spiːd] [ðə; ði] [plaʊ] : [ə; eɪ] ['kʌntri] [sɒŋ] , -
Speed the Plough : A Country Song , 350
速度 这 犁 : 一个 国家 歌曲 , -

加速耕作：一首乡村歌曲，350

['friːmən] , ['dʌbljuː] .
Freeman , W .
弗里曼 , W .

弗里曼，W.

- , -
Archibill , 406
- , -

阿奇比尔，406

['dɜːti] [naɪt] ([ə; eɪ]) , -
Dirty Night (A) , 122
肮脏的 夜晚 (一个) , -

肮脏之夜（A），122

['ekspɜːt][əd'vaɪzə(r)] ([ðə; ði]) , -
Expert Adviser (The) , 167
专家 顾问 (这) , -

专家顾问（The），167

['gɑːrstɪn] , [siː] .
Garstin , C .
加斯廷 , C .

加斯廷，C.

['bɒbəri] [pæk] ([ðə; ði]) , -
Bobbery Pack (The) , 231
鲍伯里 盒 (这) , -

Bobbery Pack（乐队），231

[kə'neɪdiən] [,riː'maunt] , -
Canadian Remounts , 109
加拿大 重新装车 , -

加拿大复装马匹，109

['fæntəsi] ([ə; eɪ]) , -
Fantasy (A) , 370
幻想 (一个) , -

幻想曲（A），370

['flaɪɪŋ] [mæn] ([ðə; ði]) , -
Flying Man (The) , 67
飞行 男人 (这) , -

《飞人》（The Flying Man），67

['hʌntɪn] - ['weðə(r)] , -
Huntin ' Weather , 10
亨廷顿 - 天气 , -

狩猎天气，10

['gɑːvi] , [mɪs] ['iːnə]
Garvey , Miss Ina
加维 , 错过 伊娜

加维，伊娜小姐

['blæntʃɪz] ['lɛtəz] , - , -
Blanche's Letters , 116 , 340
布兰奇的 信件 , - , -

布兰奇的信，116，340

['gɪbs(ə)n] , [kæpt] .
Gibson , Capt .
吉布森 , 船长 .

吉布森上尉

" [baɪˈɒlədʒi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] " , -
" Biology at the Front " , 376
" 生物学 在 这 正面 " , -

《前线生物学》，376

[[gi'lespi]] , [ə; eɪ] . [biː] .
Gillespie , A . B .
吉莱斯皮 , 一个 . B .

阿尔伯塔省吉莱斯皮

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] — — " , [faɪv]
" For this Relief — — " , 5
" 为了 这 宽慰 — — " , 5

“为了这项救济——”，5

['glɑ:zgəʊ] , ['mɪsɪz] .
Glasgow , Mrs .
格拉斯哥 , 太太 .

格拉斯哥夫人

" ['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔ:rəm] " , -
" Dulce et Decorum " , 78
" 杜尔塞 等 礼仪 " , -

《甜美而光荣》，78

" [wi:; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [sʌnz] " , -
" We give our Sons " , 306
" 我们 给 我们的 儿子们 " , -

“我们献出我们的儿子们”，306

[greɪvz] , [si:] . [el] .
Graves , C . L .
格雷夫斯 , C . L .

格雷夫斯，CL

[ɑ:t] [ɪn] ['wɔ:taɪm] , -
Art in Wartime , 225
艺术 在 战时 , -

战时艺术，225

['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] , -
Building without Tears , 178
建筑 没有 眼泪 , -

无泪建造，178

[dres] " [æz; əz]['ju:ʒuəl] " , -
Dress " as usual " , 199
裙子 " 作为 通常 " , -

着装“照常”，199

[dʌg] - [aʊt] ['dɒmɪni] ([ðə; ði]) , -
Dug - out Dominie (The) , 173
挖 - 出去 牧师 (这) , -

杜格-奥特·多米尼（The），173

- [dɪ'lemə] ([ðə; ði]) , -
Dyspeptic's Dilemma (The) , 358
- 困境 (这) , -

消化不良的困境（The），358

[haʊ] [aɪ] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , -
How I dined with the President , 102
如何 我 用餐 和 这 总统 , -

我与总统共进晚餐的经历，102

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['pʊsi] , -
In praise of Pussy , 246
在 称赞 的 猫 , -

赞美猫咪，246

['kɪtʃɪn] [raɪmz] , -
Kitchen Rhymes , 420
厨房 韵律 , -

厨房童谣，420

['leɪtɪst] ['səʊlə(r)] [mɪθ] ([ðə; ði]) , -
Latest Solar Myth (The) , 296
最新的 太阳的 神话 (这) , -

最新太阳能神话（The），296

[l'ʌkiəst] [mæn] ([ðə; ði]) , -
Luckiest Man (The) , 317
最幸运的人 男人 (这) , -

《最幸运的人》，317

['laɪərə] [də'mɛstɪkə] , -
Lyra Domestica , 406
莱拉 家养 , -

家琴琴，406

[mɔː(r)] [laɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['liːdəz] , -
More Light from our Leaders , 106
更多的 光 从 我们的 领导人 , -

来自我们领袖的更多启示，106

['mjuːzɪk][ɪn] ['wɔːtaɪm] , -
Music in Wartime , 223
音乐 在 战时 , -

战时音乐，223

['mjuːzɪk(ə)l][dʒəmboʊmeɪniːə] , -
Musical Jumbomania , 136
音乐 巨星狂热 , -

音乐狂热，136

[mj'uːsɪŋz] [ɒn] - , -
Musings on Milkcans , 382
沉思 在 - , -

关于牛奶罐的沉思，382

[ˌəʊ siː 'siː] . ['poʊɪts][ˌæpə'ləʊdʒiə] ([ðə; ði]) , -
Occ . Poet's Apologia (The) , 278
occ . 诗人的 辩解 (这) , -

Occ. Poet's Apologia (The), 278

['reɪlweɪ] [raɪmz] , -
Railway Rhymes , 125
铁路 韵律 , -

铁路童谣，125

['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ([ðə; ði]) , -
Rolling Stone (The) , 262
滚动 石头 (这) , -

《滚石》杂志，第262页

['sɒnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] , -
Sonnet to a Young Ass , 342
十四行诗 到 一个 年轻的 屁股 , -

致一头小驴的十四行诗，342

['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['wɪlsn] , -
Sorrows of Wilson , 366
悲伤 的 威尔逊 , -

威尔逊的悲伤，366

[swɑːv] [mɑː'riː]['mægnəʊ] , -
Suave Mari Magno , 150
温文尔雅 玛丽 马格诺 , -

Suave Mari Magno，150

['suːpə(r)] - ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] ([ðə; ði]) , -
Super - Lutheran Church (The) , 389
极好的 - 路德宗 教会 (这) , -

超级路德教会（The），389

['tiːtʃə(r)] [tɔːt] ([ðə; ði]) , -
Teacher Taught (The) , 327
老师 教授 (这) , -

教师教导（The），327

[tɪps] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] ['tɪptən] ([ðə; ði]) , -
Tips of Mother Tipton (The) , 334
尖端 的 母亲 蒂普顿 (这) , -

《蒂普顿母亲的秘诀》，334

[tuː; tə] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] , -
To Charlotte Brontë , 269
到 夏洛特 勃朗特 , -

致夏洛蒂·勃朗特，269

[wɔːrz] [sə'praiziz] , -
War's Surprises , 376
战争的 惊喜 , -

战争的意外，376

[greɪvz] , [siː] . [el] . , [ænd; ənd]['luːkəs] , [iː] . [viː] .
Graves , C . L . , and Lucas , E . V .
格雷夫斯 , C . L . , 和 卢卡斯 , E . V .

格雷夫斯，CL，和卢卡斯，EV

['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒoʊbi] ([ðə; ði]) , -
Battle of Jobey (The) , 68
战斗 的 乔比 (这) , -

乔比之战（The Battle of Jobey），68

['lɪtərəri] , -
Literary Lispings , 56
文学 口齿不清 , -

文学中的口齿不清，56

[maɪ] [laɪf] , -
My Life , 66
我的 生活 , -

我的生活，66

[ˌtɜːsen'tiːnəri] [twɪtɜ˞ɪŋz] , -
Tercentenary Twitterings , 92
三百周年纪念 推特 , -

三百周年推特，92

[ʌn'ruːli] [brɪ'tæniə] , -
Unruly Britannia , 27
不羁 不列颠尼亚 , -

桀骜不驯的不列颠尼亚，27

[grəʊv] , [iː] . [ə; eɪ] .
Grove , E . A .
树林 , E . 一个 .

格罗夫，EA

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['æfrɪkə] , -
From Somewhere in Africa , 220
从 某处 在 非洲 , -

来自非洲某地，220

[wei] [ɒv; əv] ['tɒməs] ([ðə; ði]) , -
Way of Thomas (The) , 306
方式 的 托马斯 (这) , -

《托马斯之路》，306

['gʌθri] , ['ænsti:]
Guthrie , Anstey
格思里 , 安斯蒂

格思里，安斯蒂

[kən'vi:niənt] ['kɒnʃəns] ([ə; eɪ]) , -
Convenient Conscience (A) , 364
方便的 良心 (一个) , -

便利的良心（A），364

[ɪl] - [ju:st] ['ɔ:θə(r)] ([æn; ən]) , [ˌtu:'tu:]
Ill - used Author (An) , 2
患病的 - 用过的 作者 (一个) , 2

被滥用的作者（An），2

[dʒɪlɪŋz] , -
Jillings , 100
吉林斯 , -

吉林斯，100

['heɪzəldən] , ['pɜ:rsi]
Haselden , Percy
哈塞尔登 , 珀西

哈塞尔登，珀西

['gəʊldən] ['væli] ([ðə; ði]) , -
Golden Valley (The) , 104
金的 谷 (这) , -

金谷（The Golden Valley），104

['hɜ:bət] , [ə; eɪ] . [pi:] .
Herbert , A . P .
赫伯特 , 一个 . P .

赫伯特，美联社

['ædʒʊtənt] ([ðə; ði]) , -
Adjutant (The) , 216
副官 (这) , -

副官（The），216

[drɑ:ft] ([ðə; ði]) , -
Draft (The) , 335
草稿 (这) , -

草案（The），335

[lɑ:st] [θɔ:ts] [ɒn] [gə'lɪpəli] , -
Last Thoughts on Gallipoli , 86
最后的 想法 在 加里波利 , -

关于加里波利的最后思考，86

[mɔ:(r)] ['aɪwɒʃ] , -
More Eyewash , 280
更多的 洗眼液 , -

更多洗眼液，280

[maɪ] [dʌg] - [aʊt] , -
My Dug - out , 152
我的 挖 - 出去 , -

我的避难所，152

['kwɔ:təmɑ:stə(r)] ([ðə; ði]) , -
Quartermaster (The) , 349
军需 (这) , -

军需官（The），349

['soʊldʒərz] [sprɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Soldier's Spring (The) , 312
士兵的 春天 (这) , -

士兵之春（The Soldier's Spring），312

[wɜːld] [set] [friː] ([ðə; ði]) , -
World set Free (The) , 168
世界 放 自由的 (这) , -

世界解放（The），168

[həʊmz] , ['dʌbljuː] . ['kɜːzli]
Holmes , W . Kersley
福尔摩斯 , W . 克尔斯利

霍姆斯，W. 克尔斯利

['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ([ðə; ði]) , -
Fauna of the Front (The) , 85
动物群 的 这 正面 (这) , -

前线动物志（The），85

['haʊəd] , [ef] . ['mɔːt(ə)n]
Howard , F . Morton
霍华德 , F . 莫顿

霍华德，F. 莫顿

['skɒtɪʃ] [riːl] [θɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ([ðə; ði]) , -
Scottish Reel Thing at Last (The) , 212
苏格兰 卷轴 事物 在 最后的 (这) , -

苏格兰卷轴舞曲终于来了（The），212

[hjuːz] , [siː] . [iː] .
Hughes , C . E .
休斯 , C . E .

休斯，CE

[fræŋk] , -
Frank , 170
坦率 , -

弗兰克，170

['hʌtʃɪnsən] , ['hɒrəs] [dʒiː] .
Hutchinson , Horace G .
哈钦森 , 贺拉斯 G .

霍勒斯·G·哈钦森

['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ([ə; eɪ]) , -
Letter to the Front (A) , 236
信 到 这 正面 (一个) , -

致前线的信（A），236

['hɪndmən] , [es] . [eɪtʃ] .
Hyndman , S . H .
海德曼 , S . H .

海德曼，SH

[grɑːs] ['væli] ['ɑːmɪstɪs] ,
Grass Valley Armistice ,
草 谷 停战 ,

草谷停战协定，

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[pg 432] 260
[页 -] -

[第432页]260

['ɪŋgrəm] , [kæpt] . [tiː] .
Ingram , Capt . T .
英格拉姆 , 船长 . T .

英格拉姆，T.上尉

['dʒɑːnztən] , [luːˈtenənt] .
Johnston , Lieut .
约翰斯顿 , 中尉 .

约翰斯顿中尉

['ælɪk] , -
Alec , 326
亚历克 , -

亚历克，326

[dʒeɪ] , ['tɒməs]
Jay , Thomas
杰伊 , 托马斯

杰伊，托马斯

- ([ðə; ði]) , -
Pessiphone (The) , 25
- (这) , -

佩西福涅（The），25

[dʒef] , ['ɜːnɪst]
Jeffs , Ernest
杰夫斯 , 欧内斯特

杰夫斯，欧内斯特

['lʌntʃən] [kəuz'riː] , -
Luncheon Causeries , 294
午餐 病房 , -

午餐慈善机构，294

['dʒeŋkɪnz] , ['ɜːnɪst]
Jenkins , Ernest
詹金斯 , 欧内斯特

詹金斯，欧内斯特

[gʊd] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][em] . [piː] . - [es] , -
Good Openings for M . P . ' s , 151
好的 开口 为了 M . P . - s , -

议员的良好开端，151

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [frend] , -
His Lady Friend , 421
他的 女士 朋友 , -

他的女友，421

['mɪstə(r)] . [dʒɒnz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , -
Mr . John's Portrait of Mr . George , 197
先生 . 约翰的 肖像 的 先生 . 乔治 , -

约翰先生为乔治先生所作的肖像，197年

[skriːn] ['ɪnfluənsɪz] , -
Screen Influences , 265
屏幕 影响 , -

屏幕影响，265

['səʊldʒə(r)][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Soldier Politician (A) , 190
士兵 政治家 (一个) , -

士兵政治家（A），190

['dʒɑ:nztən] , ['ælɪk]
Johnston , Alec
约翰斯顿 , 亚历克

约翰斯顿，亚历克

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , - , - , - , - , - , -
At the Front , 92 , 106 , 134 , 148 , 180 , 213
在 这 正面 , - , - , - , - , - , -

在前线，92、106、134、148、180、213

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , -
At the Back of the Front , 55
在 这 后退 的 这 正面 , -

在前面的后面，55

['keɪˌgwɪn] , [ɑ:(r)] . [pi:] .
Keigwin , R . P .
凯格温 , 拉 . P .

Keigwin，RP

[trʌmp] [kɑ:d] ([ðə; ði]) , -
Trump Card (The) , 294
王牌 卡片 (这) , -

王牌（The Trump Card），294

[kɪd] , ['ɑ:θə(r)]
Kidd , Arthur
基德 , 亚瑟

基德，亚瑟

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , -
Beyond the Limit , 58
超过 这 限制 , -

超越极限，58

['lʌndən] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , -
London as usual , 13
伦敦 作为 通常 , -

伦敦一如既往，13

[ðeə(r)] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'ærɪsˌi:z] , -
Their Scribes and Pharisees , 348
他们的 抄写员 和 法利赛人 , -

他们的文士和法利赛人，348

['læŋli] , [kæpt] . [ef] . [əʊ] .
Langley , Capt . F . O .
兰利 , 船长 . F . 哦 .

兰利上尉，FO

['əʊpən] ['si:krəts] , -
Open Secrets , 37
打开 秘密 , -

公开的秘密，37

[wɒtʃ] [dɒgz] ([ðə; ði]) , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Watch Dogs (The) , 48 , 82 , 118 , 196 , 244 , 276 , 308 , 343 , 372 , 404
手表 狗 (这) , - , - , - , - , - , - , - , - , -

看门狗（The Watch Dogs），48，82，118，196，244，276，308，343，372，404

['leɪmən] , [ɑ:(r)] . [si:] .
Lehmann , R . C .
莱曼 , 拉 . C .

莱曼，RC

[æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] , -

At	the	Source	,	18
在	这	来源	,	-

在源头，18

['kɒntrəvɜːsi] ([ə; eɪ]) , -

Controversy	(	A	)	,	124
争议	(	一个	)	,	-

争议（A），124

[dʌv] ([ðə; ði]) , -

Dove	(	The	)	,	230
鸽子	(	这	)	,	-

Dove（乐队），230

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , -

From	the	Front	,	350
从	这	正面	,	-

来自前线，350

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] , - , - , -

Heart	-	to	-	Heart	Talks	,	382	,	386	,	402
心	-	到	-	心	会谈	,	-	,	-	,	-

心与心的对话，382、386、402

['lektʃə(r)] ([ðə; ði]) , -

Lecture	(	The	)	,	78
演讲	(	这	)	,	-

讲座（第78讲）

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] , -

My	Birthday	,	38
我的	生日	,	-

我的生日，38岁

['næʃ(ə)nəl] [skeɪp] - [gəʊt][ˌsəʊsi'eɪʃn; ˌsəʊʃi'eɪʃn] ([ðə; ði]) , -

National	Scape	-	goat	Association	(	The	)	,	174
国家的	逃脱	-	山羊	协会	(	这	)	,	-

全国替罪羊协会（The），174

[piː] . [biː] . , -

P	.	B	.	,	316
P	.	B	.	,	-

PB，316

[fɪ'lætəlɪst] ([ðə; ði]) , -

Philatelist	(	The	)	,	284
集邮家	(	这	)	,	-

集邮家（The Philatelist），284

- , -

Philogamus	,	210
-	,	-

《爱恋者》，210

['rəuzəvelt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , -

Roosevelt	in	the	Ring	,	254
罗斯福	在	这	戒指	,	-

罗斯福在擂台上，254

([ðə; ði]) , -

Simmerers	(	The	)	,	132
慢炖锅	(	这	)	,	-

西默勒斯（The Simmerers），132

[tuː; tə][maɪ][kəʊld] , -
To my Cold , 183
到 我的 寒冷的 , -

致我的寒冷，183

['tʌnɪdʒ] , -
Tonnage , 108
吨位 , -

吨位，108

[ˌʌn'rɪtn] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kaɪzə(r)] , - , - , - , - , - , - , - , -
Unwritten Letters to the Kaiser , 58 , 86 , 146 , 194 , 258 , 290 , 322 , 354
不成文 信件 到 这 凯撒 , - , - , - , - , - , - , - , -

未写给德皇的信件，第58、86、146、194、258、290、322、354页

['lɒkə(r)] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
Locker , W . A .
储物柜 , W . 一个 .

华盛顿州洛克

- , [sɪks] , - , - , - , - , -
Charivaria , 6 , 21 , 41 , 61 , 81 , 97
- , 6 , - , - , - , - , -

查里瓦里亚, 6, 21, 41, 61, 81, 97

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Essence of Parliament , 139 , 155 , 171 , 186 , 202 , 218 , 234 , 250 , 266 , 282 , 298 , 314
本质 的 议会 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , -
, 330 , 346 , 362 , 378 , 426
, - , - , - , - , -

议会要义，第139、155、171、186、202、218、234、250、266、282、298、314、330、346、362、378、426页

['luːkəs] , [iː] . [viː] .
Lucas , E . V .
卢卡斯 , E . V .

卢卡斯，EV

[ə'nʌðə(r)] [eə(r)]['skænd(ə)l] , -
Another Air Scandal , 133
其他 空气 丑闻 , -

又一起航空丑闻，133

[bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʊəns] ([ðə; ðiː]) , -
Birth of a Fluence (The) , 300
出生 的 一个 流量 (这) , -

《流派的诞生》，300

['kɒŋkwest] ([ðə; ðiː]) , -
Conquest (The) , 45
征服 (这) , -

征服（The），45

[ɪk'sentrɪk] ([æn; ən]) , -
Eccentric (An) , 286
偏心 (一个) , -

古怪的（An），286

[ɪm'bɑːgəʊ][ɒn][ɪŋk] ([æn; ən]) , -
Embargo on Ink (An) , 166
禁运 在 墨水 (一个) , -

墨水禁运（An），166

['ɪŋgləɳd] [kɔ:t] [aʊt] , -
England Caught out , 341
英格兰 捕捉 出去 , -

英格兰队被淘汰，341

['hæpi] ['erə(r)] ([ðə; ði]) , -
Happy Error (The) , 374
快乐的 错误 (这) , -

快乐的错误（The），374

[hɑ:d] [keɪsɪz] , -
Hard Cases , 150
难的 案例 , -

硬壳箱，150

['herəʊɪzəm] , -
Heroism , 246
英雄主义 , -

英雄主义，246

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , -
Identification , 375
鉴别 , -

识别，375

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Invasion (The) , 102
入侵 (这) , -

入侵（The），102

[ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] ['entəpraɪz] , -
Journalistic Enterprise , 28
新闻 企业 , -

新闻企业，28

['letə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Letter (A) , 309
信 (一个) , -

字母（A），309

['mɒdɪst] [sə'dʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['hʌnɪʃ] ['kæntɪkl] ([ə; eɪ]) , -
Modest Suggestion for a new Hunnish Canticle (A) , 123
谦虚的 建议 为了 一个 新的 匈奴 颂歌 (一个) , -

关于新匈奴圣歌的温和建议（A），123

[nju:] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ([ðə; ði]) , -
New Patriotism (The) , 198
新的 爱国主义 (这) , -

新爱国主义（The），198

[ɒn] - [hem] , -
On Bellona's Hem , 84
在 - 下摆 , -

在贝洛娜的裙摆上，84

[ɒn] [ðə; ði] [kɑ:dz] , -
On the Cards , 57
在 这 牌 , -

卡片上，57

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , -
Once upon a Time , 142
一次 之上 一个 时间 , -

从前，142

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] , -
One of our Allies , 214
一 的 我们的 盟国 , -

我们的一位盟友，214

['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] , -
Question and Answer , 390
问题 和 回答 , -

问答，390

[ˌresɪ'prɒsəti] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , -
Reciprocity in Fiction , 184
互惠 在 小说 , -

小说中的互惠，184

[sə'lu:ʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Solution (A) , 410
解决方案 (一个) , -

解决方案（A），410

['stʌdiz] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , -
Studies in Frustration , 13
研究 在 挫折 , -

挫折研究，13

[θɔ:ts] [ɒn] ['nju:zˌpeɪpəz] , -
Thoughts on Newspapers , 357
想法 在 报纸 , -

关于报纸的思考，357

[ju:] . [ə; eɪ] . , -
U . A . , 392
U . 一个 . , -

UA，392

['vɛsti] [di:p] ([ðə; ði]) , -
Vesty Deep (The) , 324
维斯蒂 深的 (这) , -

Vesty Deep（乐队），324

['wɪmɪn] [ɪn] [wɔ:(r)] [taɪm] , -
Women in War Time , 429
女性 在 战争 时间 , -

战时妇女，429

['jeləʊ] ['preʃə(r)] , -
Yellow Pressure , 232
黄色的 压力 , -

黄色压力，232

['lu:si] , ['henri]
Lucy , Henry
露西 , 亨利

露西，亨利

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , - , - , - , - , -
Essence of Parliament , 33 , 53 , 73 , 90 , 122
本质 的 议会 , - , - , - , - , -

《议会精髓》第33、53、73、90、122页

[mə'kaɪ] , [eɪtʃ] . [em] . [si:] .
McKay , H . M . C .
麦凯 , H . M . C .

麦凯，HMC

[ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [pres] , -
Economy in the Press , 270
经济 在 这 按 , -

报刊经济版，第270页

[mə'klaʊd] , [el] . [ɑ:(r)] .
McLeod , L . R .
麦克劳德 , L . 拉 .

麦克劳德，LR

- , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Charivaria , 289 , 305 , 321 , 337 , 353 , 369 , 385 , 401 , 417
- , - , - , - , - , - , - , - , - , -

查里瓦利亚、289、305、321、337、353、369、385、401、417

['mɑ:tɪn] , [en] . [ɑ:(r)] .
Martin , N . R .
马丁 , N . 拉 .

马丁，NR

[greɪt] ['nju:trəl] ([ðə; ði]) , -
Great Neutral (The) , 383
伟大的 中性的 (这) , -

伟大的中立（The），383

[greɪt] [pə'tɪʃn] ([ðə; ði]) , -
Great Petition (The) , 206
伟大的 请愿 (这) , -

《伟大的请愿书》，206

[maɪ][wɔ:(r)] ['stɔ:riz] , -
My War Stories , 130
我的 战争 故事 , -

我的战争故事，130

['mɑ:tɪn] , [əʊ] . ['pɜ:rsi]
Martin , O . Percy
马丁 , 哦 . 珀西

马丁，O.珀西

[ləʊn] ([ðə; ði]) , -
Loan (The) , 301
贷款 (这) , -

贷款（The），301

- , [mɪs] ['eɪdə][em] .
Marzials , Miss Ada M .
- , 错过 艾达 M .

玛齐亚尔斯，艾达·M小姐

['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] , -
Daylight Saving , 348
日光 保存 , -

夏令时，348

[mjʊr] , [ɔ:'gʌstəs]
Muir , Augustus
缪尔 , 奥古斯都

奥古斯都·缪尔

['haɪlənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] , -
Highland Hospitality , 141
高地 热情好客 , -

高地酒店，141

[nɒt] - ['baʊə(r)] , [luː'tenənt] .
Nott - Bower , Lieut .
诺特 - 鲍尔 , 中尉 .

诺特-鲍尔，中尉。

['seɪfti] - [vælv] ([ðə; ði]) , -
Safety - Valve (The) , 394
安全 - 阀门 (这) , -

安全阀（The），394

[oʊ'greɪdi] , -
O'Grady , Hardress
奥格雷迪 , -

奥格雷迪，哈德雷斯

['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ([ðə; ði]) , -
Birthday Present (The) , 366
生日 展示 (这) , -

生日礼物（The），366

['peɪvi] , [el] . [ə; eɪ] .
Pavey , L . A .
帕维 , L . 一个 .

路易斯安那州帕维

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Reconciliation (The) , 188
和解 (这) , -

和解（The），188

[teɪl] [ɒv; əv] [hedz] ([ə; eɪ]) , -
Tale of Heads (A) , 30
故事 的 头部 (一个) , -

头颅的故事（A），30

['piːtəz] , [ə; eɪ] . [diː] .
Peters , A . D .
彼得斯 , 一个 . D .

彼得斯，AD

['truːθfl] [dʒeɪmz] , - , -
Truthful James , 76 , 226
真实 詹姆斯 , - , -

诚实的詹姆斯，76岁，226

['plʌmbiː] , [siː] . ['kɑːnweɪ]
Plumbe , C . Conway
铅 , C . 康威

普拉姆，C.康威

['mʌðə(r)][tuː; tə][æn; ən]['empərə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Mother to an Emperor (A) , 68
母亲 到 一个 皇帝 (一个) , -

皇帝之母（A），68

[pəʊp] , [mɪs] ['dʒesi]
Pope , Miss Jessie
教皇 , 错过 杰西

教皇，杰西小姐

['fæʃ(ə)n] [pleɪt] ['peitriəts] , -
Fashion Plate Patriots , 316
时尚 盘子 爱国者 , -

时尚爱国者，316

['paʊəl] , [mɪs] [eɪtʃ] .
Powell , Miss H .
鲍威尔 , 错过 H .

鲍威尔，H.小姐

[best] ['seləz] , -
Best Sellers , 395
最好的 卖家 , -

畅销书，395

['prestən] - ['tjuːɑːrt] , [ə; eɪ] .
Preston - Tewart , A .
普雷斯顿 - 特瓦特 , 一个 .

普雷斯顿-特瓦特，A.

[ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['siːz] , -
Uncharted Seas , 390
未知的 海域 , -

未知的海域，390

[ˌʌndə'graʊnd] [geɪm] , -
Underground Game , 138
地下 游戏 , -

地下游戏，138

[praɪs] , [mɪs] [el] . [em] .
Pryce , Miss L . M .
普莱斯 , 错过 L . M .

普莱斯，LM小姐

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] , -
Ballade of Books for the Wounded , 360
叙事曲 的 图书 为了 这 受伤 , -

《为伤者而作的书籍叙事曲》，360

['rɪgbi] , ['redʒənəld]
Rigby , Reginald
里格比 , 雷金纳德

雷金纳德·里格比

['kɒnsət] ['tɪkɪts] , -
Concert Tickets , 412
音乐会 门票 , -

演唱会门票，412

- ['pærət] , -
Petherton's Parrot , 332
- 鹦鹉 , -

佩瑟顿的鹦鹉，332

[strɒŋ] [saʊθ] - ['iːstə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Strong South - Easter (A) , 154
强的 南 - 复活节 (一个) , -

强劲的东南风（A），154

['rɒbəts] , [iː] . [el] .
Roberts , E . L .
罗伯茨 , E . L .

罗伯茨，EL

[njuːɪst] [həʊp] ([ðə; ði]) , -
Newest Hope (The) , 405
最新 希望 (这) , -

最新希望（The），405

['rɒskəʊ] , [iː] . [es] .
Roscoe , E . S .
罗斯科 , E . S .

罗斯科，ES

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peitriəts] , -
Provincial Patriots , 50
省级 爱国者 , -

省爱国者队，50

['krɪsməs; 'eksməs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ([ðə; ðiː]) , -
Xmas Adventures of a Drawing (The) , 15
圣诞节 冒险 的 一个 绘画 (这) , -

圣诞绘画奇遇记（The），15

[rɒs] , [nəʊ'el]
Ross , Noel
罗斯 , 诺埃尔

罗斯，诺埃尔

['ɑːbdʊl] : [æn; ən] [ə'priːʃi'eɪʃn] , -
Abdul : An Appreciation , 358
阿卜杜勒 : 一个 欣赏 , -

阿卜杜勒：赞赏，358

['rʌsəl] , [siː] . [eɪtʃ] .
Russell , C . H .
罗素 , C . H .

Russell, CH

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] ([ðə; ðiː]) , -
Conscientious Objector (The) , 408
尽责的 反对者 (这) , -

《良心拒服兵役者》408

['siːmən] , ['əʊɪn]
Seaman , Owen
水手 , 欧文

西曼，欧文

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] , -
Answers to Correspondents , 178
答案 到 通讯员 , -

答复读者来信，178

[æt; ət][ðə; ðiː] [pleɪ] , - , - , - , - , - , - , - , -
At the Play , 94 , 110 , 204 , 238 , 286 , 318 , 380 , 422
在 这 玩 , - , - , - , - , - , - , - , -

在剧院，94、110、204、238、286、318、380、422

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː][pɑːs] ([ðə; ðiː]) , -
Battle of the Pass (The) , 22
战斗 的 这 经过 (这) , -

山口之战（The），22

['brɪtɪʃ] ['drægən] ([ðə; ðiː]) , -
British Dragon (The) , 354
英国 龙 (这) , -

英国龙（The British Dragon），354

[kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'preʃn] ([ə; eɪ]) , -
Cure for Depression (A) , 146
治愈 为了 沮丧 (一个) , -

抑郁症的治疗方法（A），146

[dres] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ɑːt] , -
Dress Economy and the Claims of Art , 290
裙子 经济 和 这 索赔 的 艺术 , -

服饰经济与艺术诉求，290

['enəmi] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['geɪts] ([ðə; ði]) , -
Enemy within our Gates (The) , 322
敌人 之内 我们的 盖茨 (这) , -

城门之内的敌人（The），322

['ɜːrzərʊm] : [ə; eɪ] [set] - [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [wɔː(r)] , -
Erzerum : A Set - back in the Holy War , 130
埃尔祖鲁姆 : 一个 放 - 后退 在 这 圣 战争 , -

埃尔祖鲁姆：圣战中的一次挫败，130

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [krɒs] , -
Flowers for the Red Cross , 396
花朵 为了 这 红色的 叉 , -

献给红十字会的鲜花，396

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɒli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , -
For they are jolly poor Fellows , 210
为了 他们 是 快乐的 贫穷的 研究员 , -

因为他们都是些穷得叮当响的家伙，210

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['həʊli] [wɔː(r)] , -
How to get up a Holy War , 62
如何 到 得到 向上 一个 圣 战争 , -

如何发动一场圣战，62

[ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'trentʃmənt] , -
Intellectual Retrenchment , 98
知识分子 裁员 , -

知识分子的退缩，98

[dʒɔɪ] [tæks] ([ðə; ði]) , -
Joy Tax (The) , 274
喜悦 税 (这) , -

欢乐税（The Joy Tax），274

['kaɪzə(r)] [ɒn] [ˌkɪlɪmən'dʒɑːrəʊ] ([ðə; ði]) , -
Kaiser on Kilimanjaro (The) , 194
凯撒 在 乞力马扎罗山 (这) , -

乞力马扎罗山上的凯撒（The），194

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['kɪtʃɪnə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɜ:l] , -
Kitchener , to the Memory of Field - Marshal Earl , 386
基奇纳 , 到 这 记忆 的 场地 - 元帅 伯爵 , -

基钦纳，《纪念厄尔元帅》，386

['meθədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['mɪʃən(ə)ri] , -
Methods of a German Missionary , 258
方法 的 一个 德语 传教士 , -

德国传教士的方法，258

[mɔ:(r)] [pi:s] [tɔ:k] [ɪn] [bɜ:'lɪn] , -
More Peace Talk in Berlin , 338
更多的 和平 讲话 在 柏林 , -

柏林和平谈判继续进行，第338页

[ɒv; əv]['kəʊkəʊ] , -
Of Cocoa , 242
的 可可 , -

可可，242

['si:niə(r)]['pɑ:tnə(r)] ([ðə; ði]) , -
Senior Partner (The) , 418
高级的 伙伴 (这) , -

高级合伙人（The），418

['tjʊtən] ['əʊvətjɔ:z] , -
Teuton Overtures , 162
条顿 序曲 , -

条顿序曲，162

[tu:; tə][ðə; ði][prəʊ] - [ʃə:kə] , -
To the Pro - Shirkers , 42
到 这 专业版 - 逃避者 , -

致那些支持偷懒的人，42

[wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ([ðə; ði]) , -
Word of a German (The) , 114
单词 的 一个 德语 (这) , -

德国人（The）的词，114

['ʃeɪkspɪə(r)] , [kæpt] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
Shakespeare , Capt . W . J .
莎士比亚 , 船长 . W . J .

莎士比亚，WJ船长

['bɪlɪtɪŋ] ['kæptɪn] ([ðə; ði]) , -
Billeting Captain (The) , 114
住宿 队长 (这) , -

住宿队长（The），114

[smɪθ] , ['bɜ:trəm]
Smith , Bertram
史密斯 , 伯特伦

史密斯，伯特伦

[ˌkɔnsə'leiʃən] ， -
Consolations , 407
安慰 ， -

安慰，407

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [faɪv]
International Relations , 5
国际的 关系 ， 5

国际关系，5

['nɔ:tɪk(ə)l] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ， -
Nautical Terms for All , 62
航海 条款 为了 全部 ， -

航海术语大全，第62页

[nju:z] [frɒm; frəm] [ki:l] ， -
News from Kiel , 104
消息 从 基尔 ， -

来自基尔的新闻，104

['pɑ:ʃ(ə)l][pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] ([ə; eɪ]) ， -
Partial Pat on the Back (A) , 374
部分的 拍 在 这 后退 (一个) ， -

部分表扬（A），374

[wɒt] [ðə; ði]['presmæn] [sɔ:] ， -
What the Pressmen Saw , 418
什么 这 新闻记者 锯 ， -

印刷工人所见，418

['hwɪtlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ， -
Whittling them down , 42
削木 他们 向下 ， -

将它们精简至42

[wɜ:ld] ['wɔ:feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] ， -
World Warfare of the British Fleet , 22
世界 战争 的 这 英国 舰队 ， -

英国舰队的世界战争，第22页

['stɛbɪŋ] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [bi:] .
Stebbing , Mrs . H . B .
斯蒂宾 ， 太太 . H . B .

斯泰宾夫人（HB）

[nɒt] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:d] ， -
Not Running to Seed , 271
不是 跑步 到 种子 ， -

未运行至种子，271

['tɒməs] , [ɑ:(r)] . ['dʌblju:] .
Thomas , R . W .
托马斯 ， 拉 . W .

Thomas, RW

['neɪv(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) ， -
Naval Revelation (A) , 110
海军 启示 (一个) ， -

海军启示录（A），110

[θɔ:p] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Thorp , Joseph
索普 ， 约瑟夫

索普，约瑟夫

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
At the Play , 16 , 36 , 126 , 205 , 222 , 252 , 302 , 334 , 380
在 这 玩 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

在剧院，16、36、126、205、222、252、302、334、380

['trʌskət] , ['pæri]
Truscott , Parry
特拉斯科特 , 格挡

特鲁斯科特，帕里

['glɔːri] [əʊ] - ['ɪŋglənd] , -
Glory o ' England , 262
荣耀 o - 英格兰 , -

英格兰的荣耀，262

['ruːɪn][əʊ] - ['ɪŋglənd] , -
Ruin o ' England , 414
废墟 o - 英格兰 , -

英格兰的毁灭，414

['tɜːnə(r)] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
Turner , J . H .
车工 , J . H .

特纳，JH

[dɪ'pləʊməsi] , -
Diplomacy , 98
外交 , -

外交，98

[greɪt] [mæn] ([ðə; ði]) , -
Great Man (The) , 164
伟大的 男人 (这) , -

伟人（The），164

[wɔː(r)] [rɪsks] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , -
War Risks of an Uncle , 398
战争 风险 的 一个 叔叔 , -

叔叔的战争风险，398

['twiːddeil] , [diː] . [em] .
Tweeddale , D . M .
特威代尔 , D . M .

特威代尔，DM

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Beautiful Thing (The) , 294
美丽的 事物 (这) , -

美丽的事物（The），294

- , [mɪs] [meɪ]
Vanheems , Miss May
- , 错过 可能

范希姆斯，梅小姐

[ˌrezə'lʊʃən] , [wʌn]
Resolutions , 1
决议 , 1

决议，1

['wɒts(ə)n] , ['fredrɪk]
Watson , Frederick
沃森 , 弗雷德里克

沃森，弗雷德里克

[rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] ([ə; eɪ]) , -
Regrettable Incident (A) , 356
令人遗憾 事件 (一个) , -

令人遗憾的事件（A），356

[wei] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
Way , W . A .
方式 , W . 一个 .

华盛顿州威

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] , -
To the King of Spain , 181
到 这 国王 的 西班牙 , -

致西班牙国王，181年

- , ['vɪktə(r)][em] .
Weingott , Victor M .
- , 胜利者 M .

维克多·M·温戈特

[ˌriːkən'strʌkʃn] , -
Reconstruction , 162
重建 , -

重建，162

[waɪt] , [ɑː(r)] . [ef] .
White , R . F .
白色的 , 拉 . F .

白色，射频

[ˌterə'tɔːriəl] [ɪn]['ɪndiə] ([ə; eɪ]) , -
Territorial in India (A) , 326
领土 在 印度 (一个) , -

印度领土（A），326

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
Pictures and Sketches .
图片 和 草图 .

图片和素描。

['ɑːmə(r)] , ['meɪdʒə(r)][dʒiː] . [diː] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Armour , Major G . D . 17 , 39 , 59 , 95 , 127 , 140 , 175 , 207 , 223 , 253 , 303 , 332 ,
盔甲 , 主要的 G . D . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , -
383 , 413 , 422
- , - , -

装甲，主要型号 GD 17、39、59、95、127、140、175、207、223、253、303、332、383、413、422

['beɪli] , ['ælbət] - , -
Bailey , Albert 14 , 268
贝利 , 阿尔伯特 - , -

贝利，阿尔伯特 14，268

['baʊmər] , ['luːɪs] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Baumer , Lewis 29 , 47 , 87 , 103 , 119 , 135 , 148 , 168 , 184 , 216 , 232 , 247 , 263 , 279 ,
鲍默 , 刘易斯 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , -
295 , 328 , 347 , 376 , 399 , 424
- , - , - , - , - , -

堡盟、刘易斯 29、47、87、103、119、135、148、168、184、216,232、247、263、279、295、328、347、376、399、424

['beltʃə(r)] , [dʒɔ:dʒ] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Belcher , George 54 , 79 , 91 , 107 , 143 , 157 , 173 , 205 , 213 , 255 , 269 , 325 , 349 , 397 ,
贝尔彻 , 乔治 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
-
423
-

贝尔彻，乔治 54、79、91、107、143、157、173、205、213、255、269、325、349、397、423

[bɔɪtəlɜ˞] , [lu:'tenənt] .
Beuttler , Lieut .
贝特勒 , 中尉 .

比尤特勒，中尉

[i:] . [dʒi:] . [əʊ] . , -
E . G . O . , 206
E . G . 哦 . , -

自我，206

[bɜ:d] , ['dʌblju:] . - , - , - , - , - , - , - , -
Bird , W . 81 , 112 , 145 , 196 , 254 , 309 , 369 , 388
鸟 , W . - , - , - , - , - , - , - , -

Bird，W. 81、112、145、196、254、309、369、388

['braɪtˌwel] , [el] . [ɑ:(r)] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Brightwell , L . R . 20 , 26 , 84 , 159 , 191 , 305 , 337 , 359 , 401
布莱特韦尔 , L . 拉 . - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

布莱特韦尔，LR 20、26、84、159、191、305、337、359、401

[brɒk] , [eɪtʃ] . [em] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Brock , H . M . 34 , 93 , 108 , 133 , 221 , 239 , 365 , 375 , 410
布洛克 , H . M . - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

布罗克，HM 34、93、108、133、221、239、365、375、410

[brɒk] , [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . - , -
Brock , R . H . 193 , 336
布洛克 , 拉 . H . - , -

布罗克，RH 193，336

[brʊk] , [rɪ'kɑ:dəʊ] - , - , - , - , - , - , - , - , -
Brook , Ricardo 100 , 124 , 142 , 158 , 174 , 288 , 300 , 308
溪 , 里卡多 - , - , - , - , - , - , - , - , -

Brook, Ricardo 100, 124, 142, 158, 174, 288, 300, 308

['kʌnɪŋˌhæm] , [əʊ] . -
Cuningham , O . 385
坎宁安 , 哦 . -

Cuningham，O. 385

['deivi] , [dʒɔ:dʒ] [sɪks]
Davey , George 6
戴维 , 乔治 6

戴维，乔治 6

['ferhɜ:rst] , [i:] . -
Fairhurst , E . 21
费尔赫斯特 , E . -

费尔赫斯特，E. 21

['freɪzə(r)] , [pi:] . ['sɛvən] , - , - , -
Fraser , P . 7 , 92 , 125 , 132
弗雷泽 , P . 7 , - , - , -

Fraser，第 7、92、125、132 页

['guːni] , ['frɑːnsɪs] -
Gooney , Francis 292
古尼 , 弗朗西斯 -

古尼，弗朗西斯 292

[greɪv] , [tʃɑːlz] - , - , - , - , - , -
Grave , Charles 75 , 183 , 283 , 301 , 317 , 353
严重 , 查尔斯 - , - , - , - , - , -

格雷夫，查尔斯 75、183、283、301、317、353

['hærɪs(ə)n] , [tʃɑːlz] -
Harrison , Charles 260
哈里森 , 查尔斯 -

哈里森，查尔斯 260

[hɑːt] , [fræŋk] - , - , - , -
Hart , Frank 67 , 116 , 241 , 389
哈特 , 坦率 - , - , - , -

哈特，弗兰克 67、116、241、389

['heɪzəldən] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Haselden , W . K . 16 , 36 , 94 , 110 , 126 , 204 , 222 , 238 , 252 , 302 , 380 , 422
哈塞尔登 , W . K . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

哈塞尔登，WK 16, 36, 94, 110, 126, 204, 222, 238, 252, 302,380, 422

['henri] , ['tɒməs] -
Henry , Thomas 428
亨利 , 托马斯 -

亨利，托马斯 428

[hɑːgɝθ] , ['greɪəm] -
Hoggarth , Graham 340
霍加斯 , 格雷厄姆 -

霍加斯，格雷厄姆 340

[dʒɛnəs] , [dʒiː] . - , - , - , - , -
Jennis , G . 35 , 74 , 261 , 321 , 357
詹尼斯 , G . - , - , - , - , -

Jennis, G. 35, 74, 261, 321, 357

[kɪŋ] , ['gʌnɪŋ] -
King , Gunning 15
国王 , 冈宁 -

金，枪击 15

[liːt] , ['ælfrɪd] -
Leete , Alfred 228
利特 , 阿尔弗雷德 -

利特，阿尔弗雷德 228

[ləʊ] , ['hæri] -
Low , Harry 46
低的 , 哈里 -

洛，哈里 46

[mɪlz] , [ə; eɪ] . ['vɑːlis] - , - , - , - , - , - , - , - , -
Mills , A . Wallis 55 , 203 , 245 , 257 , 285 , 364 , 394 , 412 , 417
米尔斯 , 一个 . 沃利斯 - , - , - , - , - , - , - , - , -

Mills, A. Wallis 55, 203, 245, 257, 285, 364, 394, 412, 417

['mɒrɪs(ə)n] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . -
Morrison , J . A . C . 80
莫里森 , J . 一个 . C . -

Morrison，JAC 80

['mɒrəʊ] , ['edwɪn] - , -
Morrow , Edwin 220 , 411
明天 , 埃德温 - , -

莫罗，埃德温 220，411

['mɒrəʊ] , [dʒɔːdʒ] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Morrow , George 40 , 41 , 60 , 61 , 96 , 97 , 128 , 144 , 160 , 176 , 188 , 208 , 224 , 240 ,
明天 , 乔治 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
256 , 272 , 304 , 311 , 320 , 327 , 352 , 368 , 384 , 400 , 416 , 420
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

莫罗，乔治 40、41、60、61、96、97、128、144、160、176、188、208、224、240、256、272、304、311、320、327、352、368、384、400、416、420

['nɔːrɪs] , ['ɑːθə(r)] - , -
Norris , Arthur 141 , 289
诺里斯 , 亚瑟 - , -

诺里斯，亚瑟 141，289

['pɑːtrɪdʒ] , [bər'nɑːrd][wʌn] , -
Partridge , Bernard 1 , 172
鹧鸪 , 伯纳德 1 , -

帕特里奇，伯纳德 1，172

['piːʌrəm] , [fred] - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Pegram , Fred 57 , 123 , 161 , 177 , 200 , 237 , 280 , 316 , 379
佩格拉姆 , 弗雷德 - , - , - , - , - , - , - , - , -

佩格拉姆，弗雷德 57、123、161、177、200、237、280、316、379

[prɑːns] , ['bɜːtrəm] - , -
Prance , Bertram 66 , 273
轻快地 , 伯特伦 - , -

普兰斯，伯特伦 66，273

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . - , - , - , - , - , -
Raven - Hill , L . 27 , 136 , 187 , 219 , 284 , 367
乌鸦 - 爬坡道 , L . - , - , - , - , - , -

Raven-Hill，L. 27、136、187、219、284、367

['ren(ə)ldz] , [fræŋk][naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Reynolds , Frank 9 , 49 , 69 , 101 , 117 , 149 , 167 , 189 , 209 , 229 , 251 , 264 , 319 , 333
雷诺兹 , 坦率 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, 344 , 363 , 381 , 395 , 407 , 427
, - , - , - , - , - , -

雷诺兹，弗兰克 9、49、69、101、117、149、167、189、209、229、251、264、319、333、344、363、381、395、407、427

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [diː] . [dʒiː] . - , - , -
St . John , D . G . 129 , 225 , 372
英石 . 约翰 , D . G . - , - , -

圣约翰，DG 129、225、372

- , [ɑː(r)] . [em] . -
Sargisson , R . M . 19
- , 拉 . M . -

萨吉森，RM 19

['ʃepəd] , [iː] . [eɪtʃ] . - , - , - , -
Shepard , E . H . 13 , 37 , 299 , 405
谢泼德 , E . H . - , - , - , -

Shepard，EH 13、37、299、405

['ʃɛpərsən] , [siː] . [ə; eɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Shepperson , C . A . 10 , 30 , 77 , 109 , 151 , 165 , 181 , 197 , 248 , 277 , 312 , 331 , 343
谢普森 , C . 一个 . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , -
, 360 , 408 , 421
, - , - , -

加利福尼亚州谢普森 10, 30, 77, 109, 151, 165, 181, 197, 248, 277,312, 331, 343, 360, 408, 421

['stæmpə] , [dʒiː] . [el] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Stampa , G . L . 50 , 70 , 88 , 104 , 113 , 164 , 180 , 212 , 235 , 244 , 267 , 296 , 324 , 348
邮票 , G . L . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , -
, 373 , 392
, - , -

邮票，GL 50, 70, 88, 104, 113, 164, 180, 212, 235, 244,267, 296, 324, 348, 373, 392

[-] , [dʒeɪ] . [em] . -
Stanforth , J . M . 236
斯坦福 , J . M . -

斯坦福，JM 236

['stjʊət] , ['dʌbljuː] . [diː] . -
Stewart , W . D . 192
斯图尔特 , W . D . -

斯图尔特，WD 192

['tɛnənt] , ['dʌdli] -
Tennant , Dudley 276
坦南特 , 达德利 -

坦南特，达德利 276

['tɒməs] , [bɜːt] - , - , -
Thomas , Bert 156 , 231 , 341
托马斯 , 伯特 - , - , -

Thomas, Bert 156, 231, 341

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] . [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Townsend , F . H . 5 , 25 , 33 , 45 , 53 , 65 , 73 , 85 , 90 , 111 , 120 , 139 , 152 , 155 ,
汤森德 , F . H . 5 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
171 , 186 , 199 , 202 , 215 , 218 , 230 , 234 , 250 , 266 , 271 , 282 , 287 , 298 , 314 , 315 ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , -
330 , 335 , 346 , 351 , 362 , 378 , 391 , 415 , 426
- , - , - , - , - , - , - , - , -

Townsend，FH 5、25、33、45、53、65、73、85、90、111、120、139、152、155、171、186、199、202、215、218、230、234、250、266、271、282、287、298、314、315、330、335、346、351、362、378、391、415、426

['vɑːlis] , [siː] . ['ælbən] -
Wallis , C . Alban 293
沃利斯 , C . 阿尔班 -

Wallis, C. Alban 293

- , ['dʌbljuː] . ['edwəd] -
Wigfull , W . Edward 404
- , W . 爱德华 -

威格福尔，W. 爱德华 404

['wɪlsn] , ['deɪvɪd] -

Wilson	,	**David**	**356**
威尔逊	,	大卫	-

威尔逊，大卫 356

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神